

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

176e JAARGANG



N. 240

176e ANNEE

MAANDAG 31 JULI 2006

LUNDI 31 JUILLET 2006

Het Belgisch Staatsblad van 28 juli 2006 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 237, 238 en 239.

Le Moniteur belge du 28 juillet 2006 comporte trois éditions, qui portent les numéros 237, 238 et 239.

INHOUD

SOMMAIRE

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Federale Overheidsdienst Justitie

15 JUNI 2006. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot juridische bijstand, bl. 37182.

Service public fédéral Justice

15 JUILLET 2006. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'aide judiciaire, p. 37182.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

19 APRIL 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd, houdende de storting in 2005 en 2006 van een bijzondere bijdrage voor de scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders van het algemeen en het logistiek contingent en vaklui, bl. 37184.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

19 AVRIL 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen », portant sur le versement, en 2005 et 2006, d'une cotisation spéciale en vue de la formation de travailleurs portuaires du contingent général et du contingent logistique et des gens de métier de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée, p. 37184.

19 APRIL 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, houdende vaststelling van de tussenkomst in de kosten voor de verplaatsing tussen de woonplaats en het aanwervingbureau vanaf 1 februari 2005, bl. 37185.

19 AVRIL 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, fixant l'intervention dans les frais de déplacement entre le domicile et le bureau d'embauche à partir du 1^{er} février 2005, p. 37185.

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", bl. 37187.

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, houdende de verlenging van sommige bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", bl. 37188.

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het havenbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan, bl. 37189.

Ministerie van Landsverdediging

22 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 augustus 1976 betreffende de toekenning van een toelage voor dienst op zee, bl. 37190.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

12 MEI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan terreinen voor openlucht recreatieve verblijven, bl. 37192.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

19 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 37201.

21 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 03 en 05 van organisatieafdeling 13 en programma 09 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 37203.

28 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 37205.

29 JUNI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik, bl. 37207.

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 décembre 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", p. 37187.

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 décembre 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, prorogeant certaines dispositions de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", p. 37188.

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 août 1974 instituant des sous-commissions paritaires pour des ports, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, p. 37189.

Ministère de la Défense

22 JUIN 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 août 1976 relatif à l'octroi d'une allocation pour service en mer, p. 37190.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

12 MAI 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains pour résidences de loisirs de plein air, p. 37195.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

19 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 37199.

21 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 03 et 05 de la division organique 13 et le programme 09 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 37201.

28 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 02 et 03 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 37204.

29 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle et efficiente de l'énergie, p. 37206.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

19. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 37200.

21. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 03 und 05 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 37202.

28. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 02 und 03 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 37205.

29. JUNI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen für eine rationale und wirksame Energiebenutzung, S. 37207.

Ministerie van het Waalse Gewest en Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

12 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 37209.

12 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 37211.

22 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 30 en programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 37214.

29 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01, 02, 03, 04, 05, 06 en 13 van organisatieafdelingen 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 en 50 en programma 03 van organisatieafdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, bl. 37219.

Ministère de la Région wallonne et Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

12 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 37208.

12 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 37210.

22 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 30 et le programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 37212.

29 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01, 02, 03, 04, 05, 06 et 13 des divisions organiques 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 et 50 et le programme 03 de la division organique 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, p. 37215.

Ministerium der Wallonischen Region und Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

12. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 37208.

12. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 37211.

22. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 37213.

29. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 01, 02, 03, 04, 05, 06 und 13 der Organisationsbereiche 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 und 50 und dem Programm 03 des Organisationsbereichs 10 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, S. 37217.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personeel. Opruststelling, bl. 37221. — Personeel. Opruststelling, bl. 37221.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en Federale Overheidsdienst Justitie

Geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus. Tuchtraad. Samenstelling. Aanwijzingen en hernieuwingen, bl. 37221.

Federale Overheidsdienst Financiën

19 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende de oprichting van het enig kantoor der douane en accijnzen, bl. 37223.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Einde functie, bl. 37223.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

22 JUNI 2006. — Ministerieel besluit nr. 31 houdende intrekking van erkenning van een onderneming gespecialiseerd in financieringshuur, bl. 37224.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Personnel. Mise à la retraite, p. 37221. — Personnel. Mise à la retraite, p. 37221.

Service public fédéral Intérieur et Service public fédéral Justice

Police intégrée, structurée à deux niveaux. Conseil de discipline. Composition. Désignations et renouvellements, p. 37221.

Service public fédéral Finances

19 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel relatif à la création du bureau unique des douanes et des accises, p. 37223.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Fin fonction, p. 37223.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

22 JUIN 2006. — Arrêté ministériel n° 31 portant retrait d'agrément d'une entreprise pratiquant la location-financement, p. 37224.

Ministerie van Landsverdediging

Leger. Landmacht. Verandering van korps, bl. 37224. — Leger. Luchtmacht. Verandering van anciënniteit, bl. 37224. — Burgerpersoneel. Benoeming, bl. 37224. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoeming, bl. 37225. — Aalmoezeniersdienst. Benoemingen, bl. 37225.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

20 JULI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot opheffing van de erkenning van de NV SEV Asset Management als gespecialiseerde dochteronderneming van de Vlaamse milieuholding, bl. 37225.

Vlaamse Regulator voor de Media, bl. 37225.

Bestuurszaken

Interlokale Samenwerking en Lokale Openbare Bedrijven, bl. 37226. — Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s, bl. 37227.

Onderwijs en Vorming

6 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 juli 1999 tot vastlegging van de benamingen die kunnen voorkomen op de kwalificatiegetuigschriften van het deeltijds beroepssecundair onderwijs, bl. 37227.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

22 JUNI 2006. — Besluit van de Secretaris-generaal betreffende de organisatie van het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, bl. 37228.

Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid, bl. 37228.

Leefmilieu, Natuur en Energie

3 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende toepassing van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, bl. 37229.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Uittreksels van arresten van de Raad van State. Schorsingen en vernietigingen van gewestplannen, bl. 37233.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

7 JULI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van een bijzonder regeringscommissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij « SISP du Val d'Heure, SC », te Marchienne-au-Pont, bl. 37239.

Ministère de la Défense

Armée. Force terrestre. Changement de corps, p. 37224. — Armée. Force aérienne. Changement d'ancienneté, p. 37224. — Personnel civil. Nomination, p. 37224. — Personnel enseignant civil. Nomination, p. 37225. — Aumônerie. Nominations, p. 37225.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

7 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'un commissaire spécial du Gouvernement auprès de la société de logement de service public "SISP du Val d'Heure", SC, à Marchienne-au-Pont, p. 37237.

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2006/598/3/4 délivré à la SA Bricoult Entreprise, p. 37240.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

7. JULI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung eines Sonderkommissars der Regierung bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "SISP du Val d'Heure, SC", in Marchienne-au-Pont, S. 37238.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 73/2006 van 10 mei 2006, bl. 37247.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 37251.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 73/2006 vom 10. Mai 2006, S. 37249.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 37255.

Rechterlijke Macht

Arbeidshof te Luik, bl. 37257.

SELOR. — *Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Uitslagen, bl. 37257.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Specifieke beperkende maatregelen tegen Birma/Myanmar. Bericht van verbod. Verordening (EG) nr. 817/2006 van de Raad van 29 mei 2006, bl. 37261. — Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 2006, bl. 37262.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Bestuurszaken

19 JULI 2006. — Omzendbrief BB-2006/10 betreffende de verkiezingen van 8 oktober 2006. Ingave en doorsturen van de verkiezingsuitslagen. Uitvoering van de artikelen 58bis van de Gemeentekieswet en van artikel 21ter van de Provinciekieswet, bl. 37264.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 37266 tot bl. 37282.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 73/2006 du 10 mai 2006, p. 37245.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 37253.

Pouvoir judiciaire

Cour du travail de Liège, p. 37257.

SELOR. — *Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultats, p. 37257.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Mesures restrictives spécifiques à l'encontre de la Birmanie/du Myanmar. Avis d'interdiction. Règlement (CE) n° 817/2006 du Conseil du 29 mai 2006, p. 37261. — Indice des prix à la consommation du mois de juillet 2006, p. 37262.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 37266 à 37282.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2006 — 2858 [C — 2006/09550]

15 JUNI 2006. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot juridische bijstand (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de procedure voor het toekennen*

Art. 2. Artikel 508/10 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 508/10. Wanneer de begunstigde de taal van de rechtspleging niet spreekt, stelt het bureau hem voor zover mogelijk een advocaat voor die zijn taal spreekt of een andere taal die hij begrijpt en bij ontstentenis hiervan een tolk. De kostenvergoeding voor de tolk komt ten laste van het Rijk. Zij wordt vastgesteld op de wijze bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken. »

Art. 3. In artikel 508/14 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 november 1998, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Onverminderd het bepaalde in het vorige lid, mag de aanvraag eveneens ingediend worden via de bevoegde autoriteiten, in de zin van richtlijn 2003/8/EG van de Raad van 27 januari 2003 tot verbetering van de toegang tot de rechter bij grensoverschrijdende geschillen, door middel van gemeenschappelijke minimumvoorschriften betreffende rechtsbijstand bij die geschillen. »

Art. 4. Artikel 508/17 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 23 november 1998, wordt vervangen als volgt :

« Art. 508/17. Zo aan de aanvrager gedeeltelijke of volledige kosteloze juridische bijstand is verleend en hij een verzoek tot rechtsbijstand wenst in te dienen, zendt zijn advocaat de door het bureau voor juridische bijstand genomen beslissing onverwijld over aan de bevoegde rechtbank. »

Art. 5. In het Tweede deel, Boek IIIbis, van hetzelfde Wetboek wordt een Hoofdstuk VIII, dat de artikelen 508/24 tot 508/25 omvat, ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK VIII. — *Grensoverschrijdende geschillen bedoeld in richtlijn 2003/8/EG* ».

Art. 6. In hetzelfde Boek IIIbis wordt een artikel 508/24 ingevoegd, luidende :

« Art. 508/24. § 1. De Federale Overheidsdienst Justitie is de bevoegde autoriteit belast met de verzending en de ontvangst van het verzoek met betrekking tot de grensoverschrijdende geschillen in de zin van richtlijn 2003/8/EG van de Raad van 27 januari 2003 tot verbetering van de toegang tot de rechter bij grensoverschrijdende geschillen, door middel van gemeenschappelijke minimumvoorschriften betreffende rechtsbijstand bij die geschillen.

§ 2. Het bureau voor juridische bijstand is eveneens bevoegd om de verzoeken om juridische bijstand of rechtsbijstand op het grondgebied van een andere Lidstaat van de Europese Unie, in ontvangst te nemen.

In dat geval stuurt het dit verzoek dadelijk door naar de Federale Overheidsdienst Justitie die het, na vertaling in een taal erkend door de Staat van bestemming, binnen de vijftien dagen ter kennis

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2006 — 2858 [C — 2006/09550]

15 JUIN 2006. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'aide judiciaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications du Code judiciaire en ce qui concerne la procédure d'octroi de l'aide juridique*

Art. 2. L'article 508/10 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 508/10. Lorsque le bénéficiaire ne parle pas la langue de la procédure, le bureau lui propose dans la mesure du possible un avocat parlant sa langue ou une autre langue qu'il comprend et à défaut, un interprète. Les frais d'interprète sont à charge de l'Etat. Ils sont réglés selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive. »

Art. 3. Dans l'article 508/14 du même Code, inséré par la loi du 23 novembre 1998, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Sans préjudice de l'alinéa précédent, la demande peut également être introduite par le biais des autorités compétentes, au sens de la directive 2003/8/CE du Conseil du 27 janvier 2003 visant à améliorer l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires. »

Art. 4. L'article 508/17 du même Code, inséré par la loi du 23 novembre 1998, est remplacé comme suit :

« Art. 508/17. Si le demandeur a obtenu l'aide juridique entièrement ou partiellement gratuite et souhaite introduire une requête tendant à l'assistance judiciaire, son avocat transmet sans délai la décision du bureau d'aide juridique au tribunal compétent. »

Art. 5. Il est inséré dans la deuxième partie, Livre IIIbis, du même Code, un chapitre VIII, comprenant les articles 508/24 à 508/25, intitulé comme suit :

« CHAPITRE VIII. — *Des affaires transfrontalières visées par la directive 2003/8/CE* ».

Art. 6. Dans le même Livre IIIbis, un article 508/24 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 508/24. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les affaires transfrontalières au sens de la directive 2003/8/CE du Conseil du 27 janvier 2003 visant à améliorer l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires, l'autorité compétente pour l'expédition et la réception de la demande est le Service public fédéral Justice.

§ 2. Le bureau d'aide juridique est également compétent pour recevoir les demandes visant au bénéfice de l'aide juridique ou de l'assistance judiciaire sur le territoire d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

Dans ce cas, il transmet sans délai cette demande au Service public fédéral Justice qui, après en avoir assuré la traduction dans une langue reconnue par l'Etat destinataire, la communique dans les quinze jours à l'autorité compétente de ce pays.

§ 3. Om de verzending van de verzoeken te vergemakkelijken wordt gebruik gemaakt van de modelformulieren voor de verzoeken en voor de verzending ervan, bedoeld in artikel 16 van de in § 1 bedoelde richtlijn.

§ 4. Wanneer het verzoek via de in § 1 bedoelde autoriteit wordt ingediend, komen de kosten voor de vertaling van dat verzoek en van de vereiste begeleidende stukken ten laste van het Rijk. Zij worden vastgesteld op de wijze bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

§ 5. Ingeval een persoon juridische bijstand heeft genoten in een lidstaat van de Europese Unie, waarvan de rechter de beslissing heeft gewezen, geniet hij juridische bijstand wanneer de beslissing in België moet worden erkend, uitvoerbaar verklaard of ten uitvoer gelegd.

§ 6. De in § 1 bedoelde overheid weigert het verzoek te verzenden indien het kennelijk ongegrond is of indien het kennelijk buiten het toepassingsgebied van de in § 1 bedoelde richtlijn valt. Bij het nemen van een besluit over de gegrondheid van een verzoek wordt het belang van de betrokken zaak voor de verzoeker in overweging genomen. De beslissing tot weigering wordt met redenen omkleed en bij gewone brief ter kennis gebracht van de verzoeker. ».

Art. 7. In hetzelfde Boek IIIbis wordt een artikel 508/25 ingevoegd, luidend :

« Art. 508/25. De persoon die niet over onvoldoende inkomsten beschikt in de zin van artikel 508/13, kan evenwel juridische bijstand genieten indien hij het bewijs levert dat hij de kosten niet kan dragen als gevolg van de verschillen in de kosten van levensonderhoud tussen de lidstaat waar hij zijn woonplaats of gewone verblijfplaats heeft en België. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Senaat :

Stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 3-1674 - Nr. 1. — Amendementen, 3-1674 - Nr. 2. — Verslag, 3-1674 - Nr. 3. — Tekst verbeterd door de commissie (art. 77 van de Grondwet), 3-1674 - Nr. 4. — Tekst verbeterd door de commissie (art. 78 van de Grondwet), 3-1674 - Nr. 5. — Beslissing om niet te amenderen, 3-1674 - Nr. 6.

Handelingen. — 8 juni 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Stukken. — Wetsontwerp, 51-2181 - Nr. 1. — Amendementen, 51-2181 - Nr. 2. — Verslag, 51-2181 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de commissie, 51-2181 - Nr. 4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overzonden aan de Senaat, 51-2181 - Nr. 5.

Integraal Verslag. — 27 april 2006.

§ 3. Afin de faciliter la transmission des demandes, les formulaires standard relatifs aux demandes et à la transmission de celles-ci, visés à l'article 16 de la directive visée au § 1^{er}, sont utilisés.

§ 4. Lorsque la demande est introduite par l'intermédiaire de l'autorité visée au § 1^{er}, les frais de traduction de cette demande et des documents connexes exigés sont à la charge de l'Etat. Ils sont réglés selon la procédure prévue au règlement général sur les frais de justice en matière répressive.

§ 5. Lorsqu'une personne a obtenu le bénéfice de l'aide juridique dans un Etat membre de l'Union européenne, dont un juge a rendu la décision, elle bénéficie de l'aide juridique lorsque la décision doit être reconnue, déclarée exécutoire ou exécutée en Belgique.

§ 6. L'autorité visée au § 1^{er} refuse de transmettre la demande si celle-ci est manifestement non fondée ou se situe manifestement hors du champ d'application de la directive visée au § 1^{er}. En statuant sur le bien-fondé d'une demande, il est tenu compte de l'importance de l'affaire en cause pour le demandeur. La décision de refus est motivée et notifiée par simple lettre au demandeur. ».

Art. 7. Dans le même Livre IIIbis, un article 508/25 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 508/25. La personne qui ne bénéficie pas de ressources insuffisantes au sens de l'article 508/13, peut néanmoins bénéficier de l'aide juridique si elle apporte la preuve qu'elle ne peut pas faire face aux frais en raison de la différence du coût de la vie entre l'Etat membre dans lequel elle a son domicile ou sa résidence habituelle et la Belgique. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Sénat :

Documents. — Projet évoqué par le Sénat, 3-1674 - N° 1. — Amendements, 3-1674 - N° 2. — Rapport, 3-1674 - N° 3. — Texte corrigé par la commission (art. 77 de la Constitution), 3-1674 - N° 4. — Texte corrigé par la commission (art. 78 de la Constitution), 3-1674 - N° 5. — Décision de ne pas amender, 3-1674 - N° 6.

Annales. — 8 juin 2006.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet de loi, 51-2181 - Nr. 1. — Amendements, 51-2181 - Nr. 2. — Rapport, 51-2181 - Nr. 3. — Texte adopté par la commission, 51-2181 - Nr. 4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 51-2181 - Nr. 5.

Compte rendu intégral. — 27 avril 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 2859

[2006/201228]

19 APRIL 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd, houdende de storting in 2005 en 2006 van een bijzondere bijdrage voor de scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders van het algemeen en het logistiek contingent en vaklui (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd, houdende de storting in 2005 en 2006 van een bijzondere bijdrage voor de scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders van het algemeen en het logistiek contingent en de vaklui.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 april 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005

Storting in 2005 en 2006, van een bijzondere bijdrage voor de scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders van het algemeen en het logistiek contingent en vaklui (Overeenkomst geregistreerd op 1 augustus 2005 onder het nummer 75905/CO/301.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen », genaamd en op de havenarbeiders van het algemeen en het logistiek contingent en de vaklui die zij tewerkstellen.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de bepalingen inzake risicogroepen voor de jaren 2005 en 2006.

Art. 3. Een bijzondere bijdrage van 0,10 pct., berekend op het totale loon van de werknemer, wordt geïnd door het « Compensatiefonds voor bestaanszekerheid - Haven van Antwerpen ». Dit fonds voor bestaanszekerheid, zoals bedoeld bij de wet van 7 januari 1958, boekt de ontvangen gelden op een afzonderlijke post binnen de begroting.

Art. 4. Het « Compensatiefonds voor bestaanszekerheid » stelt de aldus ontvangen middelen ter beschikking van de v.z.w. « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Antwerpen, Brouwersvliet 33.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 2859

[2006/201228]

19 AVRIL 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen », portant sur le versement, en 2005 et 2006, d'une cotisation spéciale en vue de la formation de travailleurs portuaires du contingent général et du contingent logistique et des gens de métier de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen »;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen », portant sur le versement, en 2005 et 2006, d'une cotisation spéciale en vue de la formation de travailleurs portuaires du contingent général et du contingent logistique et des gens de métier de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 avril 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen »

Convention collective de travail du 13 juin 2005

Versement, en 2005 et 2006, d'une cotisation spéciale en vue de la formation de travailleurs portuaires du contingent général et du contingent logistique et des gens de métier de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée (Convention enregistrée le 1^{er} août 2005 sous le numéro 75905/CO/301.01)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » et aux travailleurs portuaires du contingent général et logistique et aux gens de métier qu'ils occupent.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution des dispositions en matière de groupes à risque pour la période 2005-2006.

Art. 3. Une cotisation spéciale de 0,10 p.c., calculée sur la base du salaire global du travailleur, est perçue par le « Compensatiefonds voor bestaanszekerheid - Haven van Antwerpen ». Ce fonds de sécurité d'existence, comme visé par la loi du 7 janvier 1958, enregistrera les montants perçus à un poste séparé du budget.

Art. 4. Le « Compensatiefonds voor bestaanszekerheid » met les moyens ainsi perçus à la disposition de l'a.s.b.l. « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders », dont le siège social est établi à Anvers, Brouwersvliet 33.

Art. 5. Het « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders » wordt belast de vormingsinitiatieven verder te zetten met als doel jongere en oudere havenarbeiders met plaatsingsmoeilijkheden opnieuw te integreren in het havengebeuren.

Rekening houdende met de evolutie van het technologisch gebeuren in de haven en de noodzaak om van laaggeschoolde arbeiders naar meer technisch gevormde en onderlegde arbeiders over te stappen, dient het « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders » haar opdracht verder te zetten tot scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders.

Zulks zal onder meer geschieden door het verzekeren van een verdere scholing tot dokautovoerder of tot andere technische taken binnen het havenbedrijf.

Art. 6. De raad van bestuur van het « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders » brengt omtrent deze activiteiten verslag uit aan de raad van bestuur van het « Compensatiefonds voor bestaanszekerheid - Haven van Antwerpen » en houdt alle nodige documenten ter beschikking met het oog op het toezicht.

Art. 7. Het paritair coördinatiecomité voor vakopleiding wordt door de raad van bestuur van het « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders » ingelicht over de aanwending van de bijzondere bijdrage van 0,10 pct.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en geldt voor de jaren 2005 en 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Art. 5. L' « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders » est chargé de poursuivre les initiatives de formation en vue de la réintégration dans le secteur portuaire des ouvriers portuaires jeunes et âgés difficiles à placer.

Compte tenu de l'évolution de l'environnement technologique dans le port et de la nécessité de remplacer les travailleurs peu qualifiés par des ouvriers mieux formés et plus compétents sur le plan technique, l' « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders » doit poursuivre sa mission en vue de la formation de travailleurs portuaires de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée.

Cela se fera notamment en offrant une formation complémentaire de chauffeur de docks ou à d'autres tâches techniques au sein du secteur portuaire.

Art. 6. Le conseil d'administration de l' « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders » fait rapport de ces activités au conseil d'administration du « Compensatiefonds voor bestaanszekerheid - Haven van Antwerpen » et tiendra tous les documents nécessaires à disposition à des fins de contrôle.

Art. 7. Le comité de coordination paritaire pour la formation professionnelle est informé par le conseil d'administration de l' « Opleidingscentrum voor Havenarbeiders » de l'utilisation de la cotisation spéciale de 0,10 p.c.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2005 et s'applique aux années 2005 et 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 2860

[2006/201218]

19 APRIL 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, houdende vaststelling van de tussenkomst in de kosten voor de verplaatsing tussen de woonplaats en het aanwervingbureau vanaf 1 februari 2005 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het havenbedrijf;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, houdende vaststelling van de tussenkomst in de kosten voor de verplaatsing tussen de woonplaats en het aanwervingbureau vanaf 1 februari 2005.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 april 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 2860

[2006/201218]

19 AVRIL 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, fixant l'intervention dans les frais de déplacement entre le domicile et le bureau d'embauche à partir du 1^{er} février 2005 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des ports;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, fixant l'intervention dans les frais de déplacement entre le domicile et le bureau d'embauche à partir du 1^{er} février 2005.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 avril 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het havenbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2005

Vaststelling van de tussenkomst in de kosten voor de verplaatsing tussen de woonplaats en het aanwervingsbureau vanaf 1 februari 2005 (Overeenkomst geregistreerd op 18 november 2005 onder het nummer 77023/CO/301)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor het havenbedrijf, en op de werkgevers die deze werknemers tewerkstellen.

Art. 2. Overeenkomstig de aanbeveling bevat in het Interprofessioneel akkoord van 10 februari 1975 om een tussenkomst in de verplaatsingskosten te betalen aan de werknemers die een privé vervoermiddel gebruiken, wordt aan de havenarbeiders van het algemeen contingent, de vaklui en de havenarbeiders van het logistiek contingent die geen sociaal abonnement genieten, per taak en per gecontroleerde werkloosheidsdag, de volgende tussenkomst toegekend naargelang de afstand tussen de woonplaats en het aanwervingsbureau :

Afstand woonplaats aanwervingsbureau	Tussenkomst
Distance domicile /Bureau d'embauche	Intervention
0 km - 5 km	1,04 EUR
6 km	1,10 EUR
7 km	1,18 EUR
8 km	1,24 EUR
9 km	1,32 EUR
10 km	1,36 EUR
11 km	1,44 EUR
12 km	1,52 EUR
13 km	1,60 EUR
14 km	1,66 EUR
15 km	1,72 EUR
16 km	1,80 EUR
17 km	1,86 EUR
18 km	1,94 EUR

Art. 3. De dagelijkse tussenkomsten worden aangepast overeenkomstig de evolutie van de NMBS-tarieven.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is voor onbepaalde tijd gesloten en treedt in werking op 1 februari 2005.

Elk van de contracterende partijen kan haar opzeggen mits een opzeggingstermijn van drie maanden die bij een ter post aangetekende brief wordt betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het havenbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Annexe

Commission paritaire des ports

Convention collective de travail du 13 juin 2005

Fixation de l'intervention dans les frais de déplacement entre le domicile et le bureau d'embauche à partir du 1^{er} février 2005 (Convention enregistrée le 18 novembre 2005 sous le numéro 77023/CO/301)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire des ports et aux employeurs qui les occupent.

Art. 2. Conformément à la recommandation reprise dans l'accord interprofessionnel du 10 février 1975 concernant le paiement d'une intervention dans les frais de transport aux travailleurs utilisant un moyen de transport privé, l'intervention suivante est octroyée, par tâche et par jour de chômage contrôlé, aux travailleurs portuaires du contingent général, gens de métier et aux travailleurs portuaires du contingent logistique ne disposant pas d'un abonnement social, en fonction de la distance entre le domicile et le bureau d'embauche :

Afstand woonplaats aanwervingsbureau	Tussenkomst
Distance domicile /Bureau d'embauche	Intervention
19 km	2,02 EUR
20 km	2,08 EUR
21 km	2,16 EUR
22 km	2,22 EUR
23 km	2,30 EUR
24 km	2,38 EUR
25 km	2,44 EUR
26 km	2,50 EUR
27 km	2,58 EUR
28 km	2,64 EUR
29 km	2,72 EUR
30 km	2,78 EUR
31 km - 33 km	2,92 EUR
34 km en meer/et plus	3,12 EUR

Art. 3. Les interventions journalières seront adaptées selon l'évolution des tarifs de la Société nationale des chemins de fer belges.

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et prend effet au 1^{er} février 2005.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire des ports.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 2861

[2006/201881]

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor de haven van Gent

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2005

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (Overeenkomst geregistreerd op 24 januari 2006 onder het nummer 78235/CO/301.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de haven van Gent en de havenarbeiders, andere dan in vast dienstverband (losse havenarbeiders genaamd), die ze tewerkstellen.

Art. 2. De uitwerking van de bepalingen van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", laatst verlengd tot 31 maart 2005 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005 wordt thans verlengd tot 31 maart 2007.

Art. 3. De uitwerking van artikel 4 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, laatst gewijzigd en verlengd tot 31 maart 2005 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005, wordt thans verlengd tot 31 maart 2007.

Art. 4. Artikel 19 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005, wordt met ingang op 1 januari 2006 als volgt gewijzigd :

"Het bedrag van de afscheidspremie per jaar ingeschreven in het contingent van de erkende havenarbeiders aan de haven van Gent, wordt jaarlijks vastgelegd volgens onderstaande modaliteiten :

- voor alle loopbaan jaren tot en met 2005 : 150 pct. van het vigerende basisloon op 1 januari van het premiejaar;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 2861

[2006/201881]

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 décembre 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 décembre 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, modifiant la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Sous-commission paritaire pour le port de Gand

Convention collective de travail du 21 décembre 2005

Modification de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (Convention enregistrée le 24 janvier 2006 sous le numéro 78235/CO/301.02)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le port de Gand et aux ouvriers portuaires, autres que ceux engagés à titre définitif (appelés ouvriers portuaires occasionnels), qu'ils emploient.

Art. 2. L'exécution des dispositions de l'article 3 de la convention collective de travail du 9 octobre 1975, fixant les avantages octroyés à charge du "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", prorogée en dernier lieu jusqu'au 31 mars 2005 par la convention collective de travail du 29 avril 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005, est prorogée jusqu'au 31 mars 2007.

Art. 3. L'exécution de l'article 4 de ladite convention collective de travail du 9 octobre 1975, modifiée en dernier lieu et prorogée jusqu'au 31 mars 2005 par la convention collective de travail du 29 avril 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005, est prorogée jusqu'au 31 mars 2007.

Art. 4. L'article 19 de ladite convention collective de travail du 9 octobre 1975, modifié en dernier lieu par la convention collective de travail du 29 avril 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005 est modifié comme suit à compter du 1^{er} janvier 2006 :

"Le montant de la prime de départ par année d'inscription au contingent des travailleurs portuaires reconnus au port de Gand est fixé annuellement selon les modalités suivantes :

- pour toutes les années de carrière jusque 2005 inclus : 150 p.c. du salaire de base en vigueur au 1^{er} janvier de l'année de la prime;

- voor alle loopbaanjaren vanaf 2006 tot het ogenblik van het vertrek : 200 pct. van het vigerende basisloon op 1 januari van het premiejaar. »

Art. 5. In artikel 29 van genoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, laatst gewijzigd en verlengd tot 31 maart 2005 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005, wordt in de tweede en derde alinea de wijziging van het getal "veertien" door "acht" verlengd voor onbepaalde tijd.

Art. 6. In artikel 29, alinea 2 in fine worden de woorden "in de periode van 1 januari 2004 tot 31 maart 2005" geschrapt.

Art. 7. Behoudens de artikelen waarin het anders vermeld staat, heeft deze collectieve arbeidsovereenkomst uitwerking vanaf 1 april 2005.

De artikelen 2 en 3 worden afgesloten voor bepaalde duur en houden op van kracht te zijn op 1 april 2007.

De artikelen 4, 5 en 6 worden evenwel afgesloten voor onbepaalde tijd. Elk van de partijen kan ze opzeggen met een opzeggingstermijn van drie maanden die bij een ter post aangetekende brief wordt betekend aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

- pour toutes les années de carrière à partir de 2006 et jusqu'au moment du départ : 200 p.c. du salaire de base en vigueur au 1^{er} janvier de l'année de la prime. » .

Art. 5. A l'article 29 de ladite convention collective de travail du 9 octobre 1975, modifiée en dernier lieu et prorogée jusqu'au 31 mars 2005 par la convention collective de travail du 29 avril 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005, la modification du nombre "quatorze" par le nombre "huit", aux deuxième et troisième alinéas, est prorogée pour une durée indéterminée.

Art. 6. A l'article 29, alinéa 2 in fine, les mots "pour la période du 1^{er} janvier 2004 au 31 mars 2005" sont supprimés.

Art. 7. Sauf pour les articles portant disposition contraire, la présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} avril 2005.

Les articles 2 et 3 sont conclus pour une durée déterminée et cessent d'être en vigueur au 1^{er} avril 2007.

Les articles 4, 5 et 6 sont conclus pour une durée indéterminée. Chacune des parties peut les dénoncer moyennant un délai de préavis de trois mois, à signifier par courrier recommandé à la poste adressé au président de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2006 — 2862

[2006/201901]

15 JUNI 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, houdende de verlenging van sommige bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, houdende de verlenging van sommige bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2006 — 2862

[2006/201901]

15 JUIN 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 décembre 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, prorogeant certaines dispositions de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 décembre 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, prorogeant certaines dispositions de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de haven van Gent*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2005*

Verlenging van sommige bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975 tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (Overeenkomst geregistreerd op 24 januari 2006 onder het nummer 78236/CO/301.02)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de haven van Gent op de havenarbeiders, andere dan in vast dienstverband (losse havenarbeiders genaamd), die ze tewerkstellen.

Art. 2. De uitwerking van de bepalingen van artikel 2bis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 1975, gesloten in voornoemd paritair subcomité, tot vaststelling van de werkgeversbijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", ingevoegd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 6 oktober 1987, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 maart 1988, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 1998, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 september 2000, verlengd tot 31 maart 2005 bij collectieve arbeidsovereenkomst van 29 april 2004, geregistreerd onder het nummer 71818 wordt ongewijzigd verlengd tot 31 maart 2007.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang vanaf 1 april 2005 en houdt op van kracht te zijn op 1 april 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juni 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2006 — 2863

[2006/202247]

19 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het havenbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 37 en 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het havenbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 oktober 1974, 5 januari 1978, 10 september 1984, 18 december 1989, 29 juni 1995, 5 juli 1996, 15 juni 1998, 24 november 2000, 20 december 2001 en 1 mei 2006;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het havenbedrijf tot opheffing van een paritair subcomité, gegeven op 13 juni 2005;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor het havenbedrijf betreffende het ressort van de paritaire subcomités, gegeven op 13 juni 2005;

Gelet op het advies 40.158/1 van de Raad van State, gegeven op 13 april 2006;

Op voordracht van Onze Minister van Werk;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het havenbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. het punt 5 wordt vervangen als volgt :
« Paritair Subcomité voor de haven van Zeebrugge-Brugge »
2. het punt 6 wordt geschrapt.

Annexe

Sous-commission paritaire pour le port de Gand*Convention collective de travail du 21 décembre 2005*

Prorogation de certaines dispositions de la convention collective de travail du 9 octobre 1975 fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent" (Convention enregistrée le 24 janvier 2006 sous le numéro 78236/CO/301.02)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le port de Gand et aux ouvriers portuaires, autres que ceux engagés à titre définitif (appelés ouvriers portuaires occasionnels), qu'ils emploient.

Art. 2. L'exécution des dispositions de l'article 2bis de la convention collective de travail du 9 octobre 1975, conclue au sein de ladite sous-commission, paritaire, fixant la cotisation des employeurs pour le "Fonds voor bestaanszekerheid aan de haven van Gent", inséré par la convention collective de travail du 6 octobre 1987, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 mars 1988, modifiée en dernier lieu par la convention collective de travail du 29 avril 1998, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 septembre 2000, prorogée jusqu'au 31 mars 2005 par la convention collective de travail du 29 avril 2004 enregistrée sous le numéro 71818, est prorogée sans modification, jusqu'au 31 mars 2007.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} avril 2005 et cesse d'être en vigueur le 1^{er} avril 2007.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juin 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2006 — 2863

[2006/202247]

19 JUILLET 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 août 1974 instituant des sous-commissions paritaires pour des ports, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 37 et 41;

Vu l'arrêté royal du 12 août 1974 instituant des sous-commissions paritaires pour des ports, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, modifié par les arrêtés royaux des 4 octobre 1974, 5 janvier 1978, 10 septembre 1984, 18 décembre 1989, 29 juin 1995, 5 juillet 1996, 15 juin 1998, 24 novembre 2000, 20 décembre 2001 et 1^{er} mai 2006;

Vu la demande de la Commission paritaire des ports d'abroger une sous-commission paritaire, donné le 13 juin 2005;

Vu l'avis de la Commission paritaire des ports relatif au ressort des sous-commissions paritaires, donné le 13 juin 2005;

Vu l'avis 40.158/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 avril 2006;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 août 1974 instituant des sous-commissions paritaires pour des ports, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, sont apportées les modifications suivantes :

1. le point 5 est remplacé par la disposition suivante :
« Sous-commission paritaire pour le port de Zeebrugge-Bruges »
2. le point 6 est supprimé.

Art. 2. In artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 oktober 1974, 10 september 1984, 5 juli 1996, 15 juni 1998 en 20 december 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. het punt 5 wordt vervangen als volgt :

« Het Paritair Subcomité voor de haven van Zeebrugge - Brugge bestaat uit acht gewone en acht plaatsvervangende leden »;

2. het punt 6 wordt geschrapt.

Art. 3. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 12 augustus 1974, *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1974.

Koninklijk besluit van 4 oktober 1974, *Belgisch Staatsblad* van 19 november 1974.

Koninklijk besluit van 5 januari 1978, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1978.

Koninklijk besluit van 10 september 1984, *Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 1984.

Koninklijk besluit van 18 december 1989, *Belgisch Staatsblad* van 22 december 1989.

Koninklijk besluit van 29 juni 1995, *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 1995.

Koninklijk besluit van 5 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1996.

Koninklijk besluit van 15 juni 1998, *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1998.

Koninklijk besluit van 24 november 2000, *Belgisch Staatsblad* van 8 december 2000.

Koninklijk besluit van 20 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 2002.

Koninklijk besluit van 1 mei 2006, *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2006.

Art. 2. A l'article 4 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 4 octobre 1974, 10 septembre 1984, 5 juillet 1996, 15 juin 1998 et 20 décembre 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1. le point 5 est remplacé par la disposition suivante :

« La Sous-commission paritaire pour le port de Zeebrugge - Bruges est composée de huit membres effectifs et de huit membres suppléants »;

2. le point 6 est supprimé.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 12 août 1974, *Moniteur belge* du 10 septembre 1974.

Arrêté royal du 4 octobre 1974, *Moniteur belge* du 19 novembre 1974.

Arrêté royal du 5 janvier 1978, *Moniteur belge* du 11 avril 1978.

Arrêté royal du 10 septembre 1984, *Moniteur belge* du 23 octobre 1984.

Arrêté royal du 18 décembre 1989, *Moniteur belge* du 22 décembre 1989.

Arrêté royal du 29 juin 1995, *Moniteur belge* du 19 juillet 1995.

Arrêté royal du 5 juillet 1996, *Moniteur belge* du 24 juillet 1996.

Arrêté royal du 15 juin 1998, *Moniteur belge* du 26 juin 1998.

Arrêté royal du 24 novembre 2000, *Moniteur belge* du 8 décembre 2000.

Arrêté royal du 20 décembre 2001, *Moniteur belge* du 22 janvier 2002.

Arrêté royal du 1^{er} mai 2006, *Moniteur belge* du 16 mai 2006.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2006 — 2864

[C - 2006/07192]

22 JUNI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 augustus 1976 betreffende de toekenning van een toelage voor dienst op zee

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, inzonderheid op artikel 9bis, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 augustus 1976 betreffende de toekenning van een toelage voor dienst op zee, inzonderheid op de artikelen 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 september 1977 en 22 november 1999, 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 1999, 4 en 5, en op de bijlage, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de Krijgsmacht, afgesloten op 29 september 2005;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 10 oktober 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken gegeven op 17 januari 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting gegeven op 3 februari 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2006 — 2864

[C - 2006/07192]

22 JUIN 2006. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 août 1976 relatif à l'octroi d'une allocation pour service en mer

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 9bis, inséré par la loi du 27 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 13 août 1976 relatif à l'octroi d'une allocation pour service en mer, notamment les articles 2, modifié par les arrêtés royaux des 29 septembre 1977 et 22 novembre 1999, 3, modifié par l'arrêté royal du 22 novembre 1999, 4 et 5, et l'annexe, modifiée par l'arrêté royal du 11 août 1994;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des Forces armées, clôturé le 29 septembre 2005;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 10 octobre 2005;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 17 janvier 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 février 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot bepaling van de algemene structuur van het ministerie van Landsverdediging en tot vastlegging van de bevoegdheden van bepaalde autoriteiten, de Krijgsmacht grondig geherstructureerd heeft door de inplaatsstelling van een nieuwe structuur, "eenheidsstructuur" genoemd, waarin de historische interne compartimentering tussen land- en luchtmacht, marine en medische dienst, als zodanig werd opgeheven en vervangen werd door een nieuwe geïntegreerde organisatie;

Overwegende dat deze wijzigingen in werking zijn getreden op 1 januari 2002;

Overwegende dat, vanaf deze datum, militairen van alle machten, en niet alleen meer militairen van de marine, regelmatig deelnemen aan opdrachten aan boord van schepen van onze marine of van buitenlandse marines, waar hun aanwezigheid onontbeerlijk is voor de goede operationele werking van het schip;

Overwegende dat al de militairen die in het kader van dezelfde opdracht ingezet zijn, op een gelijke en billijke manier moeten behandeld worden;

Overwegende dat de wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit van 13 augustus 1976 betreffende de toekenning van een toelage voor dienst op zee, onontbeerlijk zijn voor de realisatie van dit doel;

Overwegende dat bijgevolg zonder uitstel de nodige maatregelen moeten worden getroffen om aan het personeel dat niet behoort tot de marine dezelfde geldelijke rechten als aan hun collega's van de marine toe te kennen, en dit vanaf de datum waarop zij er rechtmatig aanspraak kunnen op maken;

Overwegende bijgevolg de dringende noodzaak om deze wijzigende bepalingen zo snel mogelijk in werking te laten treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 augustus 1976 betreffende de toekenning van een toelage voor dienst op zee, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 september 1977 en 22 november 1999, wordt vervangen als volgt :

"Artikel 2. De weddetrekkende militairen ontvangen, per vaardag, een toelage voor dienst op zee, in zoverre zij dienst verrichten aan boord van een gecommisioneerde Belgische vloottenheid of in zoverre zij een opdracht vervullen, die de actieve deelneming aan het leven aan boord vereist."

Art. 2. In artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit, vervallen de woorden "van de marine".

Art. 3. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 4. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden "vastgesteld in de bijlage bij dit besluit." vervangen door de woorden "bepaald op 20,18 EUR voor de officieren, op 15,72 EUR voor de onderofficieren en op 13,47 EUR voor de vrijwilligers.";

2° paragraaf 2 wordt opgeheven.

Art. 5. De bijlage bij hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 7. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 22 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

Considérant que l'arrêté royal du 21 décembre 2001 déterminant la structure générale du ministère de la Défense et fixant les attributions de certaines autorités, a profondément remodelé les Forces armées en restaurant une nouvelle structure, dite "structure unique", au sein de laquelle le cloisonnement interne historique en forces terrestre et aérienne, marine et service médical, a disparu en tant que tel et a été remplacé par une nouvelle organisation intégrée;

Considérant que lesdites modifications sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2002;

Considérant que, depuis cette date, des militaires de toutes les forces, et non plus seulement des militaires de la marine, participent régulièrement à des missions à bord de navires de notre marine ou de marines étrangères, où leur présence est indispensable au bon fonctionnement opérationnel du bâtiment;

Considérant que tous les militaires engagés dans le cadre d'une même mission doivent être traités de manière égale et équitable;

Considérant que les modifications apportées à l'arrêté royal du 13 août 1976 relatif à l'octroi d'une allocation pour service en mer, sont indispensables à la réalisation de cet objectif;

Considérant en conséquence qu'il s'impose de prendre sans retard les mesures nécessaires pour octroyer au personnel qui n'appartient pas à la marine les mêmes droits pécuniaires qu'à leurs collègues de la marine, et ce à partir de la date à laquelle ils peuvent légitimement y prétendre;

Considérant dès lors la nécessité urgente de mettre ces dispositions modificatives en vigueur le plus vite possible;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 13 août 1976 relatif à l'octroi d'une allocation pour service en mer, modifié par les arrêtés royaux des 29 septembre 1977 et 22 novembre 1999, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 2. Les militaires appointés perçoivent, par journée de navigation, une allocation pour service en mer, pour autant qu'ils accomplissent du service à bord d'une unité commissionnée belge ou qu'ils exécutent une mission exigeant leur participation active à la vie à bord."

Art. 2. A l'article 3, § 1^{er}, du même arrêté, les mots "de la marine" sont supprimés.

Art. 3. L'article 4 du même arrêté est abrogé.

Art. 4. A l'article 5 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots "à l'annexe du présent arrêté." sont remplacés par les mots "à 20,18 EUR pour les officiers, à 15,72 EUR pour les sous-officiers et à 13,47 EUR pour les volontaires.";

2° le § 2 est abrogé.

Art. 5. L'annexe au même arrêté est abrogée.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 7. Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2006 — 2865

[C — 2006/36116]

**12 MEI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling
van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend
aan terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 3 maart 1993 houdende het statuut van de terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven, gewijzigd bij de decreten van 21 december 1994, 13 april 1999, 19 maart 2004 en 7 mei 2004, inzonderheid op artikel 6, 6°;

Gelet op het decreet van 19 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid «Toerisme Vlaanderen», inzonderheid op artikel 5, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 maart 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan kampeerterreinen en kampeerverblijfparken, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 8 juni 1999 en 23 april 2004;

Gelet op het advies van het Technisch Comité van de openluchtrecreatieve verblijven, gegeven op 27 oktober 2005;

Gelet op het advies GSM/MVW/06/00977 van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 februari 2006;

Gelet op het akkoord KOQ-V-06-0276 van de minister van Begroting, gegeven op 9 maart 2006;

Gelet op het advies 40.168/3 van de Raad van State, gegeven op 19 april 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Binnen de perken van de daartoe bestemde kredieten, ingeschreven op zijn begroting, kan Toerisme Vlaanderen een premie toekennen om gebouwen, installaties, inrichtingen en voorzieningen op te richten of te moderniseren voor de exploitatie van een terrein voor openluchtrecreatieve verblijven, met uitzondering van private gedeelten, restaurant en drankgelegenheden.

§ 2. De vermelde subsidiabele uitgaven hebben betrekking op :

1° brandveiligheidswerkzaamheden;

2° sanitaire installaties;

3° elektriciteits-, verlichtingsvoorzieningen en andere nutsleidingen;

4° riolering, waterzuivering, drainering en waterleidingsnet;

5° wegeaanleg, verhardingen en afsluitingen (met inbegrip van inheemse groenafsluitingen);

6° onroerende (of onroerend door bestemming) sport- en spelinfrastructuur;

7° (onroerende) installaties voor de verzameling en het selectief sorteren van afval;

8° bouw en (onroerende) inrichting receptieruimte.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het toerisme, bepaalt de subsidiabele uitgaven nader.

Art. 2. § 1. De premieaanvraag gebeurt bij een ter post aangetekende brief, per fax of elektronisch, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde, gericht aan Toerisme Vlaanderen. De premie kan op straffe van onontvankelijkheid enkel worden aangevraagd door :

1° de eigenaar. Als die niet de vergunninghouder is, moet hij schriftelijk bewijzen dat de vergunninghouder gedurende minstens vijf jaar een recht op exploitatie heeft.

2° de vergunninghouder. Als die niet de eigenaar is, moet hij schriftelijk bewijzen dat de eigenaar akkoord gaat met de uit te voeren werkzaamheden.

§ 2. Op straffe van onontvankelijkheid wordt de premie aangevraagd voor de exploitatie van :

1° een terrein voor openluchtrecreatieve verblijven dat beschikt over een vergunning, zoals vermeld in artikel 3, § 1, van het decreet van 3 maart 1993 houdende het statuut van de terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven;

2° een terrein voor openluchtrecreatieve verblijven dat nieuw wordt opgericht na de inwerkingtreding van dit besluit.

§ 3. De formulieren waarmee de premieaanvraag ingediend moet worden, worden op eenvoudig verzoek door Toerisme Vlaanderen ter beschikking gesteld.

§ 4. Op straffe van onontvankelijkheid moeten de volgende documenten aan de premieaanvraag worden toegevoegd :

1° een plan op schaal van het te verrichten werk;

2° een duidelijke omschrijving van de uit te voeren werkzaamheden;

3° een kostenraming met beschrijvende opmeting en eenheidsprijzen of een opgave van de overwogen aankopen met offertes en eenheidsprijzen;

4° een kopie van de aanvraag van de stedenbouwkundige vergunning, zoals vermeld in artikel 99 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, als het gaat om een ontwerp waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is of een attest waaruit blijkt dat er voor de werkzaamheden geen stedenbouwkundige vergunning vereist is;

5° de schriftelijke bewijsstukken, vermeld in artikel 2, § 1;

6° de ondertekende verklaring op erewoord, conform bijlage 1 van dit besluit.

§ 5. Onvolledige premieaanvragen die vijftien dagen na een verzoek van Toerisme Vlaanderen bij een ter post aangetekende brief, per fax of elektronisch, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde, tot aanvulling van de aanvraag niet zijn vervolledigd, vervallen van rechtswege en zonder enige kennisgeving. Toerisme Vlaanderen kan na gemotiveerde aanvraag een verlenging van die termijn toestaan.

Art. 3. Zodra de premieaanvraag volledig is, krijgt de aanvrager van Toerisme Vlaanderen een ontvangstmelding bij een ter post aangetekende brief, per fax of elektronisch, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde.

Binnen zestig dagen na de datum van de ontvangstmelding, vermeld in het eerste lid, en na advies van het Technisch Comité van de openluchtcreatieve verblijven betreffende de premieaanvraag, wordt de aanvrager door Toerisme Vlaanderen, bij een ter post aangetekende brief, per fax of elektronisch, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde, in kennis gesteld of hij al dan niet in aanmerking komt voor de toekenning van een premie, met in bevestigend geval de vermelding van de maximale premie en van de werkzaamheden en aankopen die niet voor een premie in aanmerking komen.

De kennisgeving, vermeld in het tweede lid, houdt enkel de beslissing in dat de aanvrager in aanmerking komt voor de toekenning van een premie. Ze houdt geen toekenning van premie in en vervalt in ieder geval van rechtswege als in de loop van de twee kalenderjaren die volgen op het jaar van de premieaanvraag de facturen en betaalbewijzen van de werkzaamheden en aankopen die voor een premie in aanmerking komen en, in voorkomend geval, een kopie van de stedenbouwkundige vergunning, vermeld in artikel 2, § 4, 4°, niet aan Toerisme Vlaanderen werden verzonden of als de exploitatie van het terrein, vermeld in artikel 2, § 2, waarvoor de premie wordt aangevraagd niet of niet meer vergund is zoals vermeld in artikel 3, § 1, van het decreet van 3 maart 1993 houdende het statuut van de terreinen voor openluchtcreatieve verblijven. Toerisme Vlaanderen kan na gemotiveerde aanvraag een verlenging van de termijn toestaan.

Art. 4. Op straffe van verval van de beslissing, vermeld in artikel 3, tweede lid, moet Toerisme Vlaanderen ten minste twintig dagen voor het begin van de werkzaamheden bij een ter post aangetekende brief, per fax of elektronisch, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde, in kennis gesteld worden van de datum waarop de werkzaamheden aangevat worden die in aanmerking komen voor een premie.

Art. 5. § 1. Binnen vijf en zeventig dagen na het ontvangen van de facturen en betaalbewijzen, vermeld in artikel 3, derde lid, in voorkomend geval van een kopie van de stedenbouwkundige vergunning, vermeld in artikel 2, § 4, 4°, en op basis van een controle van Toerisme Vlaanderen van de uitgevoerde werkzaamheden en aankopen, wordt de premieaanvrager bij een ter post aangetekende brief, per fax of elektronisch, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde, in kennis gesteld van de beslissing van het hoofd van het agentschap Toerisme Vlaanderen tot gehele of gedeeltelijke voorlopige toekenning of weigering van de premie. De beslissing vermeldt uitdrukkelijk het bedrag van de voorlopig toegekende premie evenals de aankopen en werkzaamheden waarvoor een premie wordt toegekend.

§ 2. De premie wordt voorlopig toegekend onder de volgende voorwaarden :

1° de werkzaamheden en aankopen die voor de toekenning van een premie in aanmerking komen, voldoen aan de desbetreffende reglementeringen. Toerisme Vlaanderen kan de nodige attesten en keuringsbewijzen opvragen;

2° de premieaanvrager verbindt zich ertoe het bedrag van de premie terug te betalen als, zonder toestemming van Toerisme Vlaanderen, de bestemming van de aankopen of het werk verandert in de loop van een termijn van vijf jaar die ingaat op 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin de premie werd toegekend of als binnen dezelfde periode de premieaanvrager zijn hoedanigheid verliest zoals omschreven in artikel 2, § 1, 1° en 2°. Het bedrag van de terugbetaling van de premie wordt berekend naar rato van x aantal vijfde van de uitbetaalde premie, waarbij x gelijk is aan het aantal jaren dat volgt op het jaar waarin de hoedanigheid van de premieaanvrager of de bestemming van de aankopen of de werkzaamheden veranderd is;

3° het eventuele gecumuleerde subsidiepercentage bedraagt maximaal 85 % als ook andere overheidsinstanties de subsidiabele uitgaven, vermeld in artikel 1, § 2, financieren.

§ 3. Indien wordt vastgesteld dat tijdens een begrotingsjaar het geheel van de voorlopig toegekende premies de daartoe bestemde kredieten op de begroting niet overstijgt, dan worden de voorlopig toegekende premies van rechtswege geacht definitief te zijn.

Indien wordt vastgesteld dat tijdens het begrotingsjaar het geheel van de voorlopig toegekende premies de daartoe bestemde kredieten wel overstijgt, dan wordt de voorlopig toegekende premie herberekend volgens de volgende formule :

$$\text{Definitief toegekende premie} = \frac{\text{Voorlopig toegekende premie} \times \text{totaal bestemde kredieten op de begroting van het begrotingsjaar}}{\text{Totaal aan voorlopig toegekende premies tijdens het begrotingsjaar}}$$

De premieaanvrager wordt bij een ter post aangetekende brief, per fax of elektronisch, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde, in kennis gesteld van deze herberekening.

§ 4. De premie wordt op de begroting vastgelegd na definitieve toekenning.

In ieder geval wordt de premie pas uitbetaald nadat de premieaanvrager de verbintenis heeft ondertekend zoals vermeld in bijlage 2 van dit besluit.

Art. 6. De premie bedraagt 20 % van de kostprijs van de aankopen en van het uitgevoerde werk waarvoor de premie wordt voorlopig toegekend en kan nooit hoger zijn dan 60.000 euro. Er wordt geen premie voorlopig toegekend als de kostprijs van de aankopen en van het uitgevoerde werk lager is dan 6.000 euro.

Het percentage, vermeld in het eerste lid, wordt verhoogd tot 30 % als de aankopen en werkzaamheden verwezenlijkt worden op een kampeerterrein, kampeerautoterrein of terrein voor openluchtcreatieve verblijven met minstens 30 toeristische kampeerplaatsen.

Voor aankopen en werkzaamheden in het kader van bedrijfsinterne milieuzorg met het oog op het verminderen van energie- en afvalkosten, worden de percentages in het eerste en tweede lid aanvullend met 10 % verhoogd.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het toerisme, bepaalt deze subsidiabele uitgaven nader.

Art. 7. De premie die aan een terrein voor openluchtrecreatieve verblijven wordt voorlopig toegekend, zoals bepaald in artikel 5, § 1, mag, opgeteld bij het bedrag van de premies die aan hetzelfde terrein voor openluchtrecreatieve verblijven werden voorlopig toegekend op grond van eerdere premieaanvragen tijdens de twee jaar voor de huidige voorlopige toekenning, nooit meer bedragen dan 60.000 euro, zelfs niet bij verandering van eigenaar of vergunninghouder.

Art. 8. Door een premieaanvraag in te dienen, stemt de premieaanvrager ermee in dat Toerisme Vlaanderen haar personeelsleden ter plaatse het nuttig of nodig geoordeelde onderzoek laat verrichten. Het onderzoek heeft alleen overdag plaats tussen 9 en 18 uur en mag zich niet tot in door gasten bewoonde verblijven uitstrekken. Het onderzoek mag de exploitatie niet hinderen of de gasten niet storen.

Art. 9. Premieaanvragen, in het kader van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 maart 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan kampeerterrijnen en kampeerverblijfparken, ingediend bij Toerisme Vlaanderen vóór de inwerkingtreding van dit besluit, worden verder afgehandeld volgens de procedure en bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 maart 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan kampeerterrijnen en kampeerverblijfparken.

Art. 10. Het besluit van de Vlaamse Regering van 8 maart 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan kampeerterrijnen en kampeerverblijfparken, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 8 juni 1999 en 23 april 2004, wordt opgeheven.

Art. 11. De Vlaamse minister, bevoegd voor het toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 mei 2006.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,
G. BOURGEOIS

Bijlage I

Model van verklaring op erewoord te ondertekenen door diegene die de premie aanvraagt met toepassing van artikel 2, § 4, 6°, en artikel 5, § 2, 3°

De ondergetekende

verkaart voor de subsidiabele uitgaven, zoals bedoeld in artikel 1, § 2, van dit besluit :

-
-
-
-
-

aan het terrein voor openluchtrecreatieve verblijven :
te

(*) GEEN andere subsidie te zullen aanvragen bij, te hebben aangevraagd bij of te hebben verkregen van een andere instantie dan Toerisme Vlaanderen.

(*) EEN subsidie te zullen aanvragen bij, te hebben aangevraagd bij of te hebben verkregen van een andere instantie dan Toerisme Vlaanderen voor de volgende werkzaamheden en aankopen :

Werkzaamheden en aankopen (in detail)	Aangevraagde en/of verkregen subsidie(s)	Naam instantie
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

(*) schrappen wat niet past

Gedaan te op

handtekening

Naam, voornaam en hoedanigheid

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 mei 2006 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,
G. BOURGEOIS

Bijlage II

Model van de verbintenis te ondertekenen door diegene waaraan de premie wordt toegekend met toepassing van artikel 5, § 2, 2°, en artikel 5, § 3.

De ondergetekende
 erkent van Toerisme Vlaanderen de voorlopige toekenning van een premie voor de som van
 te hebben ontvangen als premie in de uitgaven voor
 o
 o
 o
 o
 o

en bevestigt kennis te hebben genomen van al de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven ter uitvoering van het decreet van 3 maart 1993 houdende het statuut van de terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven.

Ondergetekende verbindt zich ertoe het bedrag van de ontvangen premie terug te betalen als, zonder toestemming van Toerisme Vlaanderen, de bestemming van de aankopen of het werk niet gehandhaafd blijft tot 1 januari of als voor dezelfde datum de premieaanvrager zijn hoedanigheid verliest zoals omschreven in artikel 2, § 1, 1° en 2°, van het besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven.

Gedaan te op

handtekening

Naam, voornaam en hoedanigheid

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 mei 2006 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder premies kunnen worden toegekend aan terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

G. BOURGEOIS

 TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2006 — 2865

[C – 2006/36116]

12 MAI 2006. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains pour résidences de loisirs de plein air

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 3 mars 1993 portant le statut des terrains pour résidences de loisirs de plein air, modifié par les décrets des 21 décembre 1994, 13 avril 1999, 19 mars 2004 et 7 mai 2004, notamment l'article 6, 6°;

Vu le décret du 19 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Toerisme Vlaanderen » (Office du Tourisme de la Flandre);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 mars 1995 fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains de camping ou aux parcs résidentiels de camping, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 8 juin 1999 et 23 avril 2004;

Vu l'avis du Comité technique des résidences de loisirs de plein air, donné le 27 octobre 2005;

Vu l'avis GSM/MVM/06/00977 de l'Inspection des Finances, donné le 8 février 2006;

Vu l'accord KOQ-V-06-0276 du Ministre chargé du budget, donné le 9 mars 2006;

Vu l'avis 40.168/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 avril 2006, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans les limites des crédits destinés à cet effet, inscrits à son budget, « Toerisme Vlaanderen » peut octroyer une prime pour ériger ou moderniser des bâtiments, installations, établissements et équipements en vue de l'exploitation d'un terrain pour résidences de loisirs de plein air, à l'exception des parties privatives, restaurants et débits de boissons.

§ 2. Les dépenses subventionnables susmentionnées portent sur :

- 1° les travaux de sécurité d'incendie;
- 2° les installations sanitaires;
- 3° les équipements d'électricité et d'éclairage et d'autres canalisations d'utilité publique;
- 4° les égouts, l'épuration d'eau, le drainage et le réseau de distribution d'eau;
- 5° la voirie, les revêtements et les clôtures (y compris les clôtures vertes d'espèces indigènes);
- 6° l'infrastructure de jeu et de sport immobilière (ou immobilier par destination);
- 7° installations (immobilières) pour la collecte et le triage sélectif des déchets;
- 8° la construction et l'aménagement (immobilier) d'un espace de réception.

Le Ministre flamand chargé du tourisme fixe les dépenses subventionnables.

Art. 2. § 1^{er}. La demande de prime se fait par lettre recommandée à la poste, fax ou voie électronique à « Toerisme Vlaanderen », contre récépissé de la part du destinataire. Sous peine d'irrecevabilité, la prime peut être demandée par :

1° le propriétaire. Si celui-ci n'est pas le titulaire du permis, il doit prouver par écrit que le titulaire du permis a un droit d'exploitation pour au moins cinq ans.

2° le titulaire du permis. Si celui-ci n'est pas le propriétaire, il doit prouver par écrit que le propriétaire marque son accord sur les travaux à effectuer.

§ 2. Sous peine d'irrecevabilité, la prime est demandée pour l'exploitation :

1° un terrain pour résidences de loisirs en plein air qui dispose d'un permis, tel que prévu à l'article 3, § 1^{er}, du décret du 3 mars 1993 portant le statut des terrains pour résidences de loisirs de plein air;

2° d'un terrain pour résidences de loisirs de plein air nouvellement créée après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 3. Les formulaires de demande de prime peuvent être obtenus sur simple demande auprès de « Toerisme Vlaanderen ».

§ 4. Sous peine d'irrecevabilité, les documents suivants doivent être joints à la demande de prime :

1° un plan à l'échelle des travaux à effectuer;

2° une description claire des travaux à effectuer;

3° une estimation des frais accompagnée d'un métré descriptif et des prix unitaires ou un relevé des achats envisagés assortis d'offres et de prix unitaires;

4° une copie de la demande de l'autorisation urbanistique, telle que mentionnée à l'article 99 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, s'il s'agit d'un projet soumis à autorisation urbanistique ou une attestation faisant apparaître que les travaux ne sont pas soumis à autorisation urbanistique;

5° les pièces justificatives écrites, visées à l'article 2, § 1^{er};

6° la déclaration sur l'honneur signée, conformément à l'annexe I du présent arrêté.

§ 5. Des demandes de prime incomplètes qui ne sont pas complétées septante-cinq jours après une demande de compléter la demande de la part de « Toerisme Vlaanderen », par lettre recommandée à la poste, fax ou voie électronique, contre récépissé de la part du destinataire, échouent de plein droit et sans aucune notification. « Toerisme Vlaanderen » peut accorder une prolongation de ce délai après demande motivée.

Art. 3. Dès que la demande de prime est complète, « Toerisme Vlaanderen » adresse au demandeur un accusé de réception par lettre recommandée à la poste, fax ou voie électronique, contre récépissé de la part du destinataire.

Dans les soixante jours après la date d'accusé de réception, visée à l'alinéa premier, et après avis du Comité technique des Résidences de loisirs de plein air sur la demande de prime, Toerisme Vlaanderen notifie au demandeur par lettre recommandée à la poste, fax ou voie électronique, contre récépissé de la part du destinataire, s'il peut bénéficier d'une prime, et dans le cas affirmatif, avec mention de la prime maximale et des travaux et achats non primables.

La notification, visée à l'alinéa deux, contient uniquement la décision que le demandeur peut bénéficier d'une prime. Elle n'octroie aucune prime et prend fin en tout cas, de plein droit, si au cours des deux années calendaires qui suivent l'année de la demande de prime, les factures et les quittances des travaux et achats primables et, le cas échéant, une copie de l'autorisation urbanistique, visée à l'article 2, § 4, 4°, ne parviennent pas à Toerisme Vlaanderen ou si l'exploitation du terrain, visé à l'article 2, § 2, pour laquelle la prime est demandée n'est pas ou n'est plus autorisée comme prévu à l'article 3, § 1^{er} du décret du 3 mars 1993 portant le statut des terrains pour résidences de loisirs de plein air. "Toerisme Vlaanderen" peut accorder une prolongation de ce délai après demande motivée.

Art. 4. Sous peine d'annulation de la décision, visée à l'article 3, alinéa deux, Toerisme Vlaanderen doit être mis au courant au moins vingt jours avant le début des travaux, par lettre recommandée à la poste, fax ou voie électronique, contre récépissé de la part du destinataire, de la date de début des travaux primables.

Art. 5. § 1^{er}. Dans les septante-cinq jours après la réception des factures et quittances, visées à l'article 3, alinéa trois, le cas échéant d'une copie de l'autorisation urbanistique, visée à l'article 2, § 4, 4°, et sur base d'un contrôle de Toerisme Vlaanderen des travaux et achats effectués, le demandeur de prime est averti, par lettre recommandée à la poste, fax ou voie électronique, contre récépissé de la part du destinataire, de la décision du chef de l'agence Toerisme Vlaanderen de l'octroi ou du refus provisoire, en tout ou en partie, de la prime. La décision mentionne expressément le montant de la prime provisoirement accordée ainsi que les achats et travaux primables.

§ 2. La prime est accordée provisoirement aux conditions suivantes :

1° les travaux et achats primables sont conformes aux réglementations y afférentes. Toerisme Vlaanderen peut se faire communiquer les attestations et quittances nécessaires;

2° le demandeur de la prime s'engage à rembourser le montant de la prime, si la destination des achats ou travaux est modifiée, sans autorisation de Toerisme Vlaanderen, dans un délai de cinq ans qui prend cours le 1^{er} janvier de l'année qui suit celle dans laquelle la prime a été octroyée ou si dans la même période le demandeur de la prime perd sa qualité comme prévu à l'article 2, § 1^{er}, 1° et 2°. Le montant de remboursement de la prime est calculé au prorata de x cinquième de la prime octroyée, x étant égal au nombre d'années qui suivent l'année dans laquelle la qualité du demandeur de la prime ou la destination des achats ou travaux a été modifiée;

3° le taux de subvention cumulé éventuel s'élève à 85 % si d'autres instances publiques financent les dépenses subventionnables visées à l'article 1^{er}, § 2.

§ 3. Si l'on constate qu'au cours de l'exercice budgétaire le montant global des primes provisoirement accordées ne dépasse pas les crédits inscrits à cet effet au budget, les primes provisoirement accordées sont censées définitives de plein droit.

Si l'on constate qu'au cours de l'exercice budgétaire le montant global des primes provisoirement accordées dépasse les crédits inscrits à cet effet au budget, la prime provisoirement accordée est recalculée suivant la formule suivante :

Prime accordée à titre définitif =

$$\frac{\text{Prime accordée provisoirement} \times \text{crédits globaux inscrits au budget de l'exercice budgétaire}}{\text{Total des primes accordées provisoirement au cours de l'exercice budgétaire}}$$

Le demandeur de la prime est averti du recalcul par lettre recommandée à la poste, fax ou voie électronique, contre récépissé de la part du destinataire.

§ 4. La prime est budgétisée après son octroi définitif.

Le paiement de la prime n'intervient en tout cas qu'après que le demandeur a signé l'engagement prévu à l'annexe 2 du présent arrêté.

Art. 6. La prime s'élève à 20 % du coût des achats et des travaux effectués pour lesquels la prime a été provisoirement accordée et ne peut jamais dépasser 60.000 euros. Aucune prime n'est provisoirement accordée si le coût des achats et travaux effectués est inférieur à 6.000 euros.

Le pourcentage visé à l'alinéa 1^{er}, est porté à 30 % si les achats et travaux sont réalisés sur un terrain de camping, terrain de camping pour mobile homes ou un terrain de camping pour résidences de loisirs de plein air comptant au moins 30 emplacements de camping touristiques.

Pour les achats et travaux effectués dans le cadre de la protection de l'environnement au sein des entreprises en vue de réduire les coûts de l'énergie et des déchets, les pourcentages visés aux alinéas 1^{er} et deux, sont augmentés de 10 %.

Le Ministre flamand chargé du tourisme précise ces dépenses subventionnables.

Art. 7. La prime accordée provisoirement à un terrain pour résidences de loisirs de plein air, comme prévu à l'article 5, § 1^{er}, ne peut, additionnée au montant des primes qui ont été accordées provisoirement au même terrain pour résidences de loisirs de plein air sur base de demandes de prime antérieures au cours des deux années précédant l'octroi provisoire, être supérieure à 60.000 euros, même pas en cas de changement de propriétaire ou de titulaire du permis.

Art. 8. Par l'introduction d'une demande de prime, le demandeur consent à ce que des membres du personnel de Toerisme Vlaanderen puissent faire l'enquête jugée utile ou nécessaire. L'enquête ne peut avoir lieu pendant la journée entre 9 et 18 heures et ne peut porter sur les logements occupés par les hôtes. L'enquête ne peut en aucun cas gêner l'exploitation ou perturber les hôtes.

Art. 9. Les demandes de prime adressées dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 mars 1995 fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains de camping ou aux parcs résidentiels de camping à Toerisme Vlaanderen avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont traitées suivant la procédure et les dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 mars 1995 fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains de camping ou aux parcs résidentiels de camping.

Art. 10. L'arrêté du Gouvernement flamand du 8 mars 1995 fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains de camping ou aux parcs résidentiels de camping, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 8 juin 1999 et 23 avril 2004, est abrogé.

Art. 11. Le Ministre flamand qui a le tourisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 mai 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,
G. BOURGEOIS

Annexe I

Modèle de déclaration sur l'honneur à signer par le demandeur de prime en application de l'article 2, § 4, 6° et l'article 5, § 2, 3°

Le(la) soussigné(e)

.....

déclare, pour les dépenses subventionnables, visées à l'article 1^{er}, § 2, du présent arrêté :

.....

.....

.....

.....

.....

faites pour le terrain pour résidences de loisirs de plein air :

à

(*) n'avoir demandé ou obtenu AUCUNE autre subvention auprès d'une autre instance que Toerimse Vlaanderen

(*) demander, avoir demandé ou avoir obtenu UNE subvention auprès d'une autre instance que Toerimse Vlaanderen pour les travaux et achats suivants :

Travaux et achats (en détail)	Subvention(s) demandée(s) et/ou obtenue(s)	Nom de l'instance
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

(*) biffez la mention inutile

Fait à le

Signature :

Nom, prénom et qualité

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 mai 2006 fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains pour résidences de loisirs de plein air.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,

G. BOURGEOIS

Annexe II

Modèle d'engagement à signer par celui auquel la prime est accordée en application de l'article 5, § 2, 2° et l'article 5, § 3

Le(la)soussigné(e)
reconnait avoir obtenu de Toerisme Vlaanderen l'octroi provisoire d'une prime pour la somme de.....
en tant qu'intervention dans les dépenses pour

.....

.....

.....

.....

.....

et confirme avoir pris connaissance de toutes les dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains pour résidences de loisirs de plein air, en exécution du décret du 2 mars 1993 décret du 3 mars 1993 portant le statut des terrains pour résidences de loisirs de plein air.

Le(la) soussigné(e) s'engage à rembourser le montant de la prime reçue si, sans l'autorisation de Toerisme Vlaanderen, la destination des achats ou des travaux n'est pas maintenue jusqu'au 1^{er} janvier ou si avant la même date, le demandeur de prime perd sa qualité telle que définie à l'article 2, § 1^{er}, 1° et 2°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 mai 2006 fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains pour résidences de loisirs de plein air.

Fait à le

Signature :

Nom, prénom et qualité

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 mai 2006 fixant les conditions d'octroi de primes aux terrains pour résidences de loisirs de plein air.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,
G. BOURGEOIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2006 — 2866

[2006/202408]

19 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 05 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 40;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 63.09 du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 20 juillet 2005 dans le cadre du « Phasing Out » de l'Objectif 1 - Hainaut, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

« Phasing Out » de l'Objectif 1 Hainaut;

Axe 4 : Renforcer l'attractivité par la restauration et la promotion de l'image;

Mesure 4.1 : Valorisation du potentiel touristique et culturel;

Intitulé : Aménagement et valorisation du Cœur de Ville;

Bénéficiaire : Commune de Lobbes;

Allocation de base : 63.09.01;

Crédits d'engagement : 59 milliers d'EUR;

Codification du projet : E P1B 1 40100 0133 E,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 59 milliers d'EUR sont transférés du programme 05 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 14.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 05 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.05	312	1.504	- 59	-	253	1.504
DO 14 63.09.01	823	1.124	+ 59	-	882	1.124

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 19 juin 2006.

Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2866

[2006/202408]

19. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Artikels 40;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 63.09 des Programms 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 20. Juli 2005 im Rahmen des «Phasing Out» des Ziels 1 - Hennegau getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

«Phasing Out» von Ziel 1 - Hennegau;

Zielrichtung 4: Verstärkung der Attraktivität durch die Aufwertung und Förderung des Images;

Maßnahme 4.1: Verwertung des touristischen und kulturellen Potentials;

Bezeichnung: Ausstattung und Aufwertung der Stadtmitte;

Begünstigte: Gemeinde Lobbes;

Basiszuwendung: 63.09.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 59.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E P1B 1 40100 0133 E,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 59.000 EUR vom Programm 05 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 14 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen von Programm 05 des Organisationsbereichs 30 und von Programm 01 des Organisationsbereichs 14 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 30 01.01.05	312	1.504	- 59	-	253	1.504
BO 14 63.09.01	823	1.124	+ 59	-	882	1.124

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 19. Juni 2006

Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2006 — 2866

[2006/202408]

19 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 05 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.09, programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 20 juli 2005 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van « Phasing Out » van Doelstelling 1- Henegouwen, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

« Phasing Out » Doelstelling 1 - Henegouwen;

Hoofdlijn 4 : Versterking van de aantrekkingskracht door de verbetering en de bevordering van het imago;

Maatregel 4.1 : Toeristische en culturele valorisatie;

Titel : Inrichting en valorisatie van het Stadscentrum;

Begunstigde : Gemeente Lobbes;

Basisallocatie : 63.09.01;

Vastleggingskredieten : 59 duizend EUR;

Codificatie van het project : E PIB 1 40100 0133 E,

Besluit :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 59 duizend EUR overgedragen van programma 05 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 14.**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 05 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :*(in duizend euro)*

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 30 01.01.05	312	1.504	- 59	-	253	1.504
O.A. 14 63.09.01	823	1.124	+ 59	-	882	1.124

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 19 juni 2006.

Ph. COURARD

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2867

[2006/202409]

21 JUNI 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 03 et 05 de la division organique 13 et le programme 09 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2005, notamment l'article 40;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 33.07 programme 03 et des crédits d'engagement à l'allocation 52.03 du programme 05 de la division organique 13 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 18 juillet 2002 et 23 juin 2005 dans le cadre de l'Interreg III A et B, à savoir, les dossiers suivants (intitulés et codifications des projets cofinancés) :

Interreg III B;

Intitulé : Reduce;

Opérateur : Espace Environnement;

Allocation de base : 33.07.03;

Crédits d'engagement : 6.000 EUR;

Codification du projet : E INB 1 40100 ID01 I;
 Interreg III A - Wallonie - Lorraine - Luxembourg;
 Axe 3 : Protection de l'environnement et renforcement de l'attractivité de l'espace frontalier;
 Mesure 3.3 : Soutien à une gestion intégrée des ressources en eaux;
 Intitulé : Protection des ressources en eau du territoire transfrontalier du Parc naturel de la Haute-Sûre et du Parc naturel de la Haute-Sûre de la Forêt d'Anlier;
 Opérateur : Parc naturel de la Haute-Sûre et Forêt d'Anlier;
 Allocation de base : 52.03.05;
 Crédits d'engagement : 120.000 EUR;
 Codification du projet : E ILL 1 30300 RN01 I,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 6 milliers d'EUR sont transférés du programme 09 de la division organique 30 au programme 03 de la division organique 13.

Art. 2. Des crédits d'engagement à concurrence de 120 milliers d'EUR sont transférés du programme 09 de la division organique 30 au programme 05 de la division organique 13.

Art. 3. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 03 et 05 de la division organique 13 et du programme 09 de la division organique 30 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 13 33.07.03	193	748	+ 6	-	199	748
DO 13 52.03.05	0	150	+ 120	-	120	150
DO 30 01.01.09	4.061	0	- 126	-	3.935	0

Art. 4. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 21 juin 2006.

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2867

[2006/202409]

21. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 03 und 05 des Organisationsbereichs 13 und dem Programm 09 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2005, insbesondere des Artikels 40;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 33.07 des Programms 03 und Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 52.03 des Programms 05 des Organisationsbereichs 13 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 18. Juli 2002 und vom 23. Juni 2005 im Rahmen von Interreg III A und B getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgenden Maßnahmen (Bezeichnung und Kodifizierung der mitfinanzierten Projekte):

Interreg III B;

Bezeichnung: Reduce;

Träger: "Espace Environnement";

Basiszuwendung: 33.07.03;

Verpflichtungsermächtigungen: 6.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E INB 1 40100 ID01 I;

Interreg III A - Wallonie-Lothringen-Luxemburg;

Zielrichtung 3: Umweltschutz und Verstärkung der Attraktivität des Grenzraums;

Maßnahme 3.3: Unterstützung einer integrierten Bewirtschaftung der Wasserressourcen;

Bezeichnung: Schutz der Wasserressourcen des grenzüberschreitenden Bereichs des Naturparks der "Haute-Sûre" und des Naturparks "Haute-Sûre de la Forêt d'Anlier";

Träger: Naturpark "Haute-Sûre et Forêt d'Anlier";
 Basiszuwendung: 52.03.05;
 Verpflichtungsermächtigungen: 120.000 EUR;
 Kodifizierung des Projekts: E ILL 1 30300 RN01 I;
 Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 6.000 EUR vom Programm 09 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 13 übertragen.

Art. 2 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 120.000 EUR vom Programm 09 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 05 des Organisationsbereichs 13 übertragen.

Art. 3 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 03 und 05 des Organisationsbereichs 13 und des Programms 09 des Organisationsbereichs 30 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 13 33.07.03	193	748	+ 6	-	199	748
BO 13 52.03.05	0	150	+ 120	-	120	150
BO 30 01.01.09	4.061	0	- 126	-	3.935	0

Art. 4 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 21. Juni 2006

B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2867

[2006/202409]

21 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 03 en 05 van organisatieafdeling 13 en programma 09 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2005, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 33.07, programma 03 en naar allocatie 52.03, programma 05 van organisatieafdeling 13 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 18 juli 2002 en 23 juni 2005 door de Waalse Regering genomen beslissingen in het kader van Interreg III A en B, namelijk de volgende dossiers (titels en codificaties van de medegefinancierde projecten) :

Interreg III B;

Titel : Reduce;

Operator : "Espace-Environnement";

Basisallocatie : 33.07.03;

Vastleggingskredieten : 6.000 EUR;

Codificatie van het project : E INB 1 40100 ID01 I;

Interreg III A Wallonië-Lotharingen-Luxemburg;

Hoofddlijn 3 : Bescherming van het leefmilieu en versterking van de aantrekkelijkheid van de grensruimte;

Maatregel 3.3 : Ondersteuning voor een geïntegreerd beheer van waterhulpbronnen;

Titel : Bescherming van waterhulpbronnen van het grensoverschrijdende grondgebied van het "Parc naturel de la Haute-Sûre en van het "Parc naturel de la Haute-Sûre de la Forêt d'Anlier";

Operator : "Parc naturel de la Haute-Sûre et Forêt d'Anlier";

Basisallocatie : 52.03.05;

Vastleggingskredieten : 120.000 EUR;

Codificatie van het project : E ILL 1 30300 RN01 I,

Besluit :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 6 duizend EUR overgedragen van programma 09 van organisatieafdeling 30 naar programma 03 van organisatieafdeling 13.

Art. 2. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 120 duizend EUR overgedragen van programma 09 van organisatieafdeling 30 naar programma 05 van organisatieafdeling 13.

Art. 3. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma's 03 en 05 van organisatieafdeling 13 en van programma 09 van organisatieafdeling 30 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 13 33.07.03	193	748	+ 6	-	199	748
O.A. 13 52.03.05	0	150	+ 120	-	120	150
O.A. 30. 01.01.09	4.061	0	- 126	-	3.935	0

Art. 4. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 21 juni 2006.

B. LUTGEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2868

[2006/202412]

28 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 02 et 03 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 43;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 81.01 du programme 02 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de pallier le manque de crédits sur cette allocation de base (Plan d'Actions prioritaires pour l'Avenir wallon),

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 300 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 300 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 12 au programme 02 de la division organique 12.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 02 et 03 de la division organique 12 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 12 81.01.02	150	150	+ 300	+ 300	450	450
DO 12 32.03.03	1.000	500	- 150	- 150	850	350
DO 12 51.02.03	1.500	750	- 150	- 150	1.350	600

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 juin 2006.

M. DAERDEN

Mme M.-D. SIMONET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2868

[2006/202412]

28. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 02 und 03 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Artikels 43;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 81.01 des Programms 02 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um dem Mangel an Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen für diese Zuwendung (Plan für vorrangige Aktionen für die wallonische Zukunft) entgegen zu wirken,

Beschließen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 300.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 300.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 12 auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 12 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 02 und 03 des Organisationsbereichs 12 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 12 81.01.02	150	150	+ 300	+ 300	450	450
BO 12 32.03.03	1.000	500	- 150	- 150	850	350
BO 12 51.02.03	1.500	750	- 150	- 150	1.350	600

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. Juni 2006

M. DAERDEN
Frau M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2868

[2006/202412]

28 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 43;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 81.01, programma 02 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om het tekort aan kredieten op deze basisallocatie op te vullen (Plan 'Prioritaire Acties voor de Toekomst van Wallonië'),

Besluiten :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 300 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 300 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 12 naar programma 02 van organisatieafdeling 12.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma's 02 en 03 van organisatieafdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 12 81.01.02	150	150	+ 300	+ 300	450	450
O.A. 12 32.03.03	1.000	500	- 150	- 150	850	350
O.A. 12 51.02.03	1.500	750	- 150	- 150	1.350	600

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Financiën, Uitrustingen en Patrimonium is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 28 juni 2006.

M. DAERDEN
Mevr. M.-D. SIMONET



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2869

[2006/202458]

29 JUIN 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle et efficiente de l'énergie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 9 décembre 1993 relatif aux aides et interventions de la Région wallonne pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables, notamment les articles 1^{er} à 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle et efficiente de l'énergie, notamment le point A.6 de l'annexe I^{er},

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe I^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 le quatrième tiret du point 6) de la rubrique "A. Dispositions générales" est remplacé par la disposition suivante :

« à la réglementation en vigueur au titre des normes harmonisées concernant les poêles et chaudières biomasse :

— norme NBN EN 13240 Poêles à combustible solide - Exigences et méthodes d'essai (13240 :2002, 13240/A2 :2005);

— norme EN 13229 Foyers ouverts et inserts à combustibles solides - Exigences et méthodes d'essai (13229 :2001, 13229/A1 :2003, 13229/A2 :2005);

— NBN EN 12809 : Chaudières domestiques à combustible solide destinées à être implantées dans le volume habitable - Puissance calorifique nominale inférieure ou égale à 50 kW - Exigences et méthodes d'essai (12809 :2001, 12809/A1 :2005). »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 29 juin 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2869

[2006/202458]

29. JUNI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen für eine rationale und wirksame Energiebenutzung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 9. Dezember 1993 über die Beihilfen und Beteiligungen der Wallonischen Region zur Förderung der rationalen Energiebenutzung, der Energieeinsparungen und der erneuerbaren Energien, insbesondere der Artikel 1 bis 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen für eine rationale und wirksame Energiebenutzung, insbesondere Pos. A.6 der Anlage 1,

Beschließt:

Artikel 1 - In der Anlage 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 wird der vierte Gedankenstrich von Pos. 6) der Rubrik "A. Allgemeine Bestimmungen" durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«der geltenden Gesetzgebung kraft der harmonisierten Normen für Biomasse-Öfen und -Kessel:

— Norm NBN EN 13240 Öfen für feste Brennstoffe - Anforderungen und Prüfungen (13240: 2002, 13240/A2:2005);
— Norm EN 13229 Kamineinsätze einschließlich offene Kamine für feste Brennstoffe - Anforderungen und Prüfungen (13229:2001, 13229/A1:2003, 13229/A2:2005);

— NBN EN 12809: Heizkessel für feste Brennstoffe - Nennwärmeleistung bis 50 kW - Anforderungen und Prüfungen (12809:2001, 12809/A1:2005).»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 29. Juni 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2869

[2006/202458]

29 JUNI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 9 december 1993 betreffende de hulp en de tegemoetkomingen van het Waalse Gewest voor de bevordering van rationeel energiegebruik, energiebesparingen en hernieuwbare energieën, inzonderheid op de artikelen 1 tot 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik, inzonderheid op punt A. 6 van bijlage 1,

Besluit :

Artikel 1. In bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 wordt het vierde streepje van punt 6) van de rubriek "A. Algemene bepalingen" vervangen als volgt :

« de als geharmoniseerde norm van kracht zijnde reglementering betreffende de biomassa verwarmingsketels en kachels :

— norm NBN EN 13240 Kachels met vaste brandstof - Eisen en beproevingsmethoden (13240 : 2002, 13240/A2 : 2005);

— norm EN 13229 Open haarden en invoegstukken met vaste brandstof - Eisen en beproevingsmethoden (13229 :2001, 13229/A1 :2003, 13229/A2 :2005);

— NBN EN 12809 : Huishoudelijke verwarmingsketels met vaste brandstof om in het bewoonbare volume geplaatst te worden - Nominale warmtekracht gelijk aan of lager dan 50 kW - Eisen en beproevingsmethoden (12809 :2001, 12809/A1 :2005). »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namur, 29 juni 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2006 — 2870

[2006/202406]

12 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 40;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnancement à l'allocation de base 73.05 du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003, dans le cadre de l'Interreg III B - Programme Europe du Nord-Ouest, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet financé) :

Interreg III B - Programme Europe du Nord-Ouest;

Intitulé : "Blue Links";

Opérateur : M.E.T.;

Allocation de base : 73.05.01;

Crédits d'engagement : 761.000 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 60.000 EUR;

Codification du projet : E INB 1 20100 ID01 C,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 761 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 60 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 52.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.03	63.071	6.528	- 761	- 60	62.310	6.468
DO 52 73.05.01	42	791	+ 761	+ 60	803	851

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 12 juin 2006.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2006 — 2870

[2006/202406]

12. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Artikels 40;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 73.05 des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzungen vom 11. Dezember 2003 im Rahmen von Interreg III B - Programm Nordwesteuropa getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Interreg III B - Programm Nordwesteuropa;

Bezeichnung: Projekt Blue Links;

Träger: W.M.A.T.;

Basiszuwendung: 73.05.01;
 Verplichtungsermachtigingen: 761.000 EUR;
 Ausgabeermachtigingen: 60.000 EUR;
 Kodifizierung des Projekts: E INB 1 20100 ID01 C,
 Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermachtigingen in Höhe von 761.000 EUR und Ausgabeermachtigingen in Höhe von 60.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 52 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen von Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und von Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 30 01.01.03	63.071	6.528	- 761	- 60	62.310	6.468
BO 52 73.05.01	42	791	+ 761	+ 60	803	851

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 12. Juni 2006

M. DAERDEN

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
 EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2006 — 2870

[2006/202406]

12 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 73.05, programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 11 december 2003 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Interreg III B - Programma Noordwestelijk Europa, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Interreg III B - Programma Noordwestelijk Europa;

Titel : Blue Links;

Operator : M.E.T.;

Basisallocatie : 73.05.01;

Vastleggingskredieten : 761.000 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 60.000 EUR;

Codificatie van het project : E INB 1 20100 ID01 C,

Besluit :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 761 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 60 duizend BEF overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 52.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 30 01.01.03	63.071	6.528	- 761	- 60	62.310	6.468
O.A. 52 73.05.01	42	791	+ 761	+ 60	803	851

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 12 juni 2006.

M. DAERDEN


MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2006 — 2871

[2006/202407]

12 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 30 et le programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 40;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnancement à l'allocation de base 51.15 programme 01 de la division organique 52 budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de rencontrer les décisions du Gouvernement wallon des 23 mai 2002, 29 avril 2004 et 17 novembre 2005, dans le cadre de l'Objectif 2 - Meuse-Vesdre, à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Objectif 2 - Meuse-Vesdre;

Axe 4 : Consolidation de la fonction internationale;

Mesure 4.2 : Plates-formes économiques spécialisées;

Intitulé : "Valorisation du pôle portuaire liégeois";

Opérateur : M.E.T.;

Allocation de base : 51.15.01;

Crédits d'engagement : 1.751.000 EUR;

Crédits d'ordonnancement : 1.517.000 EUR;

Codification du projet : E 2UR 1 40200 0035 C,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 1.751 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnancement à concurrence de 1.517 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 30 au programme 01 de la division organique 52.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 03 de la division organique 30 et du programme 01 de la division organique 52 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.03	62.310	6.468	- 1.751	- 1.517	60.559	4.951
DO 52 51.15.01	0	4.408	+ 1.751	+ 1.517	1.751	5.925

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 12 juin 2006.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 2006 — 2871

[2006/202407]

12. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Artikels 40;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 51.15 des Programms 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um den in ihren Sitzungen vom 23. Mai 2002, vom 29. April 2004 und vom 17. November 2005 im Rahmen von "Ziel 2 - Maas-Weser" getroffenen Beschlüssen der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Ziel 2 - Maas-Weser;

Zielrichtung 4: Stärkung der internationalen Funktion;

Maßnahme 4.2: Spezialisierte Wirtschaftsplattformen;

Bezeichnung: "Inwertsetzung des Hafenkompleses Lüttich";

Träger: W.M.A.T.;

Basiszuwendung: 51.15.01;

Verpflichtungsermächtigungen: 1.751.000 EUR;

Ausgabeermächtigungen: 1.517.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2UR 1 40200 0035 C,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 1.751.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 1.517.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 01 des Organisationsbereichs 52 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen von Programm 03 des Organisationsbereichs 30 und von Programm 01 des Organisationsbereichs 52 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 30 01.01.03	62.310	6.468	- 1.751	- 1.517	60.559	4.951
BO 52 51.15.01	0	4.408	+ 1.751	+ 1.517	1.751	5.925

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 12. Juni 2006

M. DAERDEN

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2006 — 2871

[2006/202407]

12 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 30 en programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 51.15, programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om gevolg te geven aan de tijdens de zittingen van 23 mei 2002, 29 april 2004 en 17 november 2005 door de Waalse Regering genomen beslissingen, in het kader van : "Doelstelling 2 - Maas-Vesder", namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Doelstelling 2 - Maas - Vesder;

Hoofdlijn 4 : Versterking van de internationale functie;

Maatregel 4.2 : Gespecialiseerde economische platformen;

Titel : "Valorisation du pôle portuaire liégeois" (Valorisatie van de Luikse havenkern);

Operator : M.E.T.;

Basisallocatie : 51.15.01;

Vastleggingskredieten : 1.751.000 EUR;

Ordonnanceringskredieten : 1.517.000 EUR;

Codificatie van het project : E 2UR 1 40200 0035 C,

Besluit :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 1.751 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 1.517 duizend BEF overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 30 naar programma 01 van organisatieafdeling 52.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 03 van organisatieafdeling 30 en van programma 01 van organisatieafdeling 52 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 30 01.01.03	62.310	6.468	- 1.751	- 1.517	60.559	4.951
O.A. 52 51.15.01	0	4.408	+ 1.751	+ 1.517	1.751	5.925

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 12 juni 2006.

M. DAERDEN


MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2006 — 2872

[2006/202410]

22 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 02 de la division organique 30 et le programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 40;

Vu la circulaire du 18 janvier 2001 relative à la gestion administrative des programmes cofinancés par les Fonds européens en Région wallonne, particulièrement son point III, 2, 4^e alinéa;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement à l'allocation de base 01.07 du programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de rencontrer la décision du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 dans le cadre de « l'Objectif 2 Rural », à savoir, le dossier suivant (intitulé et codification du projet cofinancé) :

Objectif 2 rural;

Axe 2 : structurer l'espace rural;

Mesure 2.2 : améliorer la mobilité des services et des personnes;

Intitulé : mise en place d'une Centrale de Mobilité Relais communal avec augmentation de l'offre de service;

Opérateur : administration communale de Philippeville;

Allocation de base : 01.07.04;

Crédits d'engagement : 87 milliers d'EUR;

Codification du projet : E 2RU 1 20200 0085 B,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 87 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 30 au programme 04 de la division organique 54.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes du programme 02 de la division organique 30 et du programme 04 de la division organique 54 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 30 01.01.02	190	0	- 87	-	103	0
DO 54 01.07.04	1.322	4.559	+ 87	-	1.409	4.559

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Namur, le 22 juin 2006.

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2006 — 2872

[2006/202410]

22. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 02 des Organisationsbereichs 30 und dem Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Artikels 40;

Aufgrund des Rundschreibens vom 18. Januar 2001 über die administrative Verwaltung der von den Europäischen Fonds mitfinanzierten Programme in der Wallonischen Region, insbesondere des Punkts III, 2, Absatz 4;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungsermächtigungen auf die Basiszuwendung 01.07 des Programms 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um dem in ihrer Sitzung vom 6. Mai 2004 im Rahmen des Ziels 2 "ländliche Gebiete" getroffenen Beschluss der Wallonischen Regierung Folge zu leisten, nämlich durch die folgende Maßnahme (Bezeichnung und Kodifizierung des mitfinanzierten Projekts):

Ziel 2 "ländliche Gebiete";

Zielrichtung 2: Strukturierung des ländlichen Raums;

Maßnahme 2.2: Verbesserung der Mobilität der Personen und Dienstleistungen;

Bezeichnung: Einsetzung eines Mobilitätszentrums - Gemeindliche Anlaufstelle mit Erhöhung des Dienstleistungsangebots;

Träger: Gemeindeverwaltung Philippeville;

Basiszuwendung: 01.07.04;

Verpflichtungsermächtigungen: 87.000 EUR;

Kodifizierung des Projekts: E 2RU 1 20200 0085 B,

Beschließt:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 87.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 30 auf das Programm 04 des Organisationsbereichs 54 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen von Programm 02 des Organisationsbereichs 30 und von Programm 04 des Organisationsbereichs 54 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 30 01.01.02	190	0	- 87	-	103	0
BO 54 01.07.04	1.322	4.559	+ 87	-	1.409	4.559

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Namur, den 22. Juni 2006

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2006 — 2872

[2006/202410]

22 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 02 van organisatieafdeling 30 en programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006.

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op de omzendbrief van 18 januari 2001 betreffende het administratief beheer van met Europese fondsen in het Waalse Gewest medegefinancierde programma's, inzonderheid op punt III, 2, vierde lid;

Overwegende dat vastleggingskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 01.07, programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om gevolg te geven aan de tijdens de zitting van 6 mei 2004 door de Waalse Regering genomen beslissing in het kader van Landelijke Doelstelling 2, namelijk het volgende dossier (titel en codificatie van het medegefinancierde project) :

Landelijke Doelstelling 2;

Hoofdlijn 2 : Structurering van de landelijke ruimte;

Maatregel 2.2 : Verbetering van de mobiliteit van personen en diensten;

Titel : Inrichting van een gemeentelijk Mobiliteitscentrum - Steunpunt met verhoging van het dienstenaanbod;

Operator : Gemeentebestuur van Philippeville;

Basisallocatie : 01.07.04;

Vastleggingskredieten : 87 duizend EUR;

Codificatie van het project : E 2RU 1 20200 0085 B,

Besluit :

Artikel 1. Er worden vastleggingskredieten ten belope van 87 duizend EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 30 naar programma 04 van organisatieafdeling 54.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma 02 van organisatieafdeling 30 en van programma 04 van organisatieafdeling 54 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Initieel krediet G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 30 01.01.02	190	0	- 87	-	103	0
O.A. 54 01.07.04	1.322	4.559	+ 87	-	1.409	4.559

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Namen, 22 juni 2006.

A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE
ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2006 — 2873

[2006/202413]

29 JUIN 2006. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01, 02, 03, 04, 05, 06 et 13 des divisions organiques 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 et 50 et le programme 03 de la division organique 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006.

Le Ministre-Président,
Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,
La Ministre de la Formation,
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,
La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 15 décembre 2005 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, notamment l'article 12;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 juin 2006;

Considérant la nécessité de transférer des crédits à l'allocation de base 12.13 du programme 03 de la division organique 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de financer le cahier des charges informatique de l'année 2006;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et d'ordonnement à l'allocation de base 12.15 du programme 03 de la division organique 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006, afin de financer le cahier des charges informatique de l'année 2006,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits à concurrence de 41 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 10 au programme 03 de la même division organique.

Des crédits à concurrence de 37 milliers d'EUR sont transférés du programme 06 de la division organique 10 au programme 03 de la même division organique.

Des crédits à concurrence de 1.358 milliers d'EUR sont transférés du programme 06 de la division organique 11 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits à concurrence de 100 milliers d'EUR sont transférés du programme 13 de la division organique 11 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits d'engagement à concurrence de 123 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 123 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 13 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits à concurrence de 1.016 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 13 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits d'engagement à concurrence de 558 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 558 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 14 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits d'engagement à concurrence de 664 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 664 milliers d'EUR sont transférés du programme 01 de la division organique 15 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits à concurrence de 124 milliers d'EUR sont transférés du programme 04 de la division organique 15 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits à concurrence de 157 milliers d'EUR sont transférés du programme 06 de la division organique 15 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits à concurrence de 170 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 17 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits d'engagement à concurrence de 153 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 153 milliers d'EUR sont transférés du programme 02 de la division organique 19 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits d'engagement à concurrence de 1.598 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 1.598 milliers d'EUR sont transférés du programme 03 de la division organique 19 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits d'engagement à concurrence de 473 milliers d'EUR et des crédits d'ordonnement à concurrence de 250 milliers d'EUR sont transférés du programme 04 de la division organique 19 au programme 03 de la division organique 10.

Des crédits à concurrence de 119 milliers d'EUR sont transférés du programme 05 de la division organique 50 au programme 03 de la division organique 10.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 01, 02, 03, 04, 05, 06 et 13 des divisions organiques 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 et 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2006 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.N.D.	Transfert	Crédit ajusté
DO 10 12.02.01	150	- 41	109
DO 10 12.13.03	2.484	+ 3.122	5.606
DO 10 12.04.06	156	- 25	131
DO 10 74.01.06	15	- 12	3
DO 11 31.08.06	17.214	- 1.358	15.856
DO 11 12.31.13	235	- 100	135
DO 13 12.27.03	1.290	- 1.016	274
DO 15 33.02.04	6.087	- 57	6.030
DO 15 34.05.04	7.005	- 67	6.938
DO 15 12.02.06	265	- 24	241
DO 15 12.09.06	2.348	- 133	2.215
DO 17 12.02.03	313	- 170	143
DO 50 12.04.05	3.066	- 119	2.947

(en milliers d'euros)

Allocation de base	Crédit initial et arrêtés de transfert C.D.		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CO	CE	CO	CE	CO
DO 10 12.15.03	1.057	3.613	+ 3.569	+ 3.346	4.626	6.959
DO 13 12.08.01	948	966	- 123	- 123	825	843
DO 14 43.10.01	2.417	3.309	- 558	- 558	1.859	2.751
DO 15 12.04.01	2.068	2.686	- 664	- 664	1.404	2.022
DO 19 12.03.02	900	925	- 153	- 153	747	772
DO 19 12.04.03	4.079	2.315	- 1.598	- 1.598	2.481	717
DO 19 12.05.04	892	640	- 473	- 250	419	390

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 juin 2006.

E. DI RUPO

A. ANTOINE

M. DAERDEN

Mme M. ARENA

Ph. COURARD

J.-C. MARCOURT

Mme Ch. VIENNE

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
UND WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2006 — 2873

[2006/202413]

29. JUNI 2006 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programm 01, 02, 03, 04, 05, 06 und 13 der Organisationsbereiche 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 und 50 und dem Programm 03 des Organisationsbereichs 10 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006

Der Minister-Präsident,
Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
Die Ministerin der Ausbildung,
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,
Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2005 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des am 20. Juni 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Haushaltsmittel auf die Basiszuwendung 12.13 des Programms 03 des Organisationsbereichs 10 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um das EDV-Lastenheft 2006 zu finanzieren;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabeermächtigungen auf die Basiszuwendung 12.15 des Programms 03 des Organisationsbereichs 10 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 zu übertragen, um das EDV-Lastenheft 2006 zu finanzieren,

Besluiten :

Artikel 1 - Es werden Mittel in Höhe von 41.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 10 auf das Programm 03 desselben Organisationsbereichs übertragen.

Es werden Mittel in Höhe von 37.000 EUR vom Programm 06 des Organisationsbereichs 10 auf das Programm 03 desselben Organisationsbereichs übertragen.

Es werden Mittel in Höhe von 1.358.000 Euro vom Programm 06 des Organisationsbereichs 11 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Mittel in Höhe von 100.000 Euro vom Programm 13 des Organisationsbereichs 11 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 123.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 123.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 13 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Mittel in Höhe von 1.016.000 Euro vom Programm 03 des Organisationsbereichs 13 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 558.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 558.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 14 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 664.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 664.000 EUR vom Programm 01 des Organisationsbereichs 15 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Mittel in Höhe von 124.000 Euro vom Programm 04 des Organisationsbereichs 15 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Mittel in Höhe von 157.000 Euro vom Programm 06 des Organisationsbereichs 15 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Mittel in Höhe von 170.000 Euro vom Programm 03 des Organisationsbereichs 17 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 153.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 153.000 EUR vom Programm 02 des Organisationsbereichs 19 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 1.598.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 1.598.000 EUR vom Programm 03 des Organisationsbereichs 19 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 473.000 EUR und Ausgabeermächtigungen in Höhe von 250.000 EUR vom Programm 04 des Organisationsbereichs 19 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Es werden Mittel in Höhe von 119.000 Euro vom Programm 05 des Organisationsbereichs 50 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Art. 2 - Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 01, 02, 03, 04, 05, 06 und 13 der Organisationsbereiche 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 und 40 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2006 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass N.A.M.	Übertragung	Angepasste Mittel
BO 10 12.02.01	150	- 41	109
BO 10 12.13.03	2.484	+ 3.122	5.606
BO 10 12.04.06	156	- 25	131
BO 10 74.01.06	15	- 12	3
BO 11 31.08.06	17.214	- 1.358	15.856
BO 11 12.31.13	235	- 100	135
BO 13 12.27.03	1.290	- 1.016	274
BO 15 33.02.04	6.087	- 57	6.030
BO 15 34.05.04	7.005	- 67	6.938
BO 15 12.02.06	265	- 24	241
BO 15 12.09.06	2.348	- 133	2.215
BO 17 12.02.03	313	- 170	143
BO 50 12.04.05	3.066	- 119	2.947

(in Tausend Euro)

Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlasse A.M.		Übertragung		Angepasste Mittel	
	V.E	A.E.	V.E	A.E.	V.E	A.E.
BO 10 12.15.03	1.057	3.613	+ 3.569	+ 3.346	4.626	6.959
BO 13 12.08.01	948	966	- 123	- 123	825	843
BO 14 43.10.01	2.417	3.309	- 558	- 558	1.859	2.751
BO 15 12.04.01	2.068	2.686	- 664	- 664	1.404	2.022
BO 19 12.03.02	900	925	- 153	- 153	747	772
BO 19 12.04.03	4.079	2.315	- 1.598	- 1.598	2.481	717
BO 19 12.05.04	892	640	- 473	- 250	419	390

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Juni 2006

E. DI RUPO
A. ANTOINE
M. DAERDEN
Frau M. ARENA
Ph. COURARD
J.-C. MARCOURT
Frau Ch. VIENNE
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2006 — 2873

[2006/202413]

29 JUNI 2006. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01, 02, 03, 04, 05, 06 en 13 van organisatieafdelingen 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 en 50 en programma 03 van organisatieafdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006

De Minister-President,
De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
De Minister van Vorming,
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,
De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 december 2005 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 juni 2006;

Overwegende dat kredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.13, programma 03 van organisatieafdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om het informaticabestek voor het jaar 2006 te financieren;

Overwegende dat vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.15, programma 03 van organisatieafdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 om het informaticabestek voor het jaar 2006 te financieren,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden kredieten ten belope van 41 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 10 naar programma 03 van dezelfde organisatieafdeling.

Er worden kredieten ten belope van 37 duizend EUR overgedragen van programma 06 van organisatieafdeling 10 naar programma 03 van dezelfde organisatieafdeling.

Er worden kredieten ten belope van 1.358 duizend EUR overgedragen van programma 06 van organisatieafdeling 11 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden kredieten ten belope van 100 duizend EUR overgedragen van programma 13 van organisatieafdeling 11 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden vastleggingskredieten ten belope van 123 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 123 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 13 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden kredieten ten belope van 1.016 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 13 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden vastleggingskredieten ten belope van 558 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 558 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 14 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden vastleggingskredieten ten belope van 664 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 664 duizend EUR overgedragen van programma 01 van organisatieafdeling 15 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden kredieten ten belope van 124 duizend EUR overgedragen van programma 04 van organisatieafdeling 15 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden kredieten ten belope van 157 duizend EUR overgedragen van programma 06 van organisatieafdeling 15 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden kredieten ten belope van 170 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 17 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden vastleggingskredieten ten belope van 153 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 153 duizend EUR overgedragen van programma 02 van organisatieafdeling 19 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden vastleggingskredieten ten belope van 1.598 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 1.598 duizend EUR overgedragen van programma 03 van organisatieafdeling 19 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden vastleggingskredieten ten belope van 473 duizend EUR en ordonnanceringskredieten ten belope van 250 duizend EUR overgedragen van programma 04 van organisatieafdeling 19 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Er worden kredieten ten belope van 119 duizend EUR overgedragen van programma 05 van organisatieafdeling 50 naar programma 03 van organisatieafdeling 10.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van programma's 01, 02, 03, 04, 05, 06 en 13 van organisatieafdelingen 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19 en 50 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2006 wordt gewijzigd als volgt :

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten N.G.K	Overdracht	Aangepast krediet
O.A. 10 12.02.01	150	- 41	109
O.A. 10 12.13.03	2.484	+ 3.122	5.606
O.A. 10 12.04.06	156	- 25	131
O.A. 10 74.01.06	15	- 12	3
O.A. 11 31.08.06	17.214	- 1.358	15.856
O.A. 11 12.31.13	235	- 100	135
O.A. 13 12.27.03	1.290	- 1.016	274
O.A. 15 33.02.04	6.087	- 57	6.030
O.A. 15 34.05.04	7.005	- 67	6.938
O.A. 15 12.02.06	265	- 24	241
O.A. 15 12.09.06	2.348	- 133	2.215
O.A. 17 12.02.03	313	- 170	143
O.A. 50 12.04.05	3.066	- 119	2.947

(in duizend euro)

Basisallocatie	Aanvankelijk krediet en overdrachtsbesluiten G.K.		Overdracht		Aangepast krediet	
	VK	OK	VK	OK	VK	OK
O.A. 10 12.15.03	1.057	3.613	+ 3.569	+ 3.346	4.626	6.959
O.A. 13 12.08.01	948	966	- 123	- 123	825	843
O.A. 14 43.10.01	2.417	3.309	- 558	- 558	1.859	2.751
O.A. 15 12.04.01	2.068	2.686	- 664	- 664	1.404	2.022
O.A. 19 12.03.02	900	925	- 153	- 153	747	772
O.A. 19 12.04.03	4.079	2.315	- 1.598	- 1.598	2.481	717
O.A. 19 12.05.04	892	640	- 473	- 250	419	390

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 29 juni 2006.

E. DI RUPO
A. ANTOINE
M. DAERDEN
Mevr. M. ARENA
Ph. COURARD
J.-C. MARCOURT
Mevr. Ch. VIENNE
B. LUTGEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2006/00543]

Personeel. — Opruststelling

Bij koninklijk besluit van 17 september 2005, wordt, met ingang van 1 september 2006, de heer Faque, Christian, adviseur bij het departement, toegelaten tot het vervroegd pensioen.

Het is betrokkene vergund zijn pensioenaanspraken te doen gelden en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2006/00543]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 17 septembre 2005, M. Faque, Christian, conseiller au département, est admis à la pension anticipée à partir du 1^{er} septembre 2006.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[S - C - 2006/00544]

Personeel. — Opruststelling

Bij koninklijk besluit van 13 maart 2006, wordt, met ingang van 1 september 2006, de heer Wantier, Philippe, attaché bij het departement, toegelaten tot het vervroegd pensioen.

Het is betrokkene vergund zijn pensioenaanspraken te doen gelden en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[S - C - 2006/00544]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 13 mars 2006, M. Wantier, Philippe, attaché au département, est admis à la pension anticipée à partir du 1^{er} septembre 2006.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2006/00572]

Geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus. — Tuchtraad
Samenstelling. — Aanwijzingen en hernieuwingen

Bij beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie werden, op 30 juni 2006, bij toepassing van de artikelen 40 en 41 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, de mandaten voor bijzitter - personeelslid van de onderscheiden kamers van de tuchtraad van de geïntegreerde politie, hernieuwd voor een periode van twee jaar :

voor de Franstalige kamer :

- als effectief bijzitter voor het administratief en logistiek kader :

De heer Christophe Marin;

- als plaatsvervangend bijzitter voor het administratief en logistiek kader :

Mevr. Valérie Vanderkelen;

voor de Nederlandstalige kamer :

- als effectief bijzitter voor het administratief en logistiek kader :

Mevr. Frederika Maes;

- als plaatsvervangend bijzitter voor het administratief en logistiek kader :

Mevr. Dominique Van Ryckeghem;

voor de Duitstalige kamer :

- als effectief bijzitter voor het operationeel kader :

de heer hoofdcommissaris Daniel Keutgen;

- als effectief bijzitter voor het administratief en logistiek kader :

De heer Jean-Pierre Gritten;

- als plaatsvervangend bijzitter voor het administratief en logistiek kader :

De heer Horst Barth;

Overeenkomstig artikel 41, derde lid, van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, voleindigen de bijzitters die werden benoemd ter vervanging van overleden of aftredende leden het mandaat van diegenen die ze vervangen.

Overeenkomstig artikel 20 van het koninklijk besluit van 26 november 2001 tot uitvoering van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, blijven de bijzitters die worden vervangen de zaken behandelen waarin, op datum van hun vervanging, de verzoeker opgeroepen is geweest voor de tuchtraad, tot op het ogenblik dat het advies, overeenkomstig artikel 53 van voormelde wet, bezorgd is aan de hogere tuchtverheid.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2006/00572]

Police intégrée, structurée à deux niveaux. — Conseil de discipline
Composition. — Désignations et renouvellements

Par décision du Ministre de l'Intérieur et du Ministre de la Justice, ont été renouvelés pour une période de deux ans, en date du 30 juin 2006 et en application des articles 40 et 41 de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, les mandats au poste d'assesseur membre du personnel auprès des chambres du conseil de discipline de la police intégrée :

pour la Chambre francophone :

- comme effectif pour le cadre administratif et logistiek :

M. Christophe Marin;

- comme suppléant pour le cadre administratif et logistiek :

Mme Valérie Vanderkelen;

pour la Chambre néerlandophone :

- comme effectif pour le cadre administratif et logistiek :

Mme Frederika Maes;

- comme suppléant pour le cadre administratif et logistiek :

Mme Dominique Van Ryckeghem;

pour la Chambre germanophone :

- comme effectif pour le cadre opérationnel :

M. le commissaire divisionnaire de police Daniel Keutgen;

- comme effectif pour le cadre administratif et logistiek :

M. Jean-Pierre Gritten;

- comme suppléant pour le cadre administratif et logistiek :

M. Horst Barth.

Conformément à l'article 41, alinéa 3, de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, les assesseurs qui ont été nommés en remplacement de membres décédés ou démissionnaires terminent le mandat de ceux qu'ils remplacent.

Conformément à l'article 20 de l'arrêté royal du 26 novembre 2001 portant exécution de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, les assesseurs qui sont remplacés continuent à traiter les affaires dans lesquelles, à la date de leur remplacement, le requérant a été convoqué devant le conseil de discipline, jusqu'à ce que l'avis soit, conformément à l'article 53 de la loi précitée, communiqué à l'autorité disciplinaire supérieure.

Bij beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie werden op 30 juni 2006, bij toepassing van de artikelen 40 en 41 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, de volgende personen aangewezen als bijzitter - personeelslid van de onderscheiden kamers van de tuchtraad van de geïntegreerde politie :

voor de Franstalige kamer :

- als effectief bijzitter voor het operationeel kader :

de heer Thierry Braun;

- als plaatsvervangend bijzitter voor het operationeel kader :

De heer Michel Vandewalle;

voor de Nederlandstalige kamer :

- als effectief bijzitter voor het operationeel kader :

De heer Robert Sas;

- als plaatsvervangend bijzitter voor het operationeel kader :

de heer Hubert Fransen;

voor de Duitstalige kamer :

- als plaatsvervangend bijzitter voor het operationeel kader :

de heer Marc Dejongh.

Overeenkomstig artikel 41, tweede lid, van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, worden de bijzitters voor het operationeel kader en voor het administratief en logistiek kader, alsook hun plaatsvervangers, aangewezen voor een mandaat van twee jaar dat eenmaal kan worden hernieuwd.

Overeenkomstig artikel 41, derde lid, van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, voleindigen de bijzitters die werden benoemd ter vervanging van overleden of aftredende leden het mandaat van diegenen die ze vervangen.

Overeenkomstig artikel 20 van het koninklijk besluit van 26 november 2001 tot uitvoering van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, blijven de bijzitters die worden vervangen de zaken behandelen waarin, op datum van hun vervanging, de verzoeker opgeroepen is geweest voor de tuchtraad, tot op het ogenblik dat het advies, overeenkomstig artikel 53 van voormelde wet, bezorgd is aan de hogere tuchtverheid.

Bij beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken werden op 30 juni 2006, bij toepassing van artikel 40 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, de mandaten voor bijzitter - niet-personeelslid van de onderscheiden kamers van de tuchtraad van de geïntegreerde politie, hernieuwd voor een periode van twee jaar :

voor de Franstalige kamer :

- als effectief bijzitter, noch personeelslid van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, noch lid van een kabinet van een minister van de federale regering :

de heer Claude Gillard;

voor de Nederlandstalige kamer :

- als effectief bijzitter, noch personeelslid van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, noch lid van een kabinet van een minister van de federale regering :

De heer Erik Vander Peypen;

- als plaatsvervangend bijzitter, noch personeelslid van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, noch lid van een kabinet van een minister van de federale regering :

de heer Alexander Lucas;

voor de Duitstalige kamer :

- als effectief, noch personeelslid van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, noch lid van een kabinet van een minister van de federale regering :

de heer Erwin Mreyen;

- als plaatsvervangend bijzitter, noch personeelslid van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, noch lid van een kabinet van een minister van de federale regering :

de heer Axel Kittel.

Par décision du Ministre de l'Intérieur et du Ministre de la Justice, ont été désignés, en date du 30 juin 2006 et en application des articles 40 et 41 de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, au poste d'assesseur membre du personnel auprès des chambres du conseil de discipline de la police intégrée :

pour la Chambre francophone :

- comme effectif pour le cadre opérationnel :

M. Thierry Braun;

- comme suppléant pour le cadre opérationnel :

M. Michel Vandewalle;

pour la Chambre néerlandophone :

- comme effectif pour le cadre opérationnel :

M. Robert Sas;

- comme suppléant pour le cadre opérationnel :

M. Hubert Fransen;

pour la Chambre germanophone :

- comme suppléant pour le cadre opérationnel :

M. Marc Dejongh.

Conformément à l'article 41, alinéa 2, de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, les assesseurs pour le cadre opérationnel et le cadre administratif et logistique, ainsi que leurs suppléants, sont désignés pour un mandat de deux ans renouvelables une fois.

Conformément à l'article 41, alinéa 3, de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, les assesseurs qui ont été nommés en remplacement de membres décédés ou démissionnaires terminent le mandat de ceux qu'ils remplacent.

Conformément à l'article 20 de l'arrêté royal du 26 novembre 2001 portant exécution de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, les assesseurs qui sont remplacés continuent à traiter les affaires dans lesquelles, à la date de leur remplacement, le requérant a été convoqué devant le conseil de discipline, jusqu'à ce que l'avis soit, conformément à l'article 53 de la loi précitée communiqué à l'autorité disciplinaire supérieure.

Par décision du Ministre de l'Intérieur, ont été renouvelés pour une période de deux ans, en date du 30 juin 2006 et en application de l'article 40 de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, les mandats au poste d'assesseur non membre du personnel auprès des chambres du conseil de discipline de la police intégrée :

pour la Chambre francophone :

- comme effectif, ni membre du personnel du service de police intégré, structuré à deux niveaux, ni membre d'un cabinet d'un ministre du gouvernement fédéral :

M. Claude Gillard;

pour la Chambre néerlandophone :

- comme effectif, ni membre du personnel du service de police intégré, structuré à deux niveaux, ni membre d'un cabinet d'un ministre du gouvernement fédéral :

M. Erik Vander Peypen;

- comme suppléant, ni membre du personnel du service de police intégré, structuré à deux niveaux, ni membre d'un cabinet d'un ministre du gouvernement fédéral :

M. Alexander Lucas;

pour la Chambre germanophone :

- comme effectif, ni membre du personnel du service de police intégré, structuré à deux niveaux, ni membre d'un cabinet d'un ministre du gouvernement fédéral :

M. Erwin Mreyen;

- comme suppléant, ni membre du personnel du service de police intégré, structuré à deux niveaux, ni membre d'un cabinet d'un ministre du gouvernement fédéral :

M. Axel Kittel.

Bij beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken werden op 30 juni 2006, bij toepassing van artikel 40 van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, de volgende personen aangewezen als bijzitter - niet-personeelslid van de onderscheiden kamers van de tuchtraad van de geïntegreerde politie :

voor de Franstalige kamer :

- als plaatsvervangend bijzitter, noch personeelslid van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, noch lid van een kabinet van een minister van de federale regering :

Mevr. Claudine Junion.

Overeenkomstig de beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken werden voormelde bijzitters aangewezen voor een hernieuwbaar mandaat van twee jaar.

Overeenkomstig artikel 20 van het koninklijk besluit van 26 november 2001 tot uitvoering van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, blijven de bijzitters die worden vervangen de zaken behandelen waarin, op datum van hun vervanging, de verzoeker opgeroepen is geweest voor de tuchtraad, tot op het ogenblik dat het advies, overeenkomstig artikel 53 van voormelde wet, bezorgd is aan de hogere tuchtverheid.

Brussel, 24 juli 2006.

Par décision du Ministre de l'Intérieur, ont été désignés, en date du 30 juin 2006 et en application de l'article 40 de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, au poste d'assesseur non membre du personnel auprès des chambres du conseil de discipline de la police intégrée :

pour la Chambre francophone :

- comme suppléant, ni membre du personnel des services de police intégré, structuré à deux niveaux, ni membre d'un cabinet d'un ministre du gouvernement fédéral :

Mme Claudine Junion.

Conformément à la décision du Ministre de l'Intérieur, les assesseurs précités sont désignés pour un mandat de deux ans.

Conformément à l'article 20 de l'arrêté royal du 26 novembre 2001 portant exécution de la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police, les assesseurs qui sont remplacés continuent à traiter les affaires dans lesquelles, à la date de leur remplacement, le requérant a été convoqué devant le conseil de discipline, jusqu'à ce que l'avis soit, conformément à l'article 53 de la loi précitée, communiqué à l'autorité disciplinaire supérieure.

Bruxelles, le 24 juillet 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C - 2006/03353]

19 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende de oprichting van het enig kantoor der douane en accijnzen

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977 (1), laatst gewijzigd door de wet van 30 juni 2000 (2), inzonderheid op de artikelen 5 en 6;

Gelet op het advies van de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie van 3 juli 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 juli 2006,

Besluit :

Artikel 1. Een enig kantoor der douane en accijnzen, hierna genoemd enig kantoor, wordt opgericht met zetel in het Brussels Gewest.

Art. 2. Het enig kantoor is bevoegd voor het geheel van het Belgische grondgebied.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

D. REYNDERS

Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1977.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 2000.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2006/03353]

19 JUILLET 2006. — Arrêté ministériel relatif à la création du bureau unique des douanes et des accises

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977 (1), modifiée en dernier lieu par la loi du 30 juin 2000 (2), notamment les articles 5 et 6;

Vu l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise du 3 juillet 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 juillet 2006,

Arrête :

Article 1^{er}. Un bureau unique des douanes et des accises, dénommé ci-après bureau unique, est créé dans la Région bruxelloise.

Art. 2. Le bureau unique est compétent pour l'ensemble du territoire belge.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

D. REYNDERS

Notes

(1) *Moniteur belge* du 21 septembre 1977.

(2) *Moniteur belge* du 12 août 2000.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

[C - 2006/22725]

Einde functie

Bij koninklijk besluit van 17 juli 2006 wordt de heer Van Loon, Herman, met ingang van 1 juli 2006, op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn N-1 management functie bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

[C - 2006/22725]

Fin fonction

Par arrêté royal du 17 juillet 2006, la démission, à sa demande, de ses fonctions de management N-1 au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, est accordée à M. Van Loon, Herman, à partir du 1^{er} juillet 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2006/11306]

22 JUNI 2006. — Ministerieel besluit nr. 31 houdende intrekking van erkenning van een onderneming gespecialiseerd in financieringshuur

De Minister van Economie,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1994, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 februari 1968 tot bepaling van de voorwaarden tot erkenning van de ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, en waarvan het juridisch statuut door het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 geregeld wordt,

Besluit :

Artikel 1. De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide onderneming wordt ingetrokken daar zij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur :

274 Flanders Investment and Strategy Consultants NV,
Serskampsteenweg 271,
9230 Wetteren
Ondernemingsnummer/Numéro d'entreprise :
0448.294.606

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 22 juni 2006.
Brussel, 22 juni 2006.

M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2006/11306]

22 JUIN 2006. — Arrêté ministériel n° 31 portant retrait d'agrèation d'une entreprise pratiquant la location-financement

Le Ministre de l'Économie,

Vu l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement, modifié par la loi du 11 février 1994, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 23 février 1968 déterminant les conditions d'agrèation des entreprises pratiquant la location-financement dont le statut juridique a été organisé par l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967,

Arrête :

Article 1^{er}. L'agrèation de l'entreprise nommément désignée ci-après est retirée, celle-ci ne pratiquant plus d'opérations visées à l'article 2 de l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement :

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 22 juin 2006.
Bruxelles, le 22 juin 2006.

M. VERWILGHEN

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2006/07198]

Leger. — Landmacht. — Verandering van korps

Bij koninklijk besluit nr. 6068 van 14 juni 2006, wordt kapitein C. Van Der Vorst van het korps van de logistiek, met zijn graad en zijn anciënniteit, overgeplaatst naar het korps van de infanterie van de landmacht op 1 juni 2006.

Voor verdere bevordering wordt hij na kapitein D. Lathuy gerangschikt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2006/07198]

Armée. — Force terrestre. — Changement de corps

Par arrêté royal n° 6068 du 14 juin 2006, le capitaine Van Der Vorst, C., du corps de la logistique, est transféré avec son grade et son ancienneté vers le corps de l'infanterie de la force terrestre le 1^{er} juin 2006.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le capitaine Lathuy, D.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2006/07196]

Leger. — Luchtmacht. — Verandering van anciënniteit

Bij koninklijk besluit nr. 6066 van 14 juni 2006, neemt luitenant van het vliegwezen T. Pessleu van het korps van het niet-varend personeel, anciënniteitsrang als luitenant van het vliegwezen op 26 oktober 2004.

Voor verdere bevordering wordt hij na luitenant van het vliegwezen J.-F. Colmant gerangschikt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2006/07196]

Armée. — Force aérienne. — Changement d'ancienneté

Par arrêté royal n° 6066 du 14 juin 2006, le lieutenant d'aviation Pessleu, T., du corps du personnel non-navigant prend rang d'ancienneté de lieutenant d'aviation le 26 octobre 2004.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le lieutenant d'aviation Colmant, J.-F.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2006/07197]

Burgerpersoneel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 6067 van 14 juni 2006, wordt de heer F. Dehoux in vast verband tot de graad van attaché benoemd, op datum van 1 september 2005, bij het Koninklijk Museum van het leger en van krijgsgeschiedenis.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2006/07197]

Personnel civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 6067 du 14 juin 2006, M. Dehoux, F., est nommé au grade d'attaché, à titre définitif, au Musée royal de l'armée et d'histoire militaire, à la date du 1^{er} septembre 2005.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2006/07199]

Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 6069 van 14 juni 2006, wordt de heer Patrick Merken, houder van het diploma van doctor in de toegepaste wetenschappen, op 1 januari 2006 tot docent aan de Koninklijke Militaire School benoemd.

Hij is verbonden aan de leerstoel « Telecommunicaties ».

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2006/07199]

Personnel enseignant civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 6069 du 14 juin 2006, M. Merken, Patrick, porteur du diplôme de docteur en sciences appliquées, est nommé chargé de cours à l'Ecole royale militaire le 1^{er} janvier 2006.

Il y est attaché au département de « Télécommunications ».

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2006/07195]

Aalmoezienersdienst. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit nr. 6064 van 14 juni 2006, wordt eerwaarde heer J. Van Den Eeckhout, hoofdaalmoezener van de katholieke eredienst, op 1 januari 2006, tot opperaalmoezener benoemd.

Bij koninklijk besluit nr. 6065 van 14 juni 2006, wordt de heer dominee G. Merlevede, aalmoezener eerste klasse van de protestantse eredienst, op 1 november 2005, tot hoofdaalmoezener benoemd.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2006/07195]

Aumônerie. — Nominations

Par arrêté royal n° 6064 du 14 juin 2006, M. l'abbé Van Den Eeckhout, J., aumônier principal du culte catholique, est nommé aumônier en chef le 1^{er} janvier 2006.

Par arrêté royal n° 6065 du 14 juin 2006, M. le pasteur Merlevede, G., aumônier de première classe du culte protestant, est nommé aumônier principal, le 1^{er} novembre 2005.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2006/36177]

20 JULI 2006. — Besluit van de Vlaamse Regering tot opheffing van de erkenning van de NV SEV Asset Management als gespecialiseerde dochteronderneming van de Vlaamse milieuholding

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 2006 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 tot erkenning van de NV VMH-Asset Management als gespecialiseerde dochteronderneming van de Vlaamse Milieuholding wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van heden.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2006/36143]

Vlaamse Regulator voor de Media

Het Vlaams Commissariaat voor de Media besliste op 18 november 2005 om met ingang van 27 mei 2006, overeenkomstig artikel 176, § 2, van het Mediadecreet, de erkenning verleend aan de vzw Radio Randstad bij ministerieel besluit van 28 mei 2004 houdende erkenning als lokale radio-omroep van VZW Radio Randstad voor de lokaliteit Antwerpen (Zandvliet) met frequentie 107.3 MHz in te trekken, tenzij de uitzendingen van de VZW Radio Randstad vóór die datum effectief gestart zijn en daarvan bij aangetekende brief mededeling is gedaan vóór die datum effectief gestart zijn en daarvan bij aangetekende brief mededeling is gedaan vóór die datum aan de Vlaamse Regulator voor de Media.

De Regulator stelt als rechtsopvolger van het Vlaams Commissariaat voor de Media vast dat VZW Radio Randstad geen uitzendingen heeft aangevat vóór 27 mei 2006 noch hiervan mededeling heeft gedaan aan de Vlaamse Regulator voor de Media.

Dit betekent dat de erkenning als lokale radio-omroep van VZW Radio Randstad met ingang van 27 mei 2006 is vervallen en dat vzw Radio Randstad bijgevolg geen gebruik meer kan maken van de zendmogelijkheden die aan de erkenning verbonden waren.

De Vlaamse Regulator voor de Media besliste op 21 april 2006 om met ingang van 27 mei 2006, overeenkomstig artikel 176, § 2, van het Mediadecreet, de erkenning verleend aan VZW Radio Pajottenland 1999 voor de lokaliteit Galmaarden met frequentie 103.9 MHz in te trekken, tenzij de uitzendingen van VZW Radio Pajottenland 1999 vóór die datum effectief gestart zijn en daarvan bij aangetekende brief mededeling is gedaan vóór die datum aan de Vlaamse Regulator voor de Media.

De Regulator stelt vast dat VZW Radio Pajottenland 1999 geen uitzendingen heeft aangevat vóór 27 mei 2006 noch hiervan mededeling heeft gedaan aan de Vlaamse Regulator voor de Media.

Dit betekent dat de erkenning als lokale radio-omroep van VZW Radio Pajottenland 1999 met ingang van 27 mei 2006 is vervallen en dat VZW Radio Pajottenland 1999 bijgevolg geen gebruik meer kan maken van de zendmogelijkheden die aan de erkenning verbonden waren.

De Vlaamse Regulator voor de Media besliste op 21 april 2006 om met ingang van 27 mei 2006, overeenkomstig artikel 176, § 2, van het Mediadecreet, de erkenning verleend aan VZW Radio Cosmos bij ministerieel besluit van 24 oktober 2003 houdende erkenning als lokale radio-omroep van VZW Radio Cosmos voor de lokaliteit Hoogstraten met frequentie 105.8 MHz in te trekken, tenzij de uitzendingen van VZW Radio Cosmos vóór die datum effectief gestart zijn en daarvan bij aangetekende brief mededeling is gedaan vóór die datum aan de Vlaamse Regulator voor de Media.

De Regulator stelt vast dat VZW Radio Cosmos geen uitzendingen heeft aangevat vóór 27 mei 2006 noch hiervan mededeling heeft gedaan aan de Vlaamse Regulator voor de Media.

Dit betekent dat de erkenning als lokale radio-omroep van vzw Radio Cosmos met ingang van 27 mei 2006 is vervallen en dat vzw Radio Cosmos bijgevolg geen gebruik meer kan maken van de zendmogelijkheden die aan de erkenning verbonden waren.

Bij beslissing van 30 juni 2006 heeft de Vlaamse Regulator voor de media VZW 55-Plus TV waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 8500 Kortrijk, Doornikseweg 66, voor het omroepprogramma Plus TV voor de duur van 9 jaar erkend als doelgroep- en themaomroep, bedoeld bij artikel 58, 3°, van het Mediadecreet.

Deze beslissing treedt in werking op 30 juni 2006.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[C – 2006/36150]

Interlokale Samenwerking en Lokale Openbare Bedrijven

Bij besluit van 1 juni 2006 hecht de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering zijn goedkeuring aan de oprichting van het autonome gemeentebedrijf Oostkamp en de vaststelling van de statuten door de gemeenteraad van Oostkamp op 20 april 2006.

Bij besluit van 6 juni 2006 hecht de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering zijn goedkeuring aan de wijziging van de statuten door de Raad van Bestuur van het Autonoom Provinciebedrijf Provinciale Hogeschool Limburg op 16 februari 2006.

Bij besluit van 7 juni 2006 hecht de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering zijn goedkeuring aan de wijziging van de statuten van het autonome gemeentebedrijf Herzele door de Raad van Bestuur van het autonome gemeentebedrijf Herzele op 21 februari 2006.

Bij besluit van 9 juni 2006 vernietigt de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering de beslissing van 6 februari 2006 van het bestuurscomité van de opdrachthoudende vereniging Interlectra houdende het verlenen van mandaat aan de directie om een offerte in te dienen met het oog op het aangaan van een overeenkomst met de stad Diest tot onderhoud en exploitatie van de gemeentelijke rioleringsnetten.

Bij besluit van 22 juni 2006 hecht de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering zijn goedkeuring aan de begroting voor 2006 van het gewone gemeentebedrijf Planningscel van de stad Antwerpen.

Bij besluit van 30 juni 2006 van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering wordt het besluit van de Raad van Bestuur van het Autonoom Provinciebedrijf VERA van 23 maart 2006 houdende de toekenning van een loonsverhoging van 1,71 % geschorst.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[C – 2006/36184]

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s

KRAAINEM. — Bij besluit van 18 april 2006 van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering worden de beslissingen (punten 22, 23 en 24) van het college van burgemeester en schepenen van Kraainem van 31 augustus 2005 en de beslissingen (punten 12, 13 en 14) van de gemeenteraad van Kraainem van 28 september 2005 aangaande de meerwerken in uitvoering in de E. Bricoutlaan, K. Verhaeghenlaan en Maalbeekstraat, vernietigd.

VLAAMSE OVERHEID

Onderwijs en Vorming

[C – 2006/36154]

6 JULI 2006. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 juli 1999 tot vastlegging van de benamingen die kunnen voorkomen op de kwalificatiegetuigschriften van het deeltijds beroepssecundair onderwijs

De Vlaamse Regering,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 houdende inrichting van het deeltijds beroepssecundair onderwijs, inzonderheid op artikel 10^{quater}, § 1;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005 en 19 mei 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 juli 1999 tot vastlegging van de benamingen die kunnen voorkomen op de kwalificatiegetuigschriften van het deeltijds beroepssecundair onderwijs, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 juni 2000, 2 juli 2001, 22 mei 2002, 21 mei 2003, 6 juli 2004, 18 april 2005 en 20 maart 2006,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 5 juli 1999 tot vastlegging van de benamingen die kunnen voorkomen op de kwalificatiegetuigschriften van het deeltijds beroepssecundair onderwijs, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 juni 2000, 2 juli 2001, 22 mei 2002, 21 mei 2003, 6 juli 2004, 18 april 2005 en 20 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de volgende benamingen worden geschrapt:

- onder de rubriek BOUW : « Bekister-betonstaalvlechter », « Elastisch voeger »;
- onder de rubriek DIAMANTBEWERKING : « Diamantslijper », « Kruiswerkbriljanteerder », « Kruiswerkslijper »;
- onder de rubriek ELEKTRICITEIT/ELEKTRONICA : « Monteur instrumentatie »;
- onder de rubriek HOUT : « Meubelrestaurateur »;
- onder de rubriek KLEDING EN CONFECTIE : « Assistent-modeverkoper »;
- onder de rubriek LAND- EN TUINBOUW : « Landbouwarbeider », « Landbouwer », « Ploegbaas in bos- en natuurbeheer »;
- onder de rubriek « METAAL EN KUNSTSTOFFEN » : « Draadbewerker », « Extrudeur », « Gereedschapsmaker »;
- onder de rubriek TRANSPORT : « Helper in transportbedrijf », « Koetswerkopbouwer », « Mecanici zware bedrijfsvoertuigen en machinepark burgerlijke bouwkunde »;
- onder de rubriek VOEDING-HORECA : « Barkeeper »;

2° de volgende benamingen worden omgezet:

- onder de rubriek BOUW : « Betonstaalvlechter » wordt « Ijzervlechter »;
- onder de rubriek KLEDING EN CONFECTIE : « Confectiestikster » wordt « Stikster »;
- onder de rubriek METAAL EN KUNSTSTOFFEN : « Steigerbouwer » wordt « Stellingbouwer »;
- onder de rubriek TRANSPORT : « Rigger-monteur van hijswerktuigen » wordt « Rigger-monteerder ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2006.

Brussel, 6 juli 2006.

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2006/36141]

**22 JUNI 2006. — Besluit van de secretaris-generaal
betreffende de organisatie van het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin**

De Secretaris-generaal van het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003, inzonderheid op artikel 3 en 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de departementen van de Vlaamse ministeries, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, inzonderheid op artikel 30;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 betreffende het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, betreffende de inwerkingtreding van regelgeving tot oprichting van agentschappen in het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin en betreffende de wijziging van regelgeving met betrekking tot dat beleidsdomein, inzonderheid op artikel 12,

Besluit :

Artikel 1. Het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin bestaat uit:

- 1° de afdeling Beleidsontwikkeling;
- 2° de afdeling Beheersmonitoring;
- 3° de afdeling Welzijn en Samenleving;
- 4° de afdeling Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden;
- 5° de afdeling Personeel Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;
- 6° de afdeling Ondersteuning Werking Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;
- 7° het Kenniscentrum Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;
- 8° een stafdienst bij de secretaris-generaal.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2006.

Brussel, 22 juni 2006.

M. MORRIS

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2006/36144]

Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 31 maart 2006 wordt bepaald :
aan het dagverzorgingscentrum « Woon- en Zorgcentrum St. Alexius », Alexianenweg 27 te 3300 Tienen, uitgebaat door de VZW « Provinciaal Broeders van Liefde », Stropstraat 119, te 9000 Gent, wordt een bijzondere erkenning als centrum voor dagverzorging verleend onder nummer DVC BE 2446 voor 15 verblijfseenheden. Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 17 februari 2006 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/ of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen 60 dagen na kennisgeving van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 31 maart 2006 wordt bepaald :
het artikel 1 van het ministerieel besluit van 3 juni 2004 houdende de bijzondere erkenning van het centrum voor dagverzorging « De Kogge » wordt vervangen door wat volgt : « Artikel 1. Aan het dagverzorgingscentrum « De Kogge », Hospitaalstraat 15, te 3740 Bilzen, uitgebaat door het O.C.M.W.-Bilzen, zelfde adres, wordt een bijzondere erkenning als centrum voor dagverzorging verleend onder nummer DVC BE 2376 voor 10 verblijfseenheden. Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 5 januari 2004 en geldt voor onbepaalde duur. De capaciteit van het erkende dagverzorgingscentrum wordt uitgebreid met 5 verblijfseenheden vanaf 30 januari 2006. De totale capaciteit bedraagt nu 15 verblijfseenheden. »

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/ of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen 60 dagen na kennisgeving van dit besluit.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 januari 2006.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 21 april 2006 wordt bepaald :
aan het dagverzorgingscentrum « Louise Mayart », Sint-Kamielstraat 30, te 9300 Aalst, uitgebaat door de VZW « De Toekomst », Graanmarkt 15, te 9300 Aalst, wordt een bijzondere erkenning als centrum voor dagverzorging verleend onder nummer DVC BE 2449 voor 10 verblijfseenheden. Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 20 maart 2006 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/ of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen 60 dagen na kennisgeving van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 31 maart 2006 wordt bepaald :
 artikel 1 van het ministerieel besluit van 4 september 2001, gewijzigd bij ministerieel besluit van 16 juni 2003, houdende de erkenning van het dagverzorgingscentrum « De Cocoon » wordt vervangen door wat volgt : « Artikel 1. Het dagverzorgingscentrum « De Cocoon », Kerkstraat 2, te 9420 Erpe-Mere, uitgebaat door de VZW « Het Crombeenerf », Burstdorp 1, te 9420 Erpe-Mere, wordt erkend voor 15 verblijfseenheden onder nummer DVC PE 2276. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 15 juli 2002 en geldt voor onbepaalde duur. »

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 31 maart 2006 wordt bepaald :
 artikel 1 van het ministerieel besluit van 31 juli 2002, gewijzigd bij ministerieel besluit van 23 juni 2003, houdende de bijzondere erkenning van het dagverzorgingscentrum « De Cocoon » wordt vervangen door wat volgt : « Artikel 1. Aan het dagverzorgingscentrum « De Cocoon », Kerkstraat 2, te 9420 Erpe-Mere, uitgebaat door de VZW « Het Crombeenerf », Burstdorp 1, te 9420 Erpe-Mere, wordt een bijzondere erkenning als centrum voor dagverzorging verleend onder nummer DVC BE 2276 voor 15 verblijfseenheden. Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2003 en geldt voor onbepaalde duur. »

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen 60 dagen na kennisgeving van dit besluit.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 31 maart 2006 wordt bepaald :
 artikel 1 van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende de erkenning van het dagverzorgingscentrum « Mandelrust » wordt vervangen door wat volgt : « Artikel 1. Het dagverzorgingscentrum « Mandelrust », Weststraat 53 te 8770 Ingelmunster, beheerd door de VZW « Maria Rustoord Ingelmunster », zelfde adres, wordt erkend onder nummer DVC PE 2128 voor 15 verblijfseenheden. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 5 maart 1999 en geldt voor onbepaalde duur. Vanaf 23 december 2005 wordt het dagverzorgingscentrum « Mandelrust » geëxploiteerd in de vervangingsnieuwbouw gelegen in de Weststraat 53, te 8770 Ingelmunster. »

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 december 2005.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 31 maart 2006 wordt bepaald :
 het lokaal dienstencentrum « Ter Vlierbeke », Rustoordlaan 1, te 3010 Leuven, beheerd door het OCMW-Leuven, A. Vesaliusstraat 47, te 3000 Leuven, wordt erkend onder nummer LDC CE 2457. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 september 2006 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2006/36120]

3 JULI 2006. — Ministerieel besluit houdende toepassing van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, aangevuld door de wet van 11 augustus 1978, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 2002, inzonderheid op de artikelen 56, 63 en 74;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004 en 23 december 2005,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van artikel 56 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, aangevuld door de wet van 11 augustus 1978, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 2002, wordt in het Vlaamse Gewest alleen het grondgebied van de volgende gemeenten in zijn geheel of gedeeltelijk aangewezen, of naargelang van het geval opnieuw aangewezen, als vatbaar voor ruilverkaveling :

Gemeenten	Kadastrale afdeling	Sectie
Alveringem	1	C en D
	2	A en B
	3	A
	4	A

Gemeenten	Kadastrale afdeling	Sectie
	5 6 7	A, B, C en D A A en B
Baarle-Hertog	enige afdeling	H, G en K
Balen	1 2 3	D en E B en C A, B, C en D
Beerse	2	A, B en C
Beveren	1	
	3 4 5 6 7 8 9 10	
Bierbeek	4	A, B, C en D
Bocholt	1	A en B
Borgloon	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	A, B, C, D en E A A en B A en B A en B A en B A A A A en B A A, B, C en E A
Boutersem	2 3 4 5 6	A en B B en C B A en B A en B
Deinze	2 3	A en B A en B
De Panne	3	A, B, C, D en E
De Pinte	1 2	A, B en C A, B, C en D
Erpe-Mere	7 8	A A

Gemeenten	Kadastrale afdeling	Sectie
Gent	24	A, B en C
	25	B en C
Glabbeek	1	C
	2	B
	3	A, D en E
Grobbendonk	2	A en B
Ham	1	A
Heers	8	A en B
Herentals	2	D
Herenthout	enige afdeling	A, D en E
Herzele	3	
Hoegaarden	1	A, N en Q
	2	A, B en C
Hoogstraten	1	C en D
	5	A, B, C en D
Koksijde	1	F
	2	H
	3	A, B en C
	4	D
	5	C
	6	A
Kortesseem	1	C en D
	2	A
	4	G
	5	B
Kruibeke	1	
	2	
	3	
Lede	5	D
Leopoldsburg	1	A
	2	A
Lille	1	A, B, C, D en F
	2	A, B, C, D en E
	3	A, B, C, D en E
	4	A
Lokeren	1	A
	6	A
Lommel	3	E
	4	D
Londerzeel	1	E, F en G
	3	A, B en C

Gemeenten	Kadastrale afdeling	Sectie
Lo-Reninge	1	A
	2	A, B en C
Malle	1	A
	2	A, B, C, D en E
Meerhout	1	B
Meise	2	A, B, C, D en E
Merchtem	1	E, F en G
	2	H
	3	C
Merkspas	enige afdeling	A, B, C, D, E, G, H, I en K
Mol	3	E
	4	F
Nazareth	1	C, D, E, F en G
	2	A, B en C
Nieuwpoort	2	E
Nijlen	1	C en D
Oosterzele	1	A en B
Rijkevorsel	1	A, B en H
	2	C, E en F
Sint-Gillis-Waas	1	C, D en E
	3	
	5	
Sint-Lievens-Houtem	1	A, B, C, D en E
	2	A, B en C
	3	A en B
	4	A, B, C, E en F
	5	A en B
Sint-Martens-Latem	1	B
	2	B
Sint-Niklaas	8	
	9	A
	10	A, B, C, D en F
Stekene	1	A en B
	2	C en D
	3	A en B
	4	E
Tienen	1	A en B
	2	F
	7	A, B, C, D, E, F en G
	8	A, B, C, D en E
	9	B en D

Gemeenten	Kadastrale afdeling	Sectie
Tongeren	17	A en B
	18	C
Turnhout	1	A en B
Veurne	1	B, E en F
	8	B en C
	9	A en B
	10	B
	11	B, C en D
Vorselaar	enige afdeling	A, B en C
Wellen	1	C en D
	2	A
	3	A en B
Zoersel	1	B

Art. 2. De kennisgevingen bedoeld bij artikel 56, § 2, van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, aangevuld door de wet van 11 augustus 1978, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 2002, worden geldig gedaan bij de Provinciale Afdeling van de Vlaamse Landmaatschappij in wier administratief ambtsgebied het te koop gestelde landeigendom gelegen is.

Art. 3. Het ministerieel besluit van de Vlaamse minister, bevoegd voor de landinrichting, van 20 april 2006 houdende toepassing van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit wordt van kracht de veertigste dag na de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 3 juli 2006.

K. PEETERS.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2006/36135]

Uittreksels van arresten van de Raad van State. — Schorsingen en vernietigingen van gewestplannen

Gewestplan Roeselare-Tielt - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 145.007 van 25 mei 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Ardoioie, Dentergem, Hooglede, Ingelmunster, Izegem, Ledegem, Lichtervelde, Meulebeke, Moorslede, Oostrozebeke, Pittem, Roeselare, Ruislede, Staden, Tielt, Wielsbeke, Wingene, in zoverre het betrekking heeft op de percelen gelegen te Wielsbeke, tussen de Stationsstraat, de Lobeekstraat en de Kapellestraat, kadastraal bekend nrs. 142m6, 142d6, 142g6, 143f4, 142 l6, 142k6.

Gewestplan Roeselare-Tielt - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 144.742 van 20 mei 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Ardoioie, Dentergem, Hooglede, Ingelmunster, Izegem, Ledegem, Lichtervelde, Meulebeke, Moorslede, Oostrozebeke, Pittem, Roeselare, Ruislede, Staden, Tielt, Wielsbeke, Wingene, in zoverre het betrekking heeft op de percelen gelegen te Wingene, Hillesteenweg en Rozendaallaan, kadastraal bekend Sectie F, nrs. 846 d, 843 t3, 843 t, 619 d, 619 e, 843 a3, 843 g, 835 d, 617 m, 615 b, 615 c, 843 z3 en 843 y3.

Gewestplan Roeselare-Tielt - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 144.741 van 20 mei 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van 15 december 1998 van de Vlaamse regering houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Ardoioie, Dentergem, Hooglede, Ingelmunster, Izegem, Ledegem, Lichtervelde, Meulebeke, Moorslede, Oostrozebeke, Pittem, Roeselare, Ruislede, Staden, Tielt, Wielsbeke, Wingene, in zoverre het betrekking heeft op de percelen gelegen te Wielsbeke, kadastraal bekend Sectie A, nrs. 184/W2, 188, 226, 227, 233, 234, 237, 238, 239, 241/A, 242/A, 243A, 184A4, 187Z, 251L, 235, 256A, 257C, 261L, 255A, 236 en 245E.

Gewestplan Roeselare-Tielt - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 144.737 van 20 mei 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Ardoioe, Dentergem, Hooglede, Ingelmunster, Izegem, Ledegem, Lichtervelde, Meulebeke, Moorslede, Oostrozebeke, Pittem, Roeselare, Ruislede, Staden, Tielt, Wielsbeke, Wingene, in zoverre het betrekking heeft op de percelen gelegen te Izegem ten Zuiden van de A17, binnen de perimeter gevormd door de Oekensestraat-Schardouwstraat-Sasburg-Roeselarestraat, kadastraal bekend Sectie E, nrs. 546 b, 547 r, 548 a, 558, 559 f, 560 b, 561 a, 561 t, 562 f, 563 b, 565 a, 566 a, 555, 567, 568, 569a, 545 c, 547 p.

Gewestplan Roeselare-Tielt - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 144.740 van 20 mei 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Ardoioe, Dentergem, Hooglede, Ingelmunster, Izegem, Ledegem, Lichtervelde, Meulebeke, Moorslede, Oostrozebeke, Pittem, Roeselare, Ruislede, Staden, Tielt, Wielsbeke, Wingene, in zoverre het betrekking heeft op percelen gelegen te Ledegem aan de Fabriekslaan en Industrieweg, kadastraal bekend Sectie C, nrs. 704/v, 718,719/a, 720/a, 721, 717/a, 723, 733, 734, 735, 736 en 737/a.

Gewestplan Roeselare-Tielt - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 144.738 van 20 mei 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Ardoioe, Dentergem, Hooglede, Ingelmunster, Izegem, Ledegem, Lichtervelde, Meulebeke, Moorslede, Oostrozebeke, Pittem, Roeselare, Ruislede, Staden, Tielt, Wielsbeke, Wingene, in zoverre het betrekking heeft op de percelen gelegen te Ledegem, kadastraal bekend Sectie C nrs. 728, 729, 730/b en 732.

Gewestplan Roeselare-Tielt - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 144.739 van 20 mei 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Ardoioe, Dentergem, Hooglede, Ingelmunster, Izegem, Ledegem, Lichtervelde, Meulebeke, Moorslede, Oostrozebeke, Pittem, Roeselare, Ruislede, Staden, Tielt, Wielsbeke, Wingene, in zoverre het betrekking heeft op het perceel gelegen te Wingene, kadastraal bekend Sectie D, nr 11 F2.

Gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 141.037 van 22 februari 2005 wordt door de Raad van State afstand van geding toegewezen in de vordering tegen het besluit van 17 juli 2000 van de Vlaamse regering houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Halle-Vilvoorde-Asse op het grondgebied van de gemeenten Affligem, Asse, Beersel, Dilbeek, Drogenbos, Galmaarden, Grimbergen, Halle, Herne, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Kraainem, Lennik, Liedekerke, Londerzeel, Machelen, Merchtem, Overijse, Pepingen, Roosdaal, Sint-Genesius-Rode, Sint-Pieters-Leeuw, Steenokkerzeel, Ternat, Vilvoorde, Wemmel, Zaventem en Zemst, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 november 2000, "specifiek in zoverre het de percelen, eigendom van eerste beroeper, betreft gelegen aan de Westvaardijk, de Kerkstraat en de Warandestraat te Humbeek (Grimbergen), en kadastraal gekend onder 57a, 58b, 59f, 60e, 60g2, 61b2, 61c, 61c2, 75k, 75l, 94d, 94e, 94f, 94k/deel, 94l/deel, 94m en 96a".

Gewestplan Aalst-Ninove-Geraardsbergen-Zottegem - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 147.151 van 1 juli 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 13 september 1995 houdende vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Aalst-Ninove-Geraardsbergen-Zottegem voor infrastructuurwerken, in zoverre het het perceel gelegen te Herzele, Groenlaan 35, kadastraal bekend of het geweest zijnde Sectie A, nrs. 7951 en 795m bestemt tot gebied voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 147.725 van 20 juli 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, in zoverre het de percelen betreft gelegen te Neerijse, Ganzemanstraat, kadastraal bekend nrs. 289, 298/A, 349/A, 351, 288/B, 293/E, 347/H, 347/K, 297/D, 305/C, 281/D, 284, 288/A, 298/C, 282, 292/A, 329/F, 330/C, 347/N, 296/T/V, 344, 292/B/D, 292/E, 286, 290, 291, 319, 346, 368, 293/A, 296/S, 353/A, 297/B, 339, 335/D2, 281/C, 347/L, 347/M, 297/H, 274/E, 293/C, 296/X, 342, 325/B, 297/V/W, 297/G, 297/P, 296/S, 293/A, 299/A, 345, 347/N, 150/A, 146/H, 143/A, 88/F, 88/E, 136/C, 144 A, 329/N, 326/D/Z, 326/W, 343/H, 293/A, 146/C, 146/D en 136/E.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 147.724 van 20 juli 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, in zover het de percelen betreft gelegen te Huldenberg, kadastraal bekend Sectie B, nrs. 539, 536b en c, 531/b en c, 513/b, 534, 533/a, 538/a, 527/k, 528b, 527/h, 527/i, 527/g, 527/d, 518/c, 516/y/2, 516/t/3/deel, 530/p/3, 530/m/3, 530/n/3 en 530/L/3.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.028 van 4 augustus 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren in zoverre het gebied gelegen te Leuven (Heverlee), Hertogstraat, palende aan het perceel kadastraal bekend Sectie F, nr. 45L5, wordt bestemd tot gebied voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.195 van 12 augustus 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, in zoverre het de percelen betreft gelegen te Kessel-Lo, Platteloostraat, kadastraal bekend Sectie E, nrs. 215a11, b11, c11, l11, m11, w11.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.196 van 12 augustus 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, in zoverre het het perceel betreft gelegen te Leuven (Wijgmaal), Wakkerzeelsebaan en Baron Descampsaan kadastraal bekend Sectie C, nr. 293/A/2.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.197 van 12 augustus 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren in zoverre het betrekking heeft op de percelen gelegen te Leuven, kadastraal bekend Sectie I, nrs. 27/D en 60/A.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.198 van 12 augustus 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, in zoverre het de percelen betreft gelegen te Leuven, ter plaatse genaamd 'Kareelveld' en 'De Biest' kadastraal bekend Sectie I, nrs. 29 L, 19 D en 21 A, en ter plaatse genaamd 'Roeselbergdal', kadastraal bekend Sectie D, nrs. 389 W, 390 H en 390 K3.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.199 van 12 augustus 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, in zoverre het de percelen betreft gelegen te Leuven, ter plaatse genaamd 'Kareelveld', kadastraal bekend Sectie I nrs. 84/A, 95/E, 95/G, 95/M, 95/P, 93/E, 106/A/2, 106/T, 106/V, 84/B en 86/T/2.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.120 van 10 augustus 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, in zover het de percelen betreft gelegen te Rotselaar, kadastraal bekend sectie E nrs 43r18, 136u2, 136w2, 218, 219, 223f/dl, 223k2, 224dl, 225, 226.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.029 van 4 augustus 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven in Leuven-Heverlee (Termunkveld).

Gewestplan Aalst-Ninove-Geraardsbergen-Zottegem - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 147.150 van 1 juli 2005 vernietigt de Raad van State het besluit van de Vlaamse regering van 13 september 1995 houdende vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Aalst-Ninove-Geraardsbergen-Zottegem voor infrastructuurwerken, in zoverre het de percelen gelegen te Herzele, tussen de Groenlaan en het Solleveld, kadastraal bekend of het geweest zijnde sectie A nr 782f bestemt tot gebied voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen, met de nadere aanwijzing reservatie- en erfdiensbaarheidsgebied.

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.194 van 12 augustus 2005 verwerpt de Raad van State de vordering tot nietigverklaring ingesteld tegen :

1. het besluit van 23 juni 1998 van de Vlaamse regering houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren, ("Kareelveld");
 2. het besluit van 23 juli 1998 van de Vlaamse regering houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven in Leuven-Heverlee, ("Termunkveld");
 3. het besluit van 23 juli 1998 van de Vlaamse regering houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven te X-8522-2/6 Leuven, ("Parkveld").
-

Gewestplan Leuven - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 148.121 van 10 augustus 2005 verwerpt de Raad van State de vordering tot nietigverklaring ingesteld tegen het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Leuven op het grondgebied van de gemeenten Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren.

Gewestplan Roeselare-Tielt - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 154.881 van 14 februari 2006 verwerpt de Raad van State de vordering tot nietigverklaring ingesteld tegen het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 1998 houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Roeselare-Tielt op het grondgebied van de gemeenten Ardoois, Dentergem, Hooglede, Ingelmunster, Izegem, Ledegem, Lichtervelde, Meulebeke, Moorslede, Oostrozebeke, Pittem, Roeselare, Ruiselede, Staden, Tielt, Wielsbeke en Wingene meer bepaald waar het de bestemming van een gebied langsheen de Wakkensteenweg, ten noorden van de Roterijstraat te Wielsbeke wijzigt van exclusief agrarisch gebied naar industriegebied.

Gewestplan Oostende-Middenkust - Arrest van de Raad van State

Bij arrest nummer 158.319 van 4 mei 2006 stelt de Raad van State afstand van geding vast inzake de vordering tot nietigverklaring van het besluit van 13 juli 2001 van de Vlaamse regering houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Oostende-Middenkust "op het grondgebied van ondermeer de stad Oostende, kaartbladen 12/2 en 12/3 (tussen de Halve Maandijk en het militair hospitaal)".

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202379]

**7 JUILLET 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant désignation d'un commissaire spécial du Gouvernement
auprès de la société de logement de service public "SISP du Val d'Heure", SC, à Marchienne-au-Pont**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment l'article 174 dudit Code;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 2006 déterminant les modalités de fonctionnement du Comité d'accompagnement et de suivi des commissaires spéciaux du Gouvernement, institué en application de l'article 174bis du Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 16 septembre 2004 et par l'arrêté du Gouvernement du 15 avril 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 juillet 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 juillet 2006;

Considérant le rapport sur les résultats de la première phase de scanning présenté au conseil d'administration de la Société wallonne du Logement en date du 15 mai 2006;

Considérant les éléments contenus dans le procès-verbal d'audition de la société "SISP du Val d'Heure", SC, à Marchienne-au-Pont, contenu dans le rapport au conseil d'administration de la Société wallonne du Logement en date du 26 juin 2006;

Considérant la décision du conseil d'administration de la Société wallonne du Logement, en sa séance du 26 juin 2006, décision qui s'inscrit dans la procédure prévue par l'article 174 du Code wallon du Logement;

Considérant le plan de redéploiement des sociétés de logement de service public adopté par le Gouvernement en date du 20 octobre 2005;

Tenant compte que les résultats de la première phase de la cartographie ont montré des carences et des dysfonctionnements au niveau de l'application des procédures légales en matière de marchés publics au sein de la société;

Tenant compte de la nécessité d'assurer le respect des règles de gestion;

Sur la proposition du Ministre du Logement,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon désigne, en application de l'article 174 du Code wallon du Logement, M. Alain Deprez en qualité de commissaire spécial du Gouvernement auprès de la société de logement de service public "SISP du Val d'Heure", SC, route de Beaumont 262, à 6030 Marchienne-au-Pont.

Art. 2. Il charge le commissaire spécial :

— de se substituer aux organes de gestion et de direction, tout en permettant à ces organes de se réunir régulièrement afin d'assurer une bonne transition lors de son départ;

— de prendre ou de faire prendre toutes les mesures nécessaires pour remédier aux carences de gestion relevées par la Société wallonne du Logement, notamment en matière de marchés publics;

— de mettre en place un management efficace adapté à la taille de la société;

— d'intégrer, dans un plan de gestion, sur une période de cinq ans, l'impact des mesures du plan de redéploiement des sociétés de logement de service public sur les recettes locatives, sur le rééchelonnement de la dette et sur la réduction des frais de gestion et d'entretien.

Art. 3. La mission du commissaire spécial a une durée initiale de six mois, renouvelable, prenant cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 4. Le commissaire spécial produit à l'attention de la Société wallonne du Logement et du Ministre du Logement et au Comité d'accompagnement et de suivi des commissaires spéciaux, institué en application de l'article 174bis du Code wallon du Logement :

1^o trimestriellement, une situation de l'ensemble des mesures prises par rapport à la mission lui confiée;

2^o semestriellement, un rapport relatif notamment à ses activités et à l'état d'avancement de sa mission.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 juillet 2006.

Il cesse ses effets soixante jours après le terme de la mission du Commissaire spécial.

Namur, le 7 juillet 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/202379]

7. JULI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung eines Sonderkommissars der Regierung bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "SISP du Val d'Heure, SC", in Marchienne-au-Pont

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 174 des besagten Gesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 2006 zur Festsetzung der Modalitäten für die Arbeitsweise des Begleit- und Überwachungsausschusses der Sonderkommissare der Regierung, der in Anwendung von Art. 174bis des Wallonischen Wohngesetzbuches eingerichtet wird;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Oktober 2005 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. September 2004 und durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. April 2005 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des am 4. Juli 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 7. Juli 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung des dem Verwaltungsrat der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) am 15. Mai 2006 vorgelegten Berichts über die Ergebnisse der ersten Scanningphase;

In Erwägung der Elemente des Protokolls über die Anhörung der Gesellschaft "SISP du Val d'Heure, SC", in Marchienne-au-Pont, das im dem Verwaltungsrat der "Société wallonne du Logement" am 26. Juni 2006 vorgebrachten Bericht enthalten ist;

In Erwägung des Beschlusses des Verwaltungsrates der "Société wallonne du Logement" in ihrer Sitzung vom 26. Juni 2006, der im Rahmen des durch Artikel 174 des Wallonischen Wohngesetzbuches vorgesehenen Verfahrens getroffen wird;

In Erwägung des am 20. Oktober 2005 von der Regierung angenommenen Erneuerungsplans der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes;

Unter Berücksichtigung dessen, dass die Ergebnisse der ersten Phase der Kartographie Fahrlässigkeiten und Versäumnisse bei der Anwendung der gesetzlichen Verfahren in Sachen öffentliche Aufträge in der Gesellschaft herausgestellt haben;

Unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, die Einhaltung der Verwaltungsregeln zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens,

Beschließt:

Artikel 1 - In Anwendung von Artikel 174 des Wallonischen Wohngesetzbuches bezeichnet die Wallonische Regierung Herrn Alain Deprez zum Sonderkommissar der Regierung bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "SISP du Val d'Heure, SC", route de Beaumont 262 in 6030 Marchienne-au-Pont.

Art. 2 - Sie beauftragt den Sonderkommissar damit:

— an die Stelle der Verwaltungs- und Führungsorgane zu treten, wobei diesen Organen erlaubt wird, weiterhin regelmäßig zu tagen, um den Übergang bei seinem Ausscheiden zu gewährleisten;

— alle notwendigen Maßnahmen treffen oder treffen zu lassen, um den von der "Société wallonne du Logement" hervorgehobenen Fahrlässigkeiten insbesondere im Bereich der öffentlichen Aufträge abzuhelfen;

— ein wirksames Management, das der Größe der Gesellschaft gerecht ist, einzusetzen;

— in einen vom Sonderkommissar zu erstellenden Verwaltungsplan über einen Zeitraum von 5 Jahren die Auswirkungen der Maßnahmen des Erneuerungsplans der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes auf die Mieteinnahmen, die Umschuldungen und die Senkung der Verwaltungs- und Unterhaltskosten einzubeziehen.

Art. 3 - Die Aufgabe des Sonderkommissars hat eine ursprüngliche Dauer von sechs Monaten, die ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses läuft und erneuert werden kann.

Art. 4 - Der Sonderkommissar unterbreitet der "Société wallonne du Logement", dem Minister des Wohnungswesens und dem Begleit- und Überwachungsausschuss der Sonderkommissare der Regierung, der in Anwendung von Artikel 174bis des Wallonischen Wohngesetzbuches eingerichtet wird:

1° quartalsweise einen Lagebericht über die gesamten getroffenen Maßnahmen in Zusammenhang mit der Aufgabe, die ihm anvertraut worden ist;

2° jeden Semester, einen Bericht über u.a. seine Aktivitäten und den Fortschrittstand seiner Aufgabe.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass tritt am 17. Juli 2006 in Kraft.

Seine Wirkung erlischt sechzig Tage nach dem Ende der Aufgabe des Sonderkommissars.

Namur, den 7. Juli 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2006/202379]

7 JULI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van een bijzonder regeringscommissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij "SISP du Val d'Heure, SC", te Marchienne-au-Pont

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 174 ervan;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 2006 tot bepaling van de werkingsmodaliteiten van het comité voor de begeleiding en de opvolging van de bijzondere regeringscommissarissen, ingesteld overeenkomstig artikel 174bis van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 oktober 2005 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering, gewijzigd bij het regeringsbesluit van 16 september 2004 en bij het regeringsbesluit van 15 april 2005;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 juli 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 7 juli 2006;

Gelet op het verslag over de resultaten van de eerste scanningfase voorgelegd aan de raad van bestuur van de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) op 15 mei 2006;

Gelet op de elementen vermeld in het proces-verbaal van verhoor van de maatschappij "SISP du Val d'Heure, SC", te Marchienne-au-Pont bedoeld in het verslag voorgelegd aan de raad van bestuur van de "Société wallonne du Logement" op 26 juni 2006;

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van de "Société wallonne du Logement" in zijn zitting van 26 juni 2006 die past in de procedure bedoeld in artikel 174 van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het herstructureringsplan van de openbare huisvestingsmaatschappijen goedgekeurd op 20 oktober 2005 door de Regering;

Overwegende dat de resultaten van de eerste fase van het in kaart brengen van de huisvestingsproblematiek gewezen hebben op tekortkomingen en functiestoornissen in de toepassing van de wettelijke procedures inzake overheidsopdrachten binnen de maatschappij;

Gelet op de noodzaak om de beheersregels na te leven;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering wijst overeenkomstig artikel 174 van de Waalse Huisvestingscode de heer Alain Deprez aan als bijzonder regeringscommissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij "SISP du Val d'Heure, SC", route de Beaumont 262, te 6030 Marchienne-au-Pont.

Art. 2. De bijzondere commissaris wordt ermee belast :

— de plaats in te nemen van de beheers- en leidingorganen en deze laatsten tegelijkertijd in staat te stellen zich regelmatig te verenigen om te zorgen voor een vlotte overgang bij zijn aftreden;

— alle nodige maatregelen te nemen of te laten nemen om de tekortkomingen in het beheer te verhelpen die door de "Société wallonne du Logement" o.a. inzake overheidsopdrachten aan het licht gebracht werden;

— in een doeltreffend management aangepast aan de omvang van de maatschappij te voorzien;

— het effect van de maatregelen van het herstructureringsplan voor de openbare huisvestingsmaatschappijen op de huurontvangsten, op de afbetalingsregeling van de schuld en op de vermindering van de beheers- en onderhoudskosten in een vijfjarig beheersplan op te nemen.

Art. 3. De opdracht van de bijzonder commissaris duurt aanvankelijk zes maanden met ingang van de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 4. De bijzonder commissaris bezorgt de "Société wallonne du Logement", de Minister van Huisvesting en het comité voor de begeleiding en de opvolging van de bijzondere commissarissen ingesteld overeenkomstig artikel 174bis van de Waalse Huisvestingscode :

1° driemaandelijks een overzicht van de maatregelen die in het kader van zijn opdrachten zijn genomen;

2° zesmaandelijks een verslag over zijn activiteiten en de stand van vordering van zijn opdracht.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 17 juli 2006.

Het houdt op uitwerking te hebben zestig dagen na afloop van de opdracht van de bijzonder commissaris.

Namen, 7 juli 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2006/202367]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2006/598/3/4 délivré à la SA Bricoult Entreprise**

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la SA Bricoult Entreprise, chaussée de Brunehault 374, à 7140 Morlanwelz, le 11 avril 2006;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. La SA Bricoult Entreprise, sise chaussée de Brunehault 374, à 7140 Morlanwelz, est enregistrée sous le n° 2006/598/3/4.

Art. 2. Les déchets repris sous les codes 170504, 020401 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 100202LD, 100202EAF, 170506A1, 010413I sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 4. Le déchet repris dans l'arrêté précité sous le code 191302 est admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

Art. 5. Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

Art. 6. Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

Art. 7. L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 13 juin 2006 et expirant le 12 juin 2016.

Art. 8. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous :

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
191302	Terres décontaminées	X	X	Récupération et utilisation de terres provenant d'une installation autorisée de traitement spécifique de décontamination de terres polluées	Terres décontaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites <p>Les utilisations énoncées ci-dessus ne peuvent être effectuées qu'en zone d'activité économique à caractère industriel visée à l'article 30 du CWATUP</p> <ul style="list-style-type: none"> - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux d'aménagement de sites - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Etablissement d'une couche de finition - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
100202LD	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
100202EAF	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories EAF résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Couches de revêtement - Accotements - Ballast de chemin de fer
170506A1	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage qui présentent une siccité d'au moins 35 %	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région - Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010413I	Déchets de sciage des pierres	X		Utilisation de matériaux provenant du sciage de la pierre	Matériaux pierreux non contaminés	<ul style="list-style-type: none"> - Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET - Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région

Namur, le 13 juin 2006.

Le premier attaché,
Ir. A. GHODSI

L'inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2006/598/3/4 délivré à la SA Bricoult Entreprise

I. COMPTABILITE DES DECHETS

1. La comptabilité reprend :

1° les numéros des lots;

2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

3° les quantités livrées;

4° les dates de livraison;

5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;

6° l'origine, ou la destination des lots.

2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la Police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la SA Bricoult Entreprise pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente de la Division de la Police de l'Environnement, par série de 220 pages.

2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° du lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2006/598/3/4 délivré à la SA Bricoult Entreprise.

Namur, le 13 juin 2006.

Le premier attaché,

L'inspecteur général,

Cachet de l'Office

Ir. A. GHODSI

R. FONTAINE, Dr Sc.

Correspondant de l'Office wallon des déchets :

Ir. Alain Ghodsi, premier attaché

Tél. : 081-33 65 31

Fax : 081-33 65 22

e-mail : A.Ghodsi@mrw.wallonie.be

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202394]

Extrait de l'arrêt n° 73/2006 du 10 mai 2006

Numéro du rôle : 3780

En cause : la question préjudicielle relative à la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, posée par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et J.-P. Snappe, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 22 septembre 2005 en cause de M. Gomet contre l'Etat belge et G. Bouffloux, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 6 octobre 2005, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Dans la mesure où elle exclut du droit à une pension de retraite les ex-conjoints de fonctionnaires alors que ce droit est reconnu aux ex-conjoints de personnes ayant travaillé dans le secteur privé par les articles 75 et suivants de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 et alors que par son arrêt du 3 mai 2000, la Cour d'arbitrage ne permet plus aux tribunaux d'accorder sur la base de l'article 307bis du Code civil une pension alimentaire dépassant le tiers des revenus du débiteur d'aliments, la loi sur les pensions civiles et ecclésiastiques du 21 juillet 1844 viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution en instaurant une différence de traitement entre le créancier d'une pension alimentaire, ex-conjoint d'un agent du secteur public, et le créancier d'une pension alimentaire bénéficiant des articles 75 et suivants de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

Quant à la norme en cause et à l'utilité de la réponse à la question préjudicielle

B.1.1. Le Conseil des Ministres considère que la question n'appelle pas de réponse, parce qu'elle viserait une disposition législative qui n'est pas applicable au litige pendant devant le juge *a quo*. La demanderesse devant le juge *a quo* suggère à la Cour de reformuler la question préjudicielle.

B.1.2. Il appartient en principe au juge *a quo* de déterminer les normes applicables au litige qui lui est soumis. Les parties ne peuvent modifier ou faire modifier le contenu de la question posée. Toutefois, lorsqu'elle est confrontée à des dispositions manifestement inapplicables au litige pendant devant le juge *a quo*, la Cour n'a pas à en examiner la constitutionnalité.

B.1.3. En l'espèce, le dossier de procédure et les faits de la cause ne permettent cependant pas à la Cour de conclure de manière certaine que la disposition en cause ne serait manifestement pas applicable à l'instance principale.

En outre, à supposer que, comme l'indique le Conseil des Ministres, la pension dont bénéficie la partie défenderesse dans la procédure au fond soit fondée, non sur la loi générale du 21 juillet 1844 mais sur les lois coordonnées du 11 août 1923 sur les pensions militaires, le problème soulevé par la question préjudicielle se poserait de façon identique étant donné que la différence de traitement soumise à l'appréciation de la Cour trouve sa source, non dans une disposition de la loi en cause, mais dans l'absence d'une disposition de cette loi accordant un droit à la pension de retraite pour l'ex-conjoint. Les lois coordonnées du 11 août 1923 précitées ne prévoyant pas non plus de droit à la pension en faveur de l'ex-conjoint, il ne peut être considéré *a priori* que la réponse à la question préjudicielle serait dépourvue de tout effet utile pour la solution du litige pendant devant le juge *a quo*.

La Cour examine la question telle qu'elle lui a été posée par le Tribunal de première instance de Liège.

Quant à la recevabilité de l'intervention

B.2.1. La partie qui souhaite intervenir a introduit un mémoire en faisant valoir qu'elle est partie à une procédure judiciaire analogue à celle qui donne lieu à la question préjudicielle.

B.2.2. L'article 87, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage limite le droit de déposer un mémoire, dans l'hypothèse visée par ce paragraphe, à « toute personne justifiant d'un intérêt dans la cause devant la juridiction qui ordonne le renvoi »; il s'ensuit que la simple qualité de partie à une procédure analogue à celle dont la Cour est saisie à titre préjudiciel ne suffit pas pour établir l'intérêt à intervenir dans une procédure sur question préjudicielle.

B.2.3. Toutefois, en l'espèce, cette personne a intenté, contre l'Etat belge, une action qui est pendante devant la Cour d'appel de Gand et elle fait valoir que cette affaire, qui a un objet identique à celle dont est saisi le juge *a quo*, n'est pas en état d'être jugée avant que la Cour n'ait répondu à la question préjudicielle, de sorte qu'elle ne pourrait pas demander utilement à la Cour d'appel d'interroger la Cour d'arbitrage afin de pouvoir se joindre à la procédure pendante devant celle-ci. Compte tenu de ces circonstances, cette personne justifie d'un intérêt suffisant à intervenir dans la présente procédure.

Quant au fond

B.3. Le juge *a quo* interroge la Cour sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, en tant qu'elle ne prévoit pas de droit à une pension de retraite pour les conjoints divorcés d'un agent du secteur public, alors que l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés prévoit une pension de retraite en faveur du conjoint divorcé d'un travailleur salarié. Le juge *a quo* ajoute que le conjoint divorcé d'un fonctionnaire n'aura droit, le cas échéant, qu'à une pension alimentaire dont le montant doit être limité au tiers des revenus du débiteur d'aliments, ce qui rend sa situation financière plus précaire que celle du conjoint divorcé d'un travailleur salarié, qui bénéficie d'un droit propre à une pension de retraite dont le montant n'est pas limité de la sorte.

B.4.1. Selon le Conseil des ministres, la différence de traitement soumise à la Cour concernerait des catégories de personnes non comparables en raison de la nature fondamentalement différente des régimes de pension respectifs auxquels sont soumis les ex-conjoints des personnes pensionnées.

B.4.2. Ainsi que la Cour l'a constaté dans plusieurs arrêts, les régimes de pension diffèrent quant à leur objectif, quant à leur mode de financement et quant aux conditions de leur octroi. En raison de ces différences, le titulaire d'une pension de fonctionnaire ne peut en principe être comparé à celui d'une pension de salarié ou d'indépendant (voy. notamment les arrêts n^{os} 17/91, 54/92, 88/93, 48/95, 112/2001).

B.4.3. En revanche, lorsque le législateur décide d'attribuer une pension de retraite au conjoint divorcé d'un travailleur pensionné, il le fait dans le but de garantir une certaine sécurité d'existence aux personnes qui, parce qu'elles ont dépendu financièrement, au moins partiellement, de leur conjoint, en raison du fait que souvent elles n'ont pas de revenus propres et qu'elles n'ont pas eu la possibilité de se constituer une retraite personnelle, risquent de se trouver dans une situation matérielle précaire à la suite de leur divorce. La pension leur est d'ailleurs refusée si elles exercent une activité professionnelle et elle obéit à des règles de non-cumul. Ces personnes se trouvent dans une situation identique, quel que soit le régime de pension de leur ex-conjoint, puisqu'elles risquent de connaître les mêmes difficultés matérielles à la suite de la rupture du lien matrimonial. Les différences des régimes de pension ne permettent pas de conclure qu'elles ne sont pas comparables.

B.5. La loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions prévoit, en ses articles 6, 7 et 8, une pension de survie pour le conjoint divorcé d'un fonctionnaire. Au cours des travaux préparatoires de cette loi, le secrétaire d'Etat compétent a commenté comme suit le choix en faveur d'une pension de survie pour le conjoint divorcé d'un fonctionnaire, à l'exclusion d'une pension de retraite :

« Dans le régime de pension des services publics, la femme divorcée n'a pas droit, en tant que telle, à une pension du chef des activités de son ex-mari.

Mais elle peut obtenir une pension de survie lorsque l'ex-mari décède, pour autant que certaines conditions soient remplies [...].

Dans le régime de pension des travailleurs salariés, l'activité professionnelle qu'a exercée l'ex-mari pendant la période du mariage peut ouvrir le droit à une pension de retraite pour la femme divorcée [...].

Toutefois, il était impossible d'aligner le régime du secteur public sur celui des salariés sans toucher au droit individuel à la pension de retraite. Autrement dit, force a été de respecter le statut existant qui a été ainsi reconduit » (*Doc. parl.*, Sénat, 1982-1983, n° 557/4, p. 61).

« On ne peut apporter une modification au régime de l'Etat du fait que le droit à pension de retraite est un droit individuel, ou un traitement différé. Aussi longtemps qu'on ne sort pas de cette interprétation, il n'est donc pas possible d'accorder une pension de retraite à l'épouse divorcée. Il ne se concevrait pas d'accorder un traitement différé à une personne qui n'a pas été au service de l'Etat » (*Doc. parl.*, Chambre, 1983-1984, n° 855/18, p. 22).

B.6. La comparaison entre les conjoints de personnes pensionnées dans le secteur public et dans le secteur privé révèle que, dans l'un et l'autre cas, le législateur s'est soucié de la situation matérielle du conjoint dont le lien matrimonial est rompu mais que les droits qu'il lui a accordés sont différents.

B.7. Cette différence de traitement n'est pas dénuée de justification raisonnable.

Tant dans le secteur public que dans celui des travailleurs salariés, la pension de retraite est destinée à assurer un revenu à la personne pensionnée après la fin de sa carrière.

Contrairement à la pension de retraite des travailleurs salariés, la pension de retraite dans le secteur public est considérée comme un traitement différé; elle n'est pas financée par des cotisations sociales. Un certain nombre de conséquences découlent de cette différence fondamentale, qui sont propres à la logique de chacun des systèmes.

B.8. Ainsi, dans le secteur privé, le conjoint divorcé acquiert un droit autonome à une pension de retraite mais il n'aura pas droit à une pension de survie. Dans le secteur public, le conjoint divorcé n'a pas droit à une pension de retraite mais il pourra prétendre à une pension de survie, pour autant qu'il ait atteint l'âge de quarante-cinq ans et que le mariage ait duré un an au moins.

B.9. La différence de traitement aurait des effets disproportionnés si elle aboutissait à laisser sans ressources le conjoint divorcé, alors même qu'il est dans le besoin. Toutefois, celui-ci peut, s'il a obtenu une pension alimentaire après divorce ou une délégation de sommes, se voir attribuer une partie de la pension de retraite de son ex-époux, en exécution d'une décision judiciaire. Enfin, au cas où il ne peut pas prétendre à une pension alimentaire, il peut avoir recours aux systèmes d'aide sociale mis à sa disposition par la législation fédérale.

B.10. La circonstance que le montant de la pension alimentaire que le conjoint divorcé peut obtenir est limité au tiers des revenus du débiteur de la pension n'a pas sa source dans les dispositions en cause et est étrangère à la réglementation des pensions de retraite. En outre, la pension alimentaire est limitée de façon égale pour tous les créanciers, quel que soit le statut social de leur ex-conjoint.

B.11. De même, il est irrelevant que les époux aient été mariés sous le régime de la communauté légale puisque, au moment où la pension alimentaire est accordée au conjoint divorcé, cette communauté n'existe plus.

B.12. Enfin, contrairement à ce que soutient l'intervenante, la liberté de choisir son activité professionnelle est garantie par l'article 23, alinéa 3, 1°, de la Constitution. Cette liberté ne pourrait être considérée comme emportant une violation de l'article 22 de la Constitution en ce qu'elle a pour effet que l'ex-épouse se trouve dans le régime de pension propre à la profession que son ex-époux avait choisie.

Ce même article 23 de la Constitution n'oblige pas le législateur à garantir le même régime de pension à toute personne divorcée. Il ne s'oppose pas aux différences de traitement décrites en B.3 et justifiées en B.4 à B.10.

B.13. Compte tenu de ce qui précède, les différences de traitement dénoncées par la question préjudicielle ne peuvent être considérées comme discriminatoires.

B.14. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle ne prévoit pas de droit à une pension de retraite au bénéfice des conjoints divorcés d'agents du secteur public.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 mai 2006.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/202394]

Uittreksel uit arrest nr. 73/2006 van 10 mei 2006

Rolnummer 3780

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 22 september 2005 in zake M. Gomet tegen de Belgische Staat en G. Bouffieux, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 6 oktober 2005, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, in zoverre zij de ex-echtgenoten van ambtenaren uitsluit van het recht op een rustpensioen, terwijl dat recht bij de artikelen 75 en volgende van het koninklijk besluit van 21 december 1967 wordt toegekend aan de ex-echtgenoten van personen die in de privé-sector hebben gewerkt en terwijl het Arbitragehof, bij zijn arrest van 3 mei 2000, de rechtbanken niet langer in staat stelt om op grond van artikel 307bis van het Burgerlijk Wetboek een uitkering tot levensonderhoud te verlenen die een derde van de inkomsten van de schuldenaar van het onderhoudsgeld overschrijdt, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij een verschil in behandeling invoert tussen de schuldeiser van een uitkering tot levensonderhoud, ex-echtgenoot van een ambtenaar uit de openbare sector, en de schuldeiser van een uitkering tot levensonderhoud die het voordeel van de artikelen 75 en volgende van het koninklijk besluit van 21 december 1967 geniet ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde norm en het nut van het antwoord op de prejudiciële vraag

B.1.1. De Ministerraad oordeelt dat de vraag niet dient te worden beantwoord, omdat zij een wetsbepaling zou beogen die niet toepasbaar is op het voor de verwijzende rechter hangende geschil. De eiseres voor de verwijzende rechter suggereert het Hof de prejudiciële vraag te herformuleren.

B.1.2. Het staat in beginsel aan de verwijzende rechter om te bepalen welke normen van toepassing zijn op het hem voorgelegde geschil. De partijen kunnen de inhoud van de gestelde vraag niet wijzigen of laten wijzigen. Wanneer het Hof wordt geconfronteerd met bepalingen die klaarblijkelijk niet toepasbaar zijn op het hangende geschil voor de verwijzende rechter, dient het echter niet de grondwettigheid van dergelijke bepalingen te onderzoeken.

B.1.3. Te dezen stellen het procesdossier en de feiten van de zaak het Hof echter niet in staat om op zekere wijze te besluiten dat de in het geding zijnde bepaling klaarblijkelijk niet van toepassing zou zijn op het bodemgeschil.

In de veronderstelling dat, zoals de Ministerraad aangeeft, het pensioen dat de verwerende partij in het bodemgeschil geniet, niet gebaseerd zou zijn op de algemene wet van 21 juni 1844 maar op de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen van 11 augustus 1923, zou het in de prejudiciële vraag opgeworpen probleem zich bovendien op dezelfde wijze stellen, aangezien het ter beoordeling aan het Hof voorgelegde verschil in behandeling zijn oorsprong vindt, niet in een bepaling van de in het geding zijnde wet, maar wel in de ontstentenis van een bepaling van die wet waarbij een recht op rustpensioen wordt toegekend aan de ex-echtgenoot. Aangezien de voormelde gecoördineerde wetten van 11 augustus 1923 evenmin voorzien in het recht op pensioen ten voordele van de ex-echtgenoot, kan *a priori* niet worden geoordeeld dat het antwoord op de prejudiciële vraag helemaal geen nuttig effect zou hebben voor de oplossing van het voor de verwijzende rechter hangende geschil.

Het Hof onderzoekt de vraag zoals ze is gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de tussenkomst

B.2.1. De partij die wenst tussen te komen heeft een memorie ingediend en doet gelden dat zij partij is bij een gerechtelijke procedure die analoog is met die welke aanleiding geeft tot de prejudiciële vraag.

B.2.2. Artikel 87, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof beperkt het recht om een memorie neer te leggen, in het in die paragraaf bedoelde geval, tot « ieder die van een belang doet blijken in de zaak voor de rechter die de verwijzing gelast »; daaruit volgt dat de enkele hoedanigheid van partij bij een procedure die analoog is met die welke bij het Hof prejudicieel aanhangig is, niet volstaat om te doen blijken van het belang om in een procedure betreffende een prejudiciële vraag tussen te komen.

B.2.3. Te dezen echter heeft die persoon tegen de Belgische Staat een vordering ingesteld die hangende is voor het Hof van Beroep te Gent en zij doet gelden dat die zaak, die een identiek onderwerp heeft als die welke is voorgelegd aan de verwijzende rechter, niet kan worden beslecht vooraleer het Hof heeft geantwoord op de prejudiciële vraag, zodat zij niet op dienstige wijze het Hof van Beroep kan verzoeken een vraag te stellen aan het Arbitragehof teneinde zich te kunnen voegen bij de voor het Arbitragehof hangende procedure. Rekening houdend met die omstandigheden doet die persoon blijken van een voldoende belang om tussen te komen in onderhavige procedure.

Ten gronde

B.3. De verwijzende rechter ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, in zoverre zij niet in een recht op rustpensioen voorziet voor de uit de echt gescheiden echtgenoot van een ambtenaar van de openbare sector, terwijl het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers voorziet in een rustpensioen ten voordele van de uit de echt gescheiden echtgenoot van een werknemer. De verwijzende rechter voegt daaraan toe dat de uit de echt gescheiden echtgenoot van een ambtenaar in voorkomend geval enkel recht zal hebben op onderhoudsgeld waarvan het bedrag moet worden beperkt tot een derde van de inkomsten van de schuldenaar van het onderhoudsgeld, wat zijn financiële situatie onzekerder maakt dan die van de uit de echt gescheiden echtgenoot van een werknemer, die een eigen recht op een rustpensioen geniet waarvan het bedrag niet op dusdanige wijze wordt beperkt.

B.4.1. Volgens de Ministerraad zou het voorgelegde verschil in behandeling betrekking hebben op onvergelykbare categorieën van personen wegens de fundamenteel verschillende aard van de respectieve pensioenregelingen waaraan de gewezen echtgenoten van de gepensioneerden zijn onderworpen.

B.4.2. Zoals het Hof in verschillende arresten heeft vastgesteld, verschillen de pensioenregelingen wat betreft het doel, de financieringswijze en de toekenningsvoorwaarden ervan. Door die verschillen kan de persoon die recht heeft op een overheidspensioen, in principe niet worden vergeleken met diegene die recht heeft op een werknemers- of zelfstandigenpensioen (zie met name de arresten nrs. 17/91, 54/92, 88/93, 48/95, 112/2001).

B.4.3. Wanneer daarentegen de wetgever beslist een rustpensioen toe te kennen aan de uit de echt gescheiden echtgenoot van een gepensioneerde, doet hij dat om een bepaalde bestaanszekerheid te waarborgen voor de personen die, doordat zij minstens ten dele financieel afhankelijk zijn geweest van hun echtgenoot, doordat zij vaak geen eigen inkomsten hebben en niet de mogelijkheid hebben gehad een persoonlijk pensioen op te bouwen, ten gevolge van hun echtscheiding in een precaire materiële situatie dreigen terecht te komen. Het pensioen wordt hun overigens geweigerd indien zij een beroepsactiviteit uitoefenen, en mag niet worden gecumuleerd. Die personen bevinden zich in een identieke situatie, ongeacht de pensioenregeling van hun gewezen echtgenoot, omdat zij dreigen dezelfde materiële moeilijkheden te krijgen ten gevolge van de verbreking van hun huwelijksband. Uit de verschillen tussen de pensioenregelingen kan niet worden afgeleid dat zij niet vergelijkbaar zijn.

B.5. De wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen voorziet, in de artikelen 6, 7 en 8 ervan, in een overlevingspensioen voor de uit de echt gescheiden echtgenoot van een ambtenaar. Tijdens de parlementaire voorbereiding van die wet heeft de bevoegde staatssecretaris de keuze voor een overlevingspensioen, en niet voor een rustpensioen, voor de uit de echt gescheiden echtgenoot van een ambtenaar toegelicht als volgt :

« In de pensioenregeling van de overheidsdiensten heeft de uit de echt gescheiden vrouw als dusdanig geen recht op een pensioen op grond van de beroepsarbeid van haar gewezen man.

Maar zij kan een overlevingspensioen verkrijgen wanneer haar gewezen man overlijdt, voor zover bepaalde voorwaarden vervuld zijn [...].

In de pensioenregeling der werknemers kan de beroepsarbeid, verricht door de gewezen man gedurende het huwelijk, aanspraak op een rustpensioen verlenen aan de uit de echt gescheiden vrouw [...].

Het was evenwel onmogelijk de regeling van de overheidssector af te stemmen op die van de werknemers zonder te raken aan het individueel recht op rustpensioen. Met andere woorden, het bestaande statuut moest worden geëerbiedigd en werd verlengd » (*Parl. St.*, Senaat, 1982-1983, nr. 557/4, p. 61).

« Men kan echter de pensioenregeling van de staatsambtenaren niet wijzigen, aangezien het pensioenrecht een individueel recht is of een uitgesteld loon. Zolang men die interpretatie niet opgeeft, is het dus niet mogelijk aan de uit de echt gescheiden vrouw een rustpensioen toe te kennen. Het ware ondenkbaar aan iemand die niet in dienst van de Staat gewerkt heeft, een uitgesteld loon toe te kennen » (*Parl. St.*, Kamer, 1983-1984, nr. 855/18, p. 22).

B.6. Uit de vergelijking tussen de echtgenoot van een gepensioneerde uit de overheidssector en die van een gepensioneerde uit de privé-sector blijkt dat, in beide gevallen, de wetgever zich heeft bekommerd om de materiële situatie van de echtgenoot wiens huwelijksband wordt verbroken, maar dat de rechten die hij die echtgenoten heeft toegekend, verschillend zijn.

B.7. Dat verschil in behandeling is niet zonder redelijke verantwoording.

Zowel in de sector van de overheid als in die van de werknemers en van de zelfstandigen, is het rustpensioen bestemd om de gepensioneerde na het beëindigen van zijn loopbaan een inkomen te waarborgen.

In tegenstelling tot het rustpensioen voor werknemers en zelfstandigen, wordt het rustpensioen in de overheidssector beschouwd als een uitgestelde wedde; het wordt niet gefinancierd door sociale bijdragen. Uit dat fundamentele verschil vloeit een aantal gevolgen voort, die eigen zijn aan de logica van elk van de systemen.

B.8. In de privé-sector verkrijgt de uit de echt gescheiden echtgenoot aldus een autonoom recht op een rustpensioen, maar heeft hij geen recht op een overlevingspensioen. In de overheidssector heeft de uit de echt gescheiden echtgenoot geen recht op een rustpensioen, maar kan hij aanspraak maken op een overlevingspensioen, op voorwaarde dat hij de leeftijd van vijfenveertig jaar heeft bereikt en het huwelijk ten minste één jaar heeft geduurd.

B.9. Het verschil in behandeling zou onevenredige gevolgen hebben indien het ertoe zou leiden dat de uit de echt gescheiden echtgenoot geen inkomsten meer heeft, terwijl hij behoeftig is. Hij kan echter, indien hij na de echtscheiding een onderhoudsuitkering of een ontvangstmachtiging heeft verkregen, een gedeelte van het rustpensioen van zijn gewezen echtgenoot toegewezen krijgen, ter uitvoering van een rechterlijke beslissing. Ten slotte, indien hij geen aanspraak kan maken op een onderhoudsuitkering, kan hij een beroep doen op de systemen van maatschappelijke dienstverlening die de federale wetgeving te zijner beschikking stelt.

B.10. De omstandigheid dat het bedrag van het onderhoudsgeld dat de uit de echt gescheiden echtgenoot kan verkrijgen, beperkt is tot een derde van de inkomsten van de schuldenaar van het onderhoudsgeld, vindt niet haar oorsprong in de in het geding zijnde bepalingen en heeft niets te maken met de reglementering van de rustpensioenen. Bovendien wordt het onderhoudsgeld op dezelfde wijze beperkt voor alle onderhoudsgerechtigden, ongeacht het sociaal statuut van hun ex-echtgenoot.

B.11. Op dezelfde wijze is het niet relevant dat de echtgenoten gehuwd zijn geweest onder het wettelijk stelsel, vermits op het ogenblik waarop het onderhoudsgeld wordt toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot, die gemeenschap niet langer bestaat.

B.12. Ten slotte wordt, in tegenstelling tot wat de tussenkomende partij betoogt, de vrijheid om zijn beroepsactiviteit te kiezen, gewaarborgd bij artikel 23, derde lid, 1°, van de Grondwet. Die vrijheid kan niet zo worden beschouwd dat ze een schending van artikel 22 van de Grondwet inhoudt, in zoverre zij tot gevolg heeft dat de ex-echtgenote terecht komt in de pensioenregeling die eigen is aan het beroep dat haar ex-echtgenoot had gekozen.

Datzelfde artikel 23 van de Grondwet verplicht de wetgever niet dezelfde pensioenregeling te waarborgen aan elke uit de echt gescheiden persoon. Het verzet zich niet tegen de in B.3 beschreven verschillen in behandeling die in B.4 tot B.10 werden verantwoord.

B.13. Rekening houdend met hetgeen voorafgaat, kunnen de in de prejudiciële vraag aangeklaagde verschillen in behandeling niet als discriminerend worden beschouwd.

B.14. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre zij niet voorziet in een recht op een rustpensioen ten voordele van de uit de echt gescheiden echtgenoten van ambtenaren uit de openbare sector.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 mei 2006.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2006/202394]

Auszug aus dem Urteil Nr. 73/2006 vom 10. Mai 2006

Geschäftsverzeichnisnummer 3780

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf das allgemeine Gesetz vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 22. September 2005 in Sachen M. Gomet gegen den Belgischen Staat und G. Bouffiuou, dessen Ausfertigung am 6. Oktober 2005 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt das Gesetz vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen, insofern es die früheren Ehegatten von Beamten vom Recht auf eine Ruhestandspension ausschließt, während dieses Recht gemäß den Artikeln 75 ff. des königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1967 den früheren Ehegatten von Personen, die im Privatsektor gearbeitet haben, gewährt wird und während der Schiedshof in seinem Urteil vom 3. Mai 2000 es den Gerichten nicht länger ermöglicht, aufgrund von Artikel 307bis des Zivilgesetzbuches einen Unterhalt zuzuerkennen, der ein Drittel der Einkünfte des Unterhaltspflichtigen übersteigt, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem es zu einem Behandlungsunterschied führt zwischen dem Unterhaltsberechtigten, der der frühere Ehegatte eines Beamten des öffentlichen Sektors ist, und dem Unterhaltsberechtigten, der den Vorteil der Artikel 75 ff. des königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1967 genießt?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die fragliche Norm und den Nutzen der Antwort auf die präjudizielle Frage

B.1.1. Der Ministerrat ist der Auffassung, dass die Frage keine Antwort erfordert, weil sie sich auf eine Gesetzesbestimmung beziehe, die nicht auf die vor dem vorliegenden Richter anhängige Streitsache anwendbar sei. Die klagende Partei vor dem vorliegenden Richter schlägt dem Hof vor, die präjudizielle Frage umzuformulieren.

B.1.2. Es obliegt grundsätzlich dem vorliegenden Richter, die Normen zu bestimmen, die auf die ihm unterbreitete Streitsache anwendbar sind. Die Parteien können den Inhalt der gestellten Frage nicht ändern oder ändern lassen. Wenn der Hof sich jedoch mit Bestimmungen befassen soll, die eindeutig nicht auf die vor dem vorliegenden Richter anhängige Streitsache anwendbar sind, braucht der Hof deren Verfassungsmäßigkeit nicht zu prüfen.

B.1.3. Im vorliegenden Fall kann der Hof anhand der Verfahrensakte und des Tatbestands jedoch nicht mit Sicherheit zu der Schlussfolgerung gelangen, dass die fragliche Bestimmung eindeutig nicht auf das Hauptverfahren anwendbar wäre.

In der Annahme, dass, wie der Ministerrat anführt, die Pension der beklagten Partei im Hauptverfahren nicht auf dem allgemeinen Gesetz vom 21. Juni 1844, sondern auf den koordinierten Gesetzen vom 11. August 1923 über die Militärpensionen beruht, würde das durch die präjudizielle Frage aufgeworfene Problem sich außerdem in gleicher Weise stellen, da der Behandlungsunterschied, der dem Hof zur Beurteilung unterbreitet wurde, seinen Ursprung nicht in einer Bestimmung des fraglichen Gesetzes, sondern im Fehlen einer Bestimmung dieses Gesetzes zur Gewährung eines Anspruchs auf Ruhestandspension für den früheren Ehepartner hat. Da die vorerwähnten koordinierten Gesetze vom 11. August 1923 ebenfalls kein Recht auf die Pension für frühere Ehepartner vorsieht, kann nicht *a priori* davon ausgegangen werden, dass die Antwort auf die präjudizielle Frage keinerlei Nutzen für die Lösung der vor dem vorliegenden Richter anhängigen Streitsache haben würde.

Der Hof prüft die präjudizielle Frage so, so wie sie ihm durch das Gericht erster Instanz Lüttich gestellt worden ist.

In Bezug auf die Zulässigkeit der Intervention

B.2.1. Die Partei, die zu intervenieren wünscht, hat einen Schriftsatz eingereicht und macht geltend, sie sei Partei in einem ähnlichen Gerichtsverfahren wie dasjenige, das Anlass zu der präjudiziellen Frage gegeben habe.

B.2.2. Artikel 87 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof beschränkt das Recht auf Hinterlegung eines Schriftsatzes in dem in diesem Paragraphen vorgesehenen Fall auf «jede Person, die ein Interesse in der Sache vor dem Gericht, das die Verweisung anordnet, nachweist»; folglich reicht die bloße Eigenschaft als Partei in einem ähnlichen Verfahren wie demjenigen, mit dem der Hof präjudiziell befasst wurde, nicht aus, um ein Interesse an einer Intervention in einem Verfahren bezüglich einer präjudiziellen Frage nachzuweisen.

B.2.3. Im vorliegenden Fall hat diese Person jedoch eine Klage gegen den belgischen Staat eingereicht, die vor dem Appellationshof Gent anhängig ist, und sie führt an, über diese Sache, die denselben Gegenstand habe wie diejenige, die vor dem vorliegenden Richter anhängig sei, könne nicht geurteilt werden, bevor der Hof die präjudizielle Frage beantwortet habe, so dass sie den Appellationshof nicht sachdienlich bitten könne, den Schiedshof zu befragen, um sich dem bei ihm anhängigen Verfahren anzuschließen. Angesichts dieser Umstände weist diese Person ein ausreichendes Interesse an einer Intervention in diesem Verfahren nach.

Zur Hauptsache

B.3. Der vorliegende Richter fragt den Hof, ob das Gesetz vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern es kein Recht auf eine Ruhestandspension für den geschiedenen Ehepartner eines Bediensteten des öffentlichen Sektors vorsehe, während der königliche Erlass vom 21. Dezember 1967 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger eine Ruhestandspension zu Gunsten des geschiedenen Ehepartners eines Arbeitnehmers vorsehe. Der vorliegende Richter fügt hinzu, dass der geschiedene Ehepartner eines Beamten gegebenenfalls nur Anspruch auf Unterhaltsgeld habe, dessen Betrag auf ein Drittel der Einkünfte des Unterhaltspflichtigen begrenzt werden müsse, so dass seine finanzielle Lage unsicherer sei als diejenige eines geschiedenen Ehepartners eines Arbeitnehmers, der ein eigenes Recht auf eine Ruhestandspension habe, deren Betrag nicht auf diese Weise begrenzt sei.

B.4.1. Nach Darlegung des Ministerrates beziehe sich der unterbreitete Behandlungsunterschied auf Personenkategorien, die wegen der grundverschiedenen Art der jeweiligen Pensionsregelungen, denen die ehemaligen Ehepartner der Pensionierten unterlägen, nicht miteinander vergleichbar seien.

B.4.2. Wie der Hof in verschiedenen Urteilen festgestellt hat, unterscheiden sich die Pensionsregelungen hinsichtlich ihrer Zielsetzung, Finanzierungsweise und Bewilligungsbedingungen. Durch diese Unterschiede können Personen, die Anspruch auf eine Pension der öffentlichen Hand haben, grundsätzlich nicht mit denjenigen verglichen werden, die Anspruch auf eine Pension als Arbeitnehmer oder Selbständige haben (siehe insbesondere die Urteile Nrn. 17/91, 54/92, 88/93, 48/95, 112/2001).

B.4.3. Wenn der Gesetzgeber hingegen beschließt, dem geschiedenen Ehepartner eines Pensionierten eine Ruhestandspension zu gewähren, tut er dies, um Personen, die zumindest teilweise finanziell von ihrem Ehepartner abhängig gewesen sind, weil sie oft kein eigenes Einkommen hatten und nicht die Möglichkeit hatten, eine eigene Pension aufzubauen, und die infolge ihrer Scheidung in eine schwierige materielle Lage zu geraten drohen, eine gewisse Existenzsicherheit zu bieten. Die Pension wird ihnen übrigens verweigert, wenn sie eine Berufstätigkeit ausüben, und sie darf nicht kumuliert werden. Diese Personen befinden sich in einer identischen Lage, ungeachtet der Pensionsregelung ihres ehemaligen Ehepartners, da ihnen die gleichen materiellen Schwierigkeiten infolge der Auflösung ihrer Ehe drohen. Aus den Unterschieden zwischen den Pensionsregelungen kann nicht abgeleitet werden, dass sie nicht miteinander vergleichbar wären.

B.5. Das Gesetz vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen sieht in seinen Artikeln 6, 7 und 8 eine Hinterbliebenenpension für den geschiedenen Ehepartner eines Beamten vor. Während der Vorarbeiten zu diesem Gesetz erläuterte der zuständige Staatssekretär folgenderweise, warum man sich bei geschiedenen Ehepartnern von Beamten für eine Hinterbliebenenpension und nicht für eine Ruhestandspension entschieden hat:

«In der Pensionsregelung des öffentlichen Dienstes hat eine geschiedene Frau als solche keinen Anspruch auf eine Pension aufgrund der Berufstätigkeit ihres ehemaligen Ehepartners.

Sie kann jedoch eine Hinterbliebenenpension erhalten, wenn ihr ehemaliger Ehepartner stirbt, sofern bestimmte Bedingungen erfüllt sind [...].

In der Pensionsregelung für Arbeitnehmer kann die Berufstätigkeit des ehemaligen Ehepartners während der Ehe der geschiedenen Frau einen Anspruch auf eine Ruhestandspension verleihen [...].

Es war jedoch unmöglich, die Regelung des öffentlichen Dienstes auf diejenige der Arbeitnehmer abzustimmen, ohne das individuelle Recht auf eine Ruhestandspension zu beeinträchtigen. Folglich musste das bestehende Statut eingehalten und verlängert werden» (*Parl. Dok.*, Senat, 1982-1983, Nr. 557/4, S. 61).

«Man kann jedoch die Pensionsregelung der Staatsbeamten nicht ändern, da das Pensionsrecht ein individuelles Recht beziehungsweise ein zeitversetztes Gehalt ist. Solange man diese Auslegung nicht aufhebt, ist es somit nicht möglich, den geschiedenen Frauen eine Ruhestandspension zu gewähren. Es wäre undenkbar, jemandem, der nicht im Dienst des Staates gearbeitet hat, ein zeitversetztes Gehalt zu gewähren» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1983-1984, Nr. 855/18, S. 22).

B.6. Aus dem Vergleich zwischen dem Ehepartner eines Pensionierten aus dem öffentlichen Sektor und demjenigen eines Pensionierten aus dem Privatsektor geht hervor, dass der Gesetzgeber sich in beiden Fällen um die materielle Lage der Ehepartner, deren Ehe geschieden wurde, gekümmert hat, dass jedoch die Rechte, die er diesen Ehepartnern gewährt hat, unterschiedlich sind.

B.7. Dieser Behandlungsunterschied entbehrt nicht einer vernünftigen Rechtfertigung.

Sowohl im öffentlichen Sektor als auch im Sektor der Arbeitnehmer und der Selbständigen dient die Ruhestandspension dazu, den Pensionierten nach der Beendigung ihrer Laufbahn ein Einkommen zu sichern.

Im Gegensatz zur Ruhestandspension von Arbeitnehmern und Selbständigen wird die Ruhestandspension im öffentlichen Sektor als ein zeitversetztes Gehalt angesehen; sie wird nicht durch Sozialbeiträge finanziert. Aus diesem grundsätzlichen Unterschied ergeben sich eine Reihe von Folgen, die mit der Logik des jeweiligen Systems zusammenhängen.

B.8. Im Privatsektor erhält ein geschiedener Ehepartner somit ein eigenständiges Recht auf eine Ruhestandspension, doch er hat kein Recht auf eine Hinterbliebenenpension. Im öffentlichen Sektor hat ein geschiedener Ehepartner kein Recht auf eine Ruhestandspension, doch er kann Anspruch auf eine Hinterbliebenenpension erheben unter der Bedingung, dass er das Alter von fünfundvierzig Jahren erreicht hat und dass die Ehe mindestens ein Jahr gedauert hat.

B.9. Der Behandlungsunterschied hätte unverhältnismäßige Folgen, wenn er dazu führen würde, dass geschiedene Ehepartner kein Einkommen hätten, obwohl sie bedürftig wären. Sie können jedoch, wenn sie nach der Ehescheidung eine Unterhaltszahlung oder eine Empfangsberechtigung erhalten haben, in Ausführung einer Gerichtsentscheidung einen Teil der Ruhestandspension des ehemaligen Ehepartners zugeteilt bekommen. Wenn sie schließlich keinen Anspruch auf Unterhaltszahlungen erheben können, können sie die Systeme der Sozialhilfe in Anspruch nehmen, die ihnen durch die föderale Gesetzgebung zur Verfügung gestellt werden.

B.10. Der Umstand, dass der Betrag des Unterhaltsgeldes, das ein geschiedener Ehepartner erhalten kann, auf ein Drittel der Einkünfte des Unterhaltspflichtigen begrenzt ist, findet seinen Ursprung nicht in den fraglichen Bestimmungen und hängt nicht mit der Regelung der Ruhestandspensionen zusammen. Außerdem ist das Unterhaltsgeld für alle Unterhaltsberechtigten in gleicher Weise begrenzt, ungeachtet des Sozialstatuts ihres ehemaligen Ehepartners.

B.11. Ebenso ist es irrelevant, ob die Ehepartner nach dem gesetzlichen Güterstand verheiratet gewesen sind, da zu dem Zeitpunkt, wo dem geschiedenen Ehepartner das Unterhaltsgeld gewährt wird, diese Gemeinschaft nicht mehr besteht.

B.12. Schließlich wird im Gegensatz zu den Darlegungen der intervenierenden Partei die Freiheit der Wahl der Berufstätigkeit durch Artikel 23 Absatz 3 Nr. 1 der Verfassung gewährleistet. Es kann nicht davon ausgegangen werden, dass diese Freiheit einen Verstoß gegen Artikel 22 der Verfassung mit sich bringen würde, insofern sie zur Folge hätte, dass die frühere Ehegattin sich im Pensionssystem des Berufs befinden würde, den ihr früherer Ehepartner gewählt hätte.

Derselbe Artikel 23 der Verfassung verpflichtet den Gesetzgeber nicht, allen geschiedenen Personen das gleiche Pensionssystem zu garantieren. Er steht den in B.3 beschriebenen und in B.4 bis B.10 gerechtfertigten Behandlungsunterschieden nicht im Wege.

B.13. Unter Berücksichtigung der vorstehenden Erwägungen können die in der präjudiziellen Frage angeprangerten Behandlungsunterschiede nicht als diskriminierend betrachtet werden.

B.14. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Das Gesetz vom 21. Juli 1844 über die Zivil- und Kirchenpensionen verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern es kein Recht auf eine Ruhestandspension für den geschiedenen Ehepartner eines Bediensteten des öffentlichen Sektors vorsieht.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Mai 2006.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2006/202390]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

a. Bij arrest van 25 april 2006 in zake het openbaar ministerie tegen J. Landuyt en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 mei 2006, heeft de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 235ter Sv. de artikelen 10 en 11 GW, 6 EVRM en 14 IVBPR in die zin gelezen en begrepen dat partijen bij de zuivering van het strafdossier ex art. 131 Sv. bij de regeling van de rechtspleging ex art. 127, 135 en 235bis Sv. alle mogelijke tegenspraak kunnen voeren, meer, bij ambtshalve opmerkingen daaromtrent, het debat moet worden heropend, daar waar art. 235ter, § 5 Sv. met verwijzing naar art. 235bis, 5 en 6 Sv., deze mogelijkheid niet biedt zelfs wanneer de rechters gevat door art. 235ter Sv. zulks ambtshalve vaststellen, dit temeer waar de toepassing van art. 235ter Sv. samen gelezen met art. 189ter of 335bis Sv. een debat ten gronde daarover vrijwel onmogelijk maakt, wat niet het geval is bij toepassing van art. 235bis Sv. ? »;

2. « Schendt art. 235ter Sv. de artikelen 10 & 11 GW., 6 EVRM en 14 IVBPR waar de controle ex art. 235ter Sv. obligaat gebeurt in de onderzoeksfase en juist vóór de regeling van de rechtspleging in die zin begrepen en gelezen dat in deze fase van het onderzoek beslissingen worden genomen over een dossier dat vertrouwelijk is, enkel ter kennis komt van de rechters aan wier oordeel dit vertrouwelijk dossier wordt onderworpen om over de regelmatigheid van de toegepaste techniek te beslissen bij een arrest waartegen geen rechtsmiddel openstaat en zonder eigenlijke tegenspraak, rechters die in een latere fase, bij de regeling van de rechtspleging, opnieuw kennis kunnen nemen van het strafdossier, eventueel deels gezuiverd door dezelfde rechters, die alsdan, geconfronteerd met de tegenspraak, gebeurlijks ook met betrekking tot de observatie en/of infiltratie, geroepen zijn om zich daarover in de fase regeling van de rechtspleging opnieuw uit te spreken, met kennis evenwel van de inhoud van een vertrouwelijk dossier dat buiten de tegenspraak wordt gehouden, doch dat de uitspraak na het tegensprekelijk debat kan beïnvloeden. Schendt art. 235ter Sv. in samenhang met de artikelen voornoemd van de strafvordering en de verdragsregels in deze omstandigheden het recht op een onpartijdige rechter, rechters die bij de gebeurlijke toepassingen van art. 235 en 235bis Sv. kennis hebben van het vertrouwelijk dossier ex art. 235ter Sv. zonder eigenlijke tegenspraak, om een beslissing te nemen over de regelmatigheid van het strafdossier en de eraan te verbinden gevolg en in een latere fase, met kennis van elementen waarover partijen zelf niet beschikken en ook geen tegenspraak kunnen voeren ? »;

3. « Schendt artikel 235ter Sv. de artikelen 10 en 11 GW. en 6 en 8 E.V.R.M. in die zin gelezen en begrepen dat het in de onderzoeksfase - dus voor de regeling van de rechtspleging, zonder eigenlijke tegenspraak - weze door een onpartijdige rechtsinstantie, de mogelijkheid biedt een wettigheidscontrole op grond van onder meer art. 8 E.V.R.M. uit te voeren op de technieken van observatie en infiltratie om naderhand, bij de regeling van de rechtspleging toe te laten dat dezelfde rechters, in samenlezing met art. 6 E.V.R.M., kennis nemen van een tegensprekelijk debat over elementen en middelen die gebeurlijk reeds aan hun oordeel onderworpen werden binnen de perken van de eenzijdige tegenspraak ex art. 235ter Sv. en waarover zij zich hebben uitgesproken, doch thans op grond van art. 135, 235 & 235bis Sv. en gebonden door hun uitspraak ex art. 235ter Sv. en waarbij zij over een kennis beschikken van de strafinformatie die partijen zelf niet hebben, en dit alles met betrekking tot bijzondere informatie technieken die niet het voorwerp zijn van observatie en/of infiltratie doch ook een ernstige inbreuk vormen op de private levenssfeer ex art. 8 E.V.R.M. ? ».

b. Bij arrest van 25 april 2006 in zake het openbaar ministerie tegen J. Van den Bergh en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 mei 2006, heeft de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 235ter Sv. de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in de interpretatie dat de kamer van inbeschuldigingstelling in het kader van de bijzondere niet tegensprekelijke rechtspleging die door dit artikel wordt ingevoerd ook vermag te oordelen over discussies betreffende de geldigheid of de regelmatigheid van daden van observatie, die niet voortkomen uit het "vertrouwelijk dossier" in de zin van artikel 235ter Sv., maar wel uit het gewone strafdossier dat voor alle partijen ter inzage is en waarop de vervolging eigenlijk steunt, nu alsdan :

- aan de inverdenkinggestelden in dat geval ook geen tegensprekelijk debat meer wordt gegeven bij de beoordeling van de geldigheid of regelmatigheid van deze opsporingsmethode observatie, ook in het geval wanneer deze beoordeling slaat op een discussie die voortkomt uit het "gewone strafdossier" dat voor alle partijen ter inzage ligt;

- terwijl aan de inverdenkinggestelden wel een tegensprekelijk debat wordt gegeven bij elke beoordeling van een discussie betreffende de geldigheid of regelmatigheid van andere opsporingsmethoden en -handelingen, die steunt op gegevens uit hetzelfde "gewone" strafdossier;

- én dit terwijl het verschil in behandeling tussen de observatie en infiltratie enerzijds, én andere opsporingsmethoden en handelingen hier niet meer kan steunen op enige vereiste geheimhouding van gegevens, maar het in beide gevallen gaat om een discussie op basis van elementen uit het "gewone" strafdossier dat voor alle partijen ter inzage ligt, en waarvan er dus ook geen noodzakelijke geheimhouding opzichthens de betrokken partijen bestaat ? »;

2. « Schenden art. 47*sexies*, 47*septies* en artikel 235*ter* van het Wetboek van Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover zij personen, die het voorwerp uitmaken van de bijzondere opsporingsmethode van de observatie, niet toestaan om de regelmatigheid van het bevelen en uitvoeren van deze onderzoeksmethode aan te vechten voor enige rechterlijke instantie in 1) een debat dat op tegensprekelijke wijze wordt gevoerd, 2) waarbij de ene procespartij akte kan nemen van de argumentatie van een andere procespartij, en daaromtrent ook tegenspraak kan voeren, 3) aan de hand van alle relevante stukken van het dossier, 4) waarbij de wet aan hem een afdoende termijn voorziet om zijn verweer voor te bereiden, 5) waarbij niet alle middelen van verdediging zoals bvb oproepen van getuigen, kan benutten en derwijze niet de juridische mogelijkheid heeft om alle argumenten naar voor te brengen via alle middelen van bewijs, en 6) geen rechtsmiddel kan aanwenden tegen de uitspraak terzake door de Kamer van Inbeschuldigingstelling, terwijl : de personen die het voorwerp uitmaken van gewone of "niet-bijzondere" opsporingsmethoden wel degelijk zowel de regelmatigheid van het bevelen als het uitvoeren ervan kunnen aanvechten, dit - en dit naar de keuze van de procespartij zowel voor de onderzoeksgerechten als de vonnisgerechten (en soms beide) en wel degelijk in 1) een debat dat op tegensprekelijke wijze wordt gevoerd, 2) waarbij de ene procespartij akte kan nemen van de argumentatie van een andere procespartij, en daaromtrent ook tegenspraak kan voeren, 3) aan de hand van alle relevante stukken van het dossier, 4) waarbij de wet aan hem een afdoende termijn voorziet om zijn verweer voor te bereiden, 5) en hij de juridische mogelijkheid heeft om alle verweermiddelen naar voor te brengen via alle middelen van bewijs, en 6) ook een rechtsmiddel kan aanwenden tegen de uitspraak van de terzake aangesproken rechter ? »;

3. « Schendt artikel 235*ter* Sv. de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het de controle op de bijzondere opsporingsmethoden omschreven in artikel 47*sexies* Sv. beperkt tot de observatie en infiltratie, met uitsluiting van de informantenwerking, rekening houdend dat :

- het arrest dat de Kamer van Inbeschuldigingstelling op grond van artikel 235*ter* Sv. bindende kracht heeft minstens voor de onderzoeksgerechten,

- het debat naar de regelmatigheid van de informantenwerking in deze stand van de procedure niet kan worden opgeworpen en gebeurlijk voorwerp is van de regeling van de rechtspleging in een later stadium op grond van artikel 131 en 235*bis* Sv.,

- alsdan de raadkamer noch de Kamer van Inbeschuldigingstelling kennis kan nemen van het vertrouwelijk dossier en de gebeurlijk erin verwerkte informantenwerking,

- hoewel artikel 6 EVRM slechts een beperkte toepassing vindt voor de onderzoeksgerechten, art. 235*ter* Sv. samen gelezen met de artikelen 47*ter*, § 1, artikel 131, 235 en 235*bis* Sv. het recht op een fair proces in de weg staat gezien de tegenspraak met betrekking tot het vertrouwelijk dossier voor deze bijzondere opsporingstechniek onbestaande is ? »;

4. « Schendt artikel 235*ter* Sv. in zijn samenhang gelezen met artikel 235*bis* en 235*quater* Sv., de artikelen 10 en 11 Grondwet, 6 EVRM en 14 IVBPR en de artikelen 127, 131, 135, 136, 136*ter*, 228, 235 en 235*bis* Sv. in die zin gelezen en begrepen dat :

- artikel 235*ter* Sv. geen tegenspraak in de zin van een wederkerig tegensprekelijk debat toelaat wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling ambtshalve overgaat tot de zuivering van onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden die het gevolg kunnen zijn van het onderzoek/controle van de toegepaste observatie en/of infiltratietechnieken waar in alle andere gevallen waarin de Kamer van Inbeschuldigingstelling een onderzoek/controle doet van het toegankelijke strafdossier deze zuivering enkel mogelijk is mits het voorafgaandelijk horen van de partijen, zoals volgt uit artikel 235*bis*, § 3, Sv., waardoor een ongelijke behandeling kan bestaan van partijen, die al naargelang het voorwerp van het onderzoek en in de mate op hen toegepast, ofwel geen tegenspraak hebben bij een ambtshalve zuivering ex. artikel 235*ter* Sv., dan wel juist omwille van het ambtshalve opgeworpen middel wel tegenspraak moeten kunnen voeren (235*bis* Sv.),

- artikel 235*quater* Sv. dat zelfde onderzoek/controle mogelijk maakt in geval van toepassing van de technieken observatie/infiltratie, tijdens de uitvoering ervan, de Kamer van Inbeschuldigingstelling niet de zuiveringsmogelijkheden biedt van artikel 235*ter* Sv. zodat, in voorkomend geval, de Kamer van Inbeschuldigingstelling via de techniek van de ambtshalve zuivering ex. art. 235*bis* Sv. het debat moet opentrekken om partijen toe te laten tegenspraak te voeren, waardoor er een onderscheid ontstaat tussen partijen die het voorwerp waren van de toepassing van artikel 235*quater* Sv. en deze die enkel het voorwerp waren van de toepassing van artikel 235*ter* Sv.,

- artikel 235*ter* Sv. in de mate de Kamer van Inbeschuldigingstelling overging tot de zuivering van onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden ex. artikel 131 Sv., zonder wedspraak, niet toelaat aan partijen die het voorwerp waren van een toegepaste observatie en/of infiltratietechniek daartegen een rechtsmiddel aan te wenden, terwijl andere partijen die het voorwerp waren van al even ingrijpende maatregelen als de informantenwerking deze beperking niet worden opgelegd,

- de informantenwerking wordt onttrokken, wat het vertrouwelijk karakter betreft, aan het toezicht van de kamer van inbeschuldigingstelling van zowel het vertrouwelijk als toegankelijk dossier, waardoor een ongelijkheid kan ontstaan voor partijen die het voorwerp waren van een observatie en/of infiltratietechniek en toepassing kunnen zien maken van art. 235*ter* Sv., terwijl diegenen die enkel voorwerp uitmaken van de informantenwerking, die een even ingrijpende techniek kan zijn in de private levenssfeer ex. artikel 8 EVRM geen recht hebben op een dergelijke controle waardoor de rechten van verdediging in voorkomend geval kunnen geschonden worden zonder enige mogelijke controle door een volwaardige en onpartijdige rechter,

- artikel 235*ter* Sv. de kamer van inbeschuldigingstelling als volwaardige en onpartijdige rechter aanwijst om als enige, juist voor de regeling van de rechtspleging, de regelmatigheid van de gebeurlijk toegepaste bijzondere opsporingstechnieken observatie en/of infiltratie te onderzoeken aan de hand van het vertrouwelijk dossier en het voor partijen toegankelijke strafdossier, waar niets eraan blijkt in de weg te staan, behoudens eenieders recht op een volwaardige onpartijdige rechter, dat de Kamer van Inbeschuldigingstelling in dezelfde samenstelling oordeelt, in voorkomend geval bij de regeling van de rechtspleging, over het toegankelijk strafdossier op tegenspraak en dit met kennis van de inhoud van het vertrouwelijk dossier dat alleen zij konden inzien en mogelijks aan partijen onttrokken informatie kan bevatten met betrekking tot bv informantenwerking, waardoor partijen die niet het voorwerp waren van de techniek observatie en/of infiltratie zich bij de toepassing van artikel 235*bis* Sv. zich geconfronteerd zien met een volwaardige onpartijdige rechter die ingevolge de toepassing van artikel 235*ter* Sv. mogelijks over meer informatie beschikt dan de informatie die volgt uit het toegankelijk strafdossier waardoor zijn beslissing kan worden beïnvloed in het nadeel van één of meerdere partijen en dit op een onherstelbare wijze ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3985 en 3986 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2006/202390]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

a. Par arrêt du 25 avril 2006 en cause du ministère public contre J. Landuyt et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 mai 2006, la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 235ter du Code d'instruction criminelle viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce sens que, lors de la purge du dossier pénal sur la base de l'article 131 du Code d'instruction criminelle, au cours de la phase du règlement de la procédure sur la base des articles 127, 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle, les parties peuvent soulever toute contestation et que, en outre, les débats doivent être rouverts en cas d'observations d'office, alors que l'article 235ter, § 5, du Code d'instruction criminelle, faisant référence à l'article 235bis, §§ 5 et 6, du Code d'instruction criminelle, n'offre pas cette possibilité, même en cas de constatation d'office de la part des juges saisis sur la base de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, et ce alors même que l'application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, combiné avec l'article 189ter ou avec l'article 335bis du Code d'instruction criminelle, ne permet pratiquement pas de mener un débat de fond à ce sujet, ce qui n'est pas le cas lors de l'application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle ? »;

2. « L'article 235ter du Code d'instruction criminelle viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que le contrôle prescrit à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle s'opère obligatoirement au cours de la phase d'instruction et juste avant la phase du règlement de la procédure, et qu'au cours de cette phase de l'instruction, des décisions sont prises concernant un dossier qui est confidentiel, qui est porté uniquement à la connaissance des juges à l'appréciation desquels ce dossier confidentiel est soumis afin qu'ils statuent sur la régularité de la technique appliquée, dans un arrêt contre lequel aucune voie de recours n'est ouverte et sans véritable débat contradictoire, et que ces mêmes juges, au cours d'une phase ultérieure, lors du règlement de la procédure, peuvent à nouveau prendre connaissance du dossier pénal, éventuellement en partie purgé par eux, et sont alors appelés, après un examen contradictoire portant peut-être aussi sur l'observation et/ou l'infiltration, à se prononcer à nouveau à ce sujet au cours de la phase du règlement de la procédure, en connaissant toutefois le contenu d'un dossier confidentiel qui est tenu en dehors de la contradiction mais qui peut influencer le prononcé à l'issue des débats contradictoires ? L'article 235ter du Code d'instruction criminelle, combiné avec les articles précités du même Code et les règles conventionnelles, viole-t-il, dans ces conditions, le droit à un juge impartial, en ce que les juges qui, lors de l'éventuelle application des articles 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle, ont connaissance du dossier confidentiel visé à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, sans véritable contradiction, en vue de prendre une décision sur la régularité du dossier pénal et sur l'effet à y attacher, ont, dans une phase ultérieure, connaissance d'éléments dont les parties ne disposent pas elles-mêmes et au sujet desquels elles ne peuvent pas davantage soulever de contestation ? »;

3. « L'article 235ter du Code d'instruction criminelle viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, ainsi que 6 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce qu'au cours de la phase d'instruction - donc avant la phase du règlement de la procédure, sans véritable débat contradictoire - cet article offre la possibilité d'exercer, fût-ce par une autorité judiciaire impartiale, un contrôle de légalité des techniques d'observation et d'infiltration, par rapport, entre autres, à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, et permet qu'ultérieurement, lors de la phase du règlement de la procédure, les mêmes juges connaissent, en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, d'un débat contradictoire portant sur des éléments et moyens qui ont éventuellement déjà été soumis à leur jugement dans les limites du contradictoire unilatéral de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle et au sujet desquels ils se sont prononcés, mais désormais sur la base des articles 135, 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle, alors qu'ils sont liés par leur décision dans le cadre de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, en ayant connaissance de l'information pénale dont les parties elles-mêmes ne disposent pas, et tout cela en ce qui concerne des techniques particulières d'information qui ne constituent pas l'objet d'une observation et/ou d'une infiltration mais qui constituent également une atteinte grave à la vie privée visée à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme ? ».

b. Par arrêt du 25 avril 2006 en cause du ministère public contre J. Van den Bergh et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 mai 2006, la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 235ter du Code d'instruction criminelle viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans l'interprétation selon laquelle la chambre des mises en accusation peut également trancher, dans le cadre de la procédure particulière, non contradictoire, instaurée par cet article, des discussions sur la validité ou la régularité d'actes d'observation, qui ne résultent pas du ' dossier confidentiel ' au sens de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle mais du dossier pénal ordinaire, consultable par toutes les parties et sur lequel se fonde à proprement parler la poursuite, dès lors que dans ce cas :

- les inculpés ne se voient plus offrir un débat contradictoire lors du contrôle de la validité ou de la régularité de cette méthode de recherche d'observation, y compris dans le cas où cet examen porte sur une discussion résultant du ' dossier pénal ordinaire ', consultable par toutes les parties;

- alors que les inculpés se voient offrir un débat contradictoire pour tout examen d'une discussion portant sur la validité ou la régularité d'autres méthodes et actes de recherche, qui est fondée sur des éléments résultant du même dossier pénal ' ordinaire ';

- et ce alors que la différence de traitement entre l'observation et l'infiltration, d'une part, et les autres méthodes et actes de recherche, d'autre part, ne peut plus se fonder ici sur une quelconque exigence de secret des données mais qu'il s'agit dans les deux cas d'une discussion sur la base d'éléments provenant du dossier pénal ' ordinaire ', consultable par toutes les parties et pour lequel il n'existe donc aussi aucune exigence de secret à l'égard des parties concernées ? »;

2. « Les articles 47sexies, 47septies et 235ter du Code d'instruction criminelle violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne permettent pas aux personnes qui font l'objet de la méthode particulière de recherche d'observation d'attaquer la régularité de l'ordre et de l'exécution de cette méthode de recherche devant une quelconque autorité judiciaire 1) dans un débat mené contradictoirement, 2) où une partie au procès peut prendre acte de l'argumentation d'une autre partie au procès et élever une contestation à ce sujet, 3) sur la base de toutes les pièces pertinentes du dossier, 4) la loi lui accordant un délai suffisant pour préparer sa défense, 5) tous les moyens de défense comme, par exemple, la convocation de témoins ne pouvant être utilisés et sans avoir, de cette manière, la possibilité juridique de présenter tous les arguments par le biais de tous les moyens de preuve et 6) sans pouvoir utiliser une voie de recours contre la décision prise en l'espèce par la chambre des mises en accusation, alors que : les personnes qui font l'objet de méthodes de recherche ordinaires ou ' non particulières ' peuvent, elles, attaquer aussi bien la régularité de l'ordre que son exécution et ce, au choix de la partie au procès, aussi bien devant les juridictions d'instruction que devant les juridictions de jugement (et parfois devant les deux), 1) dans un débat mené contradictoirement, 2) où une

partie au procès peut prendre acte de l'argumentation d'une autre partie au procès et élever aussi une contestation à ce sujet, 3) sur la base de toutes les pièces pertinentes du dossier, 4) la loi lui accordant un délai suffisant pour préparer sa défense, 5) en ayant la possibilité juridique de présenter tous les moyens de défense par le biais de tous les moyens de preuve et 6) en pouvant également utiliser une voie de recours contre la décision du juge mis en cause en l'espèce ? »;

3. « L'article 235ter du Code d'instruction criminelle viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il limite le contrôle des méthodes particulières de recherche définies à l'article 47sexies du même Code à l'observation et à l'infiltration, à l'exclusion du recours aux indicateurs, compte tenu du fait que :

- l'arrêt rendu par la chambre des mises en accusation sur la base de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle a force obligatoire au moins pour les juridictions d'instruction,

- le débat portant sur la régularité du recours aux indicateurs ne peut être soulevé à ce stade de la procédure et fera éventuellement l'objet du règlement de la procédure à un stade ultérieur sur la base des articles 131 et 235bis du Code d'instruction criminelle,

- ni la chambre du conseil, ni la chambre des mises en accusation ne peuvent alors connaître du dossier confidentiel et du recours aux indicateurs qui y est éventuellement mentionné,

- même si l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme ne trouve qu'une application restreinte pour les juridictions d'instruction, l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, combiné avec l'article 47ter, § 1^{er}, ainsi que les articles 131, 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle, s'oppose au droit à un procès équitable, étant donné que le débat contradictoire concernant le dossier confidentiel est inexistant pour cette technique particulière de recherche ? »;

4. « L'article 235ter du Code d'instruction criminelle, combiné avec les articles 235bis et 235quater du Code d'instruction criminelle, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi que les articles 127, 131, 135, 136, 136ter, 228, 235 et 235bis du Code d'instruction criminelle, lu et interprété en ce sens que :

- l'article 235ter du Code d'instruction criminelle ne permet pas la contradiction au sens d'un débat contradictoire réciproque lorsque la chambre des mises en accusation procède d'office à la purge d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullités qui peuvent être la conséquence du contrôle des techniques d'observation et/ou d'infiltration appliquées, alors que dans tous les autres cas où la chambre des mises en accusation procède à un contrôle du dossier pénal accessible, cette purge n'est possible qu'à condition que les parties aient été préalablement entendues, comme cela découle de l'article 235bis, § 3, du Code d'instruction criminelle, ce qui peut entraîner un traitement inégal des parties, lesquelles, en fonction de l'objet du contrôle et dans la mesure où ce contrôle leur est appliqué, soit ne bénéficient pas d'un débat contradictoire dans le cas d'une purge d'office sur la base de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, soit doivent pouvoir mener un débat contradictoire précisément en raison du moyen soulevé d'office (article 235bis du Code d'instruction criminelle),

- l'article 235quater du Code d'instruction criminelle, qui permet le même contrôle en cas d'application des techniques d'observation/infiltration n'offre pas à la chambre des mises en accusation, pendant l'exécution de ces techniques, les possibilités de purge de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, de sorte que, le cas échéant, la chambre des mises en accusation doit rouvrir les débats, par le biais de la technique de la purge d'office sur la base de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle, afin de permettre aux parties de mener un débat contradictoire, ce qui fait naître une distinction entre les parties qui ont fait l'objet de l'application de l'article 235quater du Code d'instruction criminelle et celles qui ont uniquement fait l'objet de l'application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle,

- l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, dans la mesure où la chambre des mises en accusation a procédé à la purge d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullités sur la base de l'article 131 du Code d'instruction criminelle, sans débat contradictoire, ne permet pas aux parties qui ont fait l'objet d'une technique d'observation et/ou d'infiltration d'utiliser une voie de recours contre celle-ci, alors que d'autres parties qui ont fait l'objet de mesures tout aussi radicales, tel le recours à des indicateurs, ne se voient pas imposer cette restriction,

- le recours aux indicateurs est soustrait, pour ce qui concerne le caractère confidentiel, au contrôle que la chambre des mises en accusation exerce aussi bien sur le dossier confidentiel que sur le dossier accessible, ce qui peut faire naître une inégalité pour les parties qui ont fait l'objet d'une technique d'observation et/ou d'infiltration et qui peuvent voir faire application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, alors que celles qui font uniquement l'objet du recours aux indicateurs, qui peut être une technique aussi intrusive dans la vie privée au regard de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, n'ont pas droit à un tel contrôle, ce qui a pour effet que les droits de la défense peuvent, le cas échéant, être violés sans qu'il y ait aucun contrôle possible par un juge à part entière et impartial,

- l'article 235ter du Code d'instruction criminelle désigne la chambre des mises en accusation comme juge à part entière et impartial pour contrôler seule, juste avant la réglementation de la procédure, la régularité des techniques particulières de recherche d'observation et/ou d'infiltration éventuellement appliquées, sur la base du dossier confidentiel et du dossier pénal accessible aux parties, où rien ne semble s'opposer, sauf le droit de toute personne à un juge à part entière et impartial, à ce que la chambre des mises en accusation, dans la même composition, statue le cas échéant, lors de la réglementation de la procédure, sur le dossier pénal contradictoire accessible, et ce, en ayant connaissance du contenu du dossier confidentiel qu'elle était la seule à pouvoir consulter et qui peut éventuellement contenir des informations soustraites aux parties en ce qui concerne, par exemple, le recours aux indicateurs, ce qui a pour effet que les parties qui n'ont pas fait l'objet de la technique d'observation et/ou d'infiltration se trouvent, lors de l'application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle, face à un juge à part entière et impartial qui, par suite de l'application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, dispose éventuellement de davantage d'informations que celles qui résultent du dossier pénal accessible, ce qui peut influencer sa décision au préjudice d'une ou de plusieurs parties, et ce de manière irréparable ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3985 et 3986 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2006/202390]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

a. In seinem Urteil vom 25. April 2006 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen J. Landuyt und andere, dessen Ausfertigung am 11. Mai 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat die Anklagekammer des Appellationshofes Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, dahingehend ausgelegt, dass bei der Bereinigung der Strafakte gemäß Artikel 131 des Strafprozessgesetzbuches während der Regelung des Verfahrens gemäß den Artikeln 127, 135 und 235bis des Strafprozessgesetzbuches die Parteien jegliche Beanstandung vorbringen können und dass darüber hinaus bei Bemerkungen von Amts wegen die Verhandlung wiedereröffnet werden muss, während Artikel 235ter § 5 des Strafprozessgesetzbuches unter Bezugnahme auf Artikel 235bis §§ 5 und 6 des Strafprozessgesetzbuches diese Möglichkeit nicht bietet, auch bei Feststellung von Amts wegen seitens der aufgrund von Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches befassten Richter, zumal die Anwendung von Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches in Verbindung mit Artikel 189ter oder 335bis des Strafprozessgesetzbuches eine Verhandlung zur Hauptsache diesbezüglich fast unmöglich macht, was nicht der Fall ist bei der Anwendung von Artikel 235bis des Strafprozessgesetzbuches?»;

2. «Verstößt Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem die Überprüfung gemäß Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches obligatorisch in der Ermittlungsphase und gerade vor der Regelung des Verfahrens stattfindet, dahingehend ausgelegt, dass in dieser Phase der Ermittlung Entscheidungen getroffen werden bezüglich einer Akte, die vertraulich ist, von der nur die Richter in Kenntnis gesetzt werden, deren Urteil diese vertrauliche Akte unterliegt, damit über die Regelmäßigkeit der angewandten Technik entschieden wird in einem Urteil, gegen das keine Rechtsmittel eingelegt werden können, und ohne echte kontradiktorische Beschaffenheit, wobei die Richter in einer späteren Phase, bei der Regelung des Verfahrens, die ggf. zum Teil von denselben Richtern bereinigte Strafakte erneut zur Kenntnis nehmen können, und dann nach einer kontradiktorischen Untersuchung, ggf. auch in Bezug auf die Observation und/oder die Infiltrierung, erneut darüber werden befinden müssen in der Phase der Regelung des Verfahrens, jedoch in Kenntnis des Inhalts einer vertraulichen Akte, die außerhalb der kontradiktorischen Beschaffenheit des Verfahrens gehalten wird, die aber das Urteil nach der kontradiktorischen Verhandlung beeinflussen kann? Verstößt Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches, in Verbindung mit den vorerwähnten Artikeln des Strafprozessgesetzbuches und den Vertragsbestimmungen in diesen Umständen gegen das Recht auf einen unparteiischen Richter, indem die Richter, die während der eventuellen Anwendung der Artikel 235 und 235bis des Strafprozessgesetzbuches in Kenntnis sind von der vertraulichen Akte gemäß Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches ohne echte kontradiktorische Beschaffenheit, um über die Regelmäßigkeit der Strafakte sowie über die damit verbundene Folge zu befinden, in einer späteren Phase in Kenntnis sind von Gegebenheiten, über die die Parteien nicht verfügen und wobei sie auch keine Beanstandung vorbringen können?»;

3. «Verstößt Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung sowie gegen die Artikel 6 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, dahingehend ausgelegt, dass er während der Ermittlungsphase - somit vor der Regelung des Verfahrens und ohne eigentliche kontradiktorische Beschaffenheit -, sei es durch einen unparteiischen Richter, die Möglichkeit einer Gesetzmäßigkeitskontrolle der Techniken der Observation und der Infiltrierung bietet aufgrund von u.a. Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, um nachher, bei der Regelung des Verfahrens zu ermöglichen, dass dieselben Richter, in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, über eine kontradiktorische Verhandlung in Bezug auf Elemente und Mittel erkennen, die ihnen bereits zur Beurteilung vorgelegt wurden innerhalb der Grenzen der einseitigen kontradiktorischen Beschaffenheit gemäß Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches und worüber sie geurteilt haben, diesmal jedoch aufgrund der Artikel 135, 235 und 235bis des Strafprozessgesetzbuches, und wobei sie durch ihr Urteil gemäß Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches gebunden sind, und wobei sie in Kenntnis der Strafinformation sind, über die die Parteien selber nicht verfügen, und dies alles bezüglich der besonderen Informationstechniken, die nicht zur Observation und/oder Infiltrierung gehören, die aber ebenfalls eine gravierende Beeinträchtigung des Privatlebens gemäß Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention darstellen?».

b. In seinem Urteil vom 25. April 2006 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen J. Van den Bergh und andere, dessen Ausfertigung am 11. Mai 2006 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat die Anklagekammer des Appellationshofes Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, dass die Anklagekammer im Rahmen des durch diesen Artikel eingeführten besonderen, nicht kontradiktorischen Verfahrens ebenfalls über Diskussionen bezüglich der Gültigkeit oder der Regelmäßigkeit von Observationshandlungen befinden kann, die nicht aus der "vertraulichen Akte" im Sinne von Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches folgen, sondern aus der ordentlichen Strafakte, die von allen Parteien eingesehen werden kann und auf die die Verfolgung eigentlich zurückzuführen ist, indem

- in diesem Fall den Beschuldigten auch keine kontradiktorische Verhandlung gewährt wird bei der Beurteilung der Gültigkeit oder der Regelmäßigkeit dieser Ermittlungsmethode der Observation, auch im Falle, wo diese Beurteilung eine Diskussion aufgrund der "ordentlichen Strafakte", die von allen Parteien eingesehen werden kann, betrifft;

- während den Beschuldigten wohl eine kontradiktorische Verhandlung gewährt wird bei jeder Beurteilung einer Diskussion bezüglich der Gültigkeit oder der Regelmäßigkeit anderer Ermittlungsmethoden und Ermittlungshandlungen, die auf Daten derselben "ordentlichen" Strafakte basiert;

- und dies während der Behandlungsunterschied zwischen der Observation und Infiltrierung einerseits und den anderen Ermittlungsmethoden und Ermittlungshandlungen andererseits nicht auf irgendeine erforderliche Geheimhaltung der Daten zurückzuführen ist, angesichts der Tatsache, dass es in beiden Fällen geht um eine Diskussion aufgrund von Elementen aus der "ordentlichen" Strafakte, die von allen Parteien eingesehen werden kann, und somit auch keine Geheimhaltung den Parteien gegenüber erforderlich ist?»;

2. «Verstoßen die Artikel 47sexies, 47septies und 235ter des Strafprozessgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie Personen, die Gegenstand der besonderen Ermittlungsmethode der Observation sind, nicht ermöglichen, die Regelmäßigkeit des Anordnens und Durchführens dieser Ermittlungsmethode vor einem Gericht anzufechten, während (1) einer kontradiktorisch geführten Verhandlung, (2) wobei die eine Verfahrenspartei die Argumentation einer anderen Verfahrenspartei zur Kenntnis nehmen und diesbezüglich Beanstandungen vorbringen kann, (3) anhand aller relevanten Aktenstücke, (4) wobei ihr das Gesetz eine ausreichende Frist gewährt, um ihre Verteidigung vorzubereiten, (5) wobei nicht alle Verteidigungsmittel eingesetzt werden können, wie z.B. die Ladung von Zeugen, und sie somit nicht über die Möglichkeit verfügt, alle Argumente anhand aller Beweismittel vor Gericht zu bringen, und (6) kein Rechtsmittel eingelegt werden kann gegen die diesbezügliche Entscheidung der

Anklagekammer, während die Personen, die Gegenstand der gewöhnlichen oder "nicht besonderen" Ermittlungsmethoden sind, wohl die Regelmäßigkeit des Anordnens sowie des Durchführens dieser Ermittlungsmethode anfechten können, und dies nach Wahl der Verfahrenspartei sowohl vor Untersuchungsgerichten als vor erkennenden Gerichten (manchmal vor beiden) und zwar wohl während (1) einer kontradiktorisch geführten Verhandlung, (2) wobei die eine Verfahrenspartei die Argumentation einer anderen Verfahrenspartei zur Kenntnis nehmen und diesbezüglich Beanstandungen vorbringen kann, (3) anhand aller relevanten Aktenstücke, (4) wobei ihr das Gesetz eine ausreichende Frist gewährt, um ihre Verteidigung vorzubereiten, (5) wobei sie über die Möglichkeit verfügt, alle Verteidigungsmittel anhand aller Beweismittel vor Gericht zu bringen, und sie (6) ebenfalls ein Rechtsmittel einlegen kann gegen die Entscheidung des zur Sache befassten Richters?»;

3. «Verstößt Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Überprüfung der in Artikel 47sexies des Strafprozessgesetzbuches festgelegten besonderen Ermittlungsmethoden auf die Observation und Infiltrierung beschränkt, unter Ausschluss der Inanspruchnahme von Informanten, dabei berücksichtigend, dass

- das Urteil der Anklagekammer aufgrund von Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches verbindlich ist, wenigstens für die Untersuchungsgerichte,

- die Verhandlung in Bezug auf die Regelmäßigkeit der Inanspruchnahme von Informanten in diesem Stand des Verfahrens nicht vorgebracht werden kann, und ggf. Gegenstand der Regelung des Verfahrens in einer späteren Phase aufgrund der Artikel 131 und 235bis des Strafprozessgesetzbuches ist,

- weder die Ratskammer noch die Anklagekammer somit die vertrauliche Akte und die eventuell darin erwähnte Inanspruchnahme von Informanten zur Kenntnis nehmen kann,

- obwohl Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention nur beschränkt Anwendung findet auf die Untersuchungsgerichte, Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches, in Verbindung mit den Artikeln 47ter § 1, 131, 235 und 235bis des Strafprozessgesetzbuches das Recht auf ein faires Verfahren verhindert, angesichts der Tatsache, dass eine kontradiktorische Verhandlung in Bezug auf die vertrauliche Akte für diese besondere Ermittlungstechnik nicht besteht?»;

4. «Verstößt Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches in Verbindung mit den Artikeln 235bis und 235quater des Strafprozessgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, und die Artikel 127, 131, 135, 136, 136ter, 228, 235 und 235bis des Strafprozessgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, dass

- Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches keine kontradiktorische Beschaffenheit im Sinne einer gegenseitigen kontradiktorischen Verhandlung ermöglicht, wenn die Anklagekammer von Amts wegen eine Bereinigung wegen Unregelmäßigkeiten, Versäumnissen oder Nichtigkeitsgründen durchführt, die aus der Überprüfung der angewandten Observations- und/oder Infiltrierungstechniken folgen können, während in allen anderen Fällen, wo die Anklagekammer eine Überprüfung der zugänglichen Strafakte durchführt, diese Bereinigung erst möglich ist, nachdem die Parteien gehört wurden, wie aus Artikel 235bis § 3 des Strafprozessgesetzbuches hervorgeht, was somit zu einer ungleichen Behandlung der Parteien führen kann, denen je nach dem Gegenstand der Überprüfung und soweit diese auf sie Anwendung findet, entweder keine kontradiktorische Verhandlung gewährt wird im Falle einer Bereinigung von Amts wegen gemäß Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches, oder gerade wegen eines von Amts wegen erhobenen Mittels wohl eine kontradiktorische Verhandlung gewährt wird (Artikel 235bis des Strafprozessgesetzbuches),

- Artikel 235quater des Strafprozessgesetzbuches, der dieselbe Überprüfung ermöglicht im Falle der Anwendung der Techniken der Observation/Infiltrierung, während der Durchführung dieser Überprüfung der Anklagekammer nicht die Bereinigungsmöglichkeiten von Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches bietet, und somit ggf. die Anklagekammer über die Technik der Bereinigung von Amts wegen gemäß Artikel 235bis des Strafprozessgesetzbuches die Verhandlung eröffnen muss, um es den Parteien zu ermöglichen, eine kontradiktorische Verhandlung zu führen, was zu einem Unterschied zwischen den Parteien, die Gegenstand der Anwendung von Artikel 235quater des Strafprozessgesetzbuches waren, und den Parteien, die nur Gegenstand der Anwendung von Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches waren, führt,

- Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches, insofern die Anklagekammer eine Bereinigung durchführte wegen Unregelmäßigkeiten, Versäumnissen oder Nichtigkeitsgründen gemäß Artikel 131 des Strafprozessgesetzbuches, ohne kontradiktorische Beschaffenheit, es den Parteien, die Gegenstand einer angewandten Technik der Observation und/oder Infiltrierung waren, nicht ermöglichen, dagegen ein Rechtsmittel einzulegen, während anderen Parteien, die Gegenstand ebenso eingreifender Maßnahmen wie die Inanspruchnahme von Informanten waren, diese Beschränkung nicht auferlegt wird,

- die Inanspruchnahme von Informanten, was den vertraulichen Charakter angeht, der Überprüfung der Anklagekammer entzogen wird, die sie sowohl für die vertrauliche als für die zugängliche Akte durchführt, und somit eine Ungleichheit entstehen kann für Parteien, die Gegenstand einer Technik der Observation und/oder Infiltrierung waren und auf die Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches zur Anwendung gebracht werden kann, während diejenigen, die nur Gegenstand einer Inanspruchnahme von Informanten sind, wobei diese Technik eine ebenso tief greifende Einmischung in das Privatleben im Sinne von Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention darstellen kann, kein Anrecht auf eine ähnliche Überprüfung haben, wodurch ggf. gegen die Rechte der Verteidigung verstoßen werden kann, ohne dass jegliche Überprüfung durch ein vollwertiges und unparteiisches Gericht möglich ist,

- Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches die Anklagekammer als vollwertiges und unparteiisches Gericht bestimmt, das als einziges gerade vor der Regelung des Verfahrens die Regelmäßigkeit der ggf. angewandten besonderen Ermittlungstechniken der Observation und/oder der Infiltrierung anhand der vertraulichen Akte und der für die Parteien zugänglichen Strafakte untersucht, wobei nichts zu verhindern scheint, es sei denn das Recht eines jeden auf ein vollwertiges unparteiisches Gericht, dass die Anklagekammer in der gleichen Zusammensetzung urteilt, ggf. bei der Regelung des Verfahrens, über die zugängliche Strafakte nach einer kontradiktorischen Verhandlung und dies in Kenntnis des Inhalts der vertraulichen Akte, die nur sie hat einsehen können, und die möglicherweise den Parteien entzogene Information enthalten kann in Bezug auf z.B. die Inanspruchnahme von Informanten, wobei Parteien, die nicht Gegenstand der Technik der Observation und/oder der Infiltrierung waren, während der Anwendung von Artikel 235bis des Strafprozessgesetzbuches somit vor einem vollwertigen und unparteiischen Gericht stehen, das infolge der Anwendung von Artikel 235ter des Strafprozessgesetzbuches möglicherweise über mehr Informationen verfügt, als diejenigen, die aus der zugänglichen Strafakte folgen, wodurch sein Urteil somit zum Nachteil einer oder mehrerer Parteien in irreparabler Art und Weise beeinflusst werden kann?».

Diese unter den Nummern 3985 und 3986 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

RECHTERLIJKE MACHT

[2006/12397]

Arbeidshof te Luik

Op 17 juli 2006, werd de heer Antoine, Arsène, raadsheer in sociale zaken, als werknemer arbeider, bij het arbeidshof te Luik, door de Eerste Voorzitter van dit hof aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van zeventig jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2006/12397]

Cour du travail de Liège

Le 17 juillet 2006, M. Antoine, Arsène, conseiller social au titre de travailleur ouvrier, à la cour du travail de Liège, a été désigné par le Premier Président de cette cour pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de septante ans.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslagen

[2006/202445]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige directiesecretarissen (m/v) (niveau B) voor alle federale overheidsdiensten, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, instellingen voor wetenschappelijk onderzoek en het Ministerie van Defensie (ANG06806). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. VANDEN STEEN CHRISTINE, 9255 BUGGENHOUT
2. VAN DER BORGHT WENDY, 9111 SINT-NIKLAAS
3. VAN BELLE DIRK, 1785 MERCHTEM
4. WATELLE KATRIEN, 8490 JABBEKE
5. VAN LOO JOCELYNE, 9090 MELLE
6. HOUBRECHTS EDITH, 3830 WELLEN
7. VAN BIESEN INGRID, 1745 OPWIJK
8. PEETERS NATHALIE, 2640 MORTSEL
9. DERUDDER HILDE, 9000 GENT
10. SONCK KATHLEEN, 9402 MEERBEKE
11. VANHOUCKE INGE, 3440 ZOUTLEEUEW
12. ANKAERT LINDSAY, 1570 GALMAARDEN
13. CONDIJTS MARLEEN, 1933 STERREBEEK
14. NEUKERMANS AN, 9400 NINOVE
15. EEMAN KOEN, 9470 DENDERLEEUEW
16. CORTENS USHA, 3970 LEOPOLDSBURG
17. VERDICKT VANESSA, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM
18. REYNVOET KIM, 8200 SINT-ANDRIES
19. VANDENDRIESSCHE SARA, 3190 BOORTMEERBEEK
20. VERVLOET KELLY, 2460 KASTERLEE
21. FESTAETS ELS, 3800 SINT-TRUIDEN
22. SCHOLLAERT MARIANNE, 9340 SMETLEDE (LEDE)
23. PLEISTERS SANDRINA, 8700 TIELT
24. VAN NIEUWENHUYZE SONJA, 1090 WENEN (OOSTENRIJK)
25. VAN GIEL RITA, 2660 HOBOKEN
26. VERCLEYEN VANESSA, 1730 ASSE
27. CALLEBAUT MARIO, 9400 NINOVE
28. BRUYNS EMMY, 2830 WILLEBROEK
29. ROOSE ANN SOFIE, 8870 IZEGEM
30. LENAERTS LIEVE, 1390 GRAVEN
31. D'HONT STEFANIE, 8200 BRUGGE
32. PEETERS ALEXANDRA, 2440 GEEL
33. VAN MOER WIM, 3191 HEVER
34. LAENEN TINA, 2440 GEEL
35. VANDECANDELAERE INES, 8840 STADEN
36. BULTINCK EEF, 8710 WIELSBEKE
37. DUPONTSEEL DAISY, 9041 OOSTAKKER
38. KANDOUCH WAFEE, 9160 LOKEREN
39. BUEKERS DORIEN, 3850 NIEUWERKERKEN

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2006/202445]

Sélection comparative de secrétaires de direction (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour tous les services publics fédéraux, les organismes d'intérêt public, les services publics de sécurité sociale, les établissements scientifiques fédéraux et le Ministère de la Défense (ANG06806). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. VANDEN STEEN CHRISTINE, 9255 BUGGENHOUT
2. VAN DER BORGHT WENDY, 9111 SINT-NIKLAAS
3. VAN BELLE DIRK, 1785 MERCHTEM
4. WATELLE KATRIEN, 8490 JABBEKE
5. VAN LOO JOCELYNE, 9090 MELLE
6. HOUBRECHTS EDITH, 3830 WELLEN
7. VAN BIESEN INGRID, 1745 OPWIJK
8. PEETERS NATHALIE, 2640 MORTSEL
9. DERUDDER HILDE, 9000 GENT
10. SONCK KATHLEEN, 9402 MEERBEKE
11. VANHOUCKE INGE, 3440 ZOUTLEEUEW
12. ANKAERT LINDSAY, 1570 GALMAARDEN
13. CONDIJTS MARLEEN, 1933 STERREBEEK
14. NEUKERMANS AN, 9400 NINOVE
15. EEMAN KOEN, 9470 DENDERLEEUEW
16. CORTENS USHA, 3970 LEOPOLDSBURG
17. VERDICKT VANESSA, 1970 WEZEMBEEK-OPPEM
18. REYNVOET KIM, 8200 SINT-ANDRIES
19. VANDENDRIESSCHE SARA, 3190 BOORTMEERBEEK
20. VERVLOET KELLY, 2460 KASTERLEE
21. FESTAETS ELS, 3800 SINT-TRUIDEN
22. SCHOLLAERT MARIANNE, 9340 SMETLEDE (LEDE)
23. PLEISTERS SANDRINA, 8700 TIELT
24. VAN NIEUWENHUYZE SONJA, 1090 WENEN (OOSTENRIJK)
25. VAN GIEL RITA, 2660 HOBOKEN
26. VERCLEYEN VANESSA, 1730 ASSE
27. CALLEBAUT MARIO, 9400 NINOVE
28. BRUYNS EMMY, 2830 WILLEBROEK
29. ROOSE ANN SOFIE, 8870 IZEGEM
30. LENAERTS LIEVE, 1390 GRAVEN
31. D'HONT STEFANIE, 8200 BRUGGE
32. PEETERS ALEXANDRA, 2440 GEEL
33. VAN MOER WIM, 3191 HEVER
34. LAENEN TINA, 2440 GEEL
35. VANDECANDELAERE INES, 8840 STADEN
36. BULTINCK EEF, 8710 WIELSBEKE
37. DUPONTSEEL DAISY, 9041 OOSTAKKER
38. KANDOUCH WAFEE, 9160 LOKEREN
39. BUEKERS DORIEN, 3850 NIEUWERKERKEN

40. SOBRIE FRANÇOISE, 8520 KUURNE
41. VAN DE BROECK PASCALE, 3384 ATTENRODE-WEVER
42. BERNAER KATHLEEN, 1840 LONDERZEEL
43. DEMEULENAERE HILDEKE, 3212 LUBBEEK
44. FRANCK SYLVIA, 1480 TUBIZE
45. EVENEPOEL ANITA, 1760 ROOSDAAL
46. SEGERS GREET, 1840 LONDERZEEL
47. SLEGERS IRIS, 8957 MESEN
48. DE MEYER KAROLIEN, 9230 WETTEREN
49. VANGENECHTEN ELLEN, 3560 LUMMEN
50. DE NEEF VANESSA, 9308 AALST
51. DE MEYER ANN, 9940 SLEIDINGE
52. CALLEBAUT ERIKA, 9310 AALST
53. HEYLENS NANCY, 1742 TERNAT
54. DE SADELEER TOM, 9320 AALST
55. VAN IMPE BARBARA, 9473 WELLE
56. ANNO GERRIT, 9750 ZINGEM
57. AERTS LORE, 3111 WEZEMAAL
58. DE WAELE TIMMY, 2960 BRECHT
59. VAN MIEGHEM INGE, 9320 AALST
60. DE WAELE LEEN, 9290 UITBERGEN
61. JORDENS KATLEEN, 3511 HASSELT
62. VAN DEN BROECK MARIE-THE, 9280 LEBBEKE
63. DE CLERCQ ANN, 9340 LEDE
64. STAS KRISTA, 3272 SCHERPENHEUVEL-ZICHEM
65. DEHERDER AN, 1755 KESTER
66. VERMOESEN MARNIK, 1745 OPWIJK
67. PIETERS CAROLIEN, 9300 AALST
68. VAN WIELENDAAE DRIES, 3150 HAACHT
69. REYNS BARBARA, 9620 ZOTTEGEM
70. VEREECKE ISABELLE, 8820 TORHOUT
71. VAN DEN EYNDE SOFIE, 9255 BUGGENHOUT
72. CORNELIS STEFANIE, 9870 ZULTE
73. SPIRITUS FRANCIS, 3400 LANDEN
74. BOUGOUFA MOUNIRA, 3945 HAM
75. AGOUNAD NAIMA, 3560 LUMMEN
76. BINON KATHY, 9400 NINOVE
77. VAN DEN STEEN KELLY, 9450 HAALERT
78. AELBRECHT ELKE, 9200 DENDERMONDE
79. BAETENS KATRIEN, 9270 LAARNE
80. VAN DEN DRIESSCHE INGEBO, 9620 GODVEERDEGEM
81. GOEMAN CAROLINE, 9620 ZOTTEGEM
82. DHONT LIESBETH, 8000 BRUGGE
83. BONTE MARK, 1020 BRUSSEL
84. DORREMAN JONATHAN, 2000 ANTWERPEN
85. VAN COPPERNOLLE ANGELIQUE, 8000 BRUGGE
86. HAELTERMAN SOFIE, 9552 BORSBEKE
87. LAMBERT MURIEL, 3300 TIENEN

40. SOBRIE FRANÇOISE, 8520 KUURNE
41. VAN DE BROECK PASCALE, 3384 ATTENRODE-WEVER
42. BERNAER KATHLEEN, 1840 LONDERZEEL
43. DEMEULENAERE HILDEKE, 3212 LUBBEEK
44. FRANCK SYLVIA, 1480 TUBIZE
45. EVENEPOEL ANITA, 1760 ROOSDAAL
46. SEGERS GREET, 1840 LONDERZEEL
47. SLEGERS IRIS, 8957 MESEN
48. DE MEYER KAROLIEN, 9230 WETTEREN
49. VANGENECHTEN ELLEN, 3560 LUMMEN
50. DE NEEF VANESSA, 9308 AALST
51. DE MEYER ANN, 9940 SLEIDINGE
52. CALLEBAUT ERIKA, 9310 AALST
53. HEYLENS NANCY, 1742 TERNAT
54. DE SADELEER TOM, 9320 AALST
55. VAN IMPE BARBARA, 9473 WELLE
56. ANNO GERRIT, 9750 ZINGEM
57. AERTS LORE, 3111 WEZEMAAL
58. DE WAELE TIMMY, 2960 BRECHT
59. VAN MIEGHEM INGE, 9320 AALST
60. DE WAELE LEEN, 9290 UITBERGEN
61. JORDENS KATLEEN, 3511 HASSELT
62. VAN DEN BROECK MARIE-THE, 9280 LEBBEKE
63. DE CLERCQ ANN, 9340 LEDE
64. STAS KRISTA, 3272 SCHERPENHEUVEL-ZICHEM
65. DEHERDER AN, 1755 KESTER
66. VERMOESEN MARNIK, 1745 OPWIJK
67. PIETERS CAROLIEN, 9300 AALST
68. VAN WIELENDAAE DRIES, 3150 HAACHT
69. REYNS BARBARA, 9620 ZOTTEGEM
70. VEREECKE ISABELLE, 8820 TORHOUT
71. VAN DEN EYNDE SOFIE, 9255 BUGGENHOUT
72. CORNELIS STEFANIE, 9870 ZULTE
73. SPIRITUS FRANCIS, 3400 LANDEN
74. BOUGOUFA MOUNIRA, 3945 HAM
75. AGOUNAD NAIMA, 3560 LUMMEN
76. BINON KATHY, 9400 NINOVE
77. VAN DEN STEEN KELLY, 9450 HAALERT
78. AELBRECHT ELKE, 9200 DENDERMONDE
79. BAETENS KATRIEN, 9270 LAARNE
80. VAN DEN DRIESSCHE INGEBO, 9620 GODVEERDEGEM
81. GOEMAN CAROLINE, 9620 ZOTTEGEM
82. DHONT LIESBETH, 8000 BRUGGE
83. BONTE MARK, 1020 BRUSSEL
84. DORREMAN JONATHAN, 2000 ANTWERPEN
85. VAN COPPERNOLLE ANGELIQUE, 8000 BRUGGE
86. HAELTERMAN SOFIE, 9552 BORSBEKE
87. LAMBERT MURIEL, 3300 TIENEN

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2006/202444]

Selectie van Franstalige directiesecretarissen (m/v) (niveau B) voor alle federale overheidsdiensten, instellingen van openbaar nut, instellingen van sociale zekerheid, instellingen voor wetenschappelijk onderzoek en het Ministerie van Defensie (AFG06806). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. BENSALAH KHADIJA, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN
2. MIEVIS GAELLE, 1170 WATERMAEL-BOITSFORT
3. MISSON FLORENCE, 7130 BINCHE
4. LEMMENS DELPHINE, 4608 DALHEM
5. NEMRY FABIENNE, 6880 BERTRIX
6. MANDIAU MURIEL, 4000 LIEGE
7. BOULANGER MELANIE, 7040 BOUGNIES
8. CINAL GULSEHER, 1030 SCHAERBEEK

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2006/202444]

Sélection comparative de secrétaires de direction (m/f) (niveau B), d'expression française, pour tous les services publics fédéraux, les organismes d'intérêt public, les services publics de sécurité sociale, les établissements scientifiques fédéraux et le Ministère de la Défense (AFG06806). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. BENSALAH KHADIJA, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN
2. MIEVIS GAELLE, 1170 WATERMAEL-BOITSFORT
3. MISSON FLORENCE, 7130 BINCHE
4. LEMMENS DELPHINE, 4608 DALHEM
5. NEMRY FABIENNE, 6880 BERTRIX
6. MANDIAU MURIEL, 4000 LIEGE
7. BOULANGER MELANIE, 7040 BOUGNIES
8. CINAL GULSEHER, 1030 SCHAERBEEK

9. FLOYMON FREDERIQUE, 5310 EGHEZEE
10. VANDRAYE NATHALIE, 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL
11. COOREMANS JULIE, 5004 NAMUR
12. LEJEUNE CAROLINE, 5100 NAMUR
13. FETTES DIANE, 6001 MARCINELLE
14. MOSBEUX CHRISTINE, 4820 DISON
15. MICCICHE PATRIZIA, 6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE
16. CORMAN STEPHANIE, 4820 DISON
17. DUSAUSOY JULIE, 1600 SINT-PIETERS-LEEUV
18. TERHOUT DIANE, 1030 SCHAERBEEK
19. ANZALONE SANDRA, 5000 NAMUR
20. ORROIR SANDY, 7621 BRUNEHAUT (LESDAIN)
21. DOUNIAUX PERRINE, 5600 PHILIPPEVILLE
22. DERINE EMILIE, 5680 DOISCHE
23. BRIATTE CARINE, 7000 MONS
24. CHRETIEN EDMEE, 3870 HEERS
25. TURBANTE VALERIE, 7500 TOURNAI
26. VAN RUYSEL ANNE, 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE
27. PICHERET CAROLE, 5150 FLOREFFE
28. LIM SHUNG SYLVIANE, 5650 PRY
29. BOUJRAF YASMINA, 1080 BRUXELLES
30. KEFER SOPHIE, 5590 CINEY
31. DE NIER CARINE, 1090 BRUXELLES
32. FOSSE VIRGINIE, 6180 COURCELLES
33. BOUKARNIAA NADIA, 4020 LIEGE
34. POTENZA MARIE-HELENE, 7301 HORNU
35. EBODE FRANÇOISE, 1030 BRUXELLES
36. PIROTTE FABIENNE, 5100 NAMUR
37. DEAUX MARIE-AGNES, 4000 LIEGE
38. GIANNELLI IVELIS, 7000 MONS
39. LAMBOTTE LAURENCE, 6240 FARCIENNES
40. GALLO TERESA, 7030 SAINT-SYMPHORIEN (MONS)
41. DANVIN CATHERINE, 7011 MONS
42. BROWET ISABELLE, 7170 MANAGE
43. PAULY HILDE, 3582 BERINGEN
44. HULIN CHRISTELLE, 6061 CHARLEROI
45. THONARD SANDRINE, 4430 ANS
46. RENAUT DELPHINE, 7021 MONS
47. VEGA CUESTA CYNTHIA, 4830 LIMBOURG
48. GUILLAUME STEPHANIE, 6040 CHARLEROI
49. FILEE SOPHIE, 5100 JAMBES
50. MAFFIA DOROTHEE, 6182 SOUVRET
51. RASSON FANNY, 7730 NECHIN
52. TONNEAU LINDSAY, 5101 LOYERS
53. GOBLET SEBASTIEN, 4650 HERVE (CHAIENEUX)
54. BARTHELEMY EMILIE, 4500 HUY
55. SOBRIE FRANÇOISE, 8520 KUURNE
56. KUNEBEN NOELLA, 7100 HAINE-SAINT-PAUL
57. ARTUS PATRICK, 4300 WAREMME
58. WILMART NATHALIE, 5500 DINANT
59. WARNANT JOHANNE, 5020 FLAWINNE
60. BAUDUIN ANNE-CATHERINE, 1160 AUDERGHEM
61. DUPONT ANNE, 1350 ORP-JAUCHE
62. MARCKX CINDY, 7730 ESTAIMPUIS
63. BRAECKEVELT SANDRA, 6043 RANSART
64. DEMARET SARAH, 5000 NAMUR
65. PEETROONS MARYKA, 6240 FARCIENNES
66. DESCLIN CINDY, 6180 COURCELLES
67. JEROME SANDRINE, 7060 SOIGNIES
68. DURAN TURKN, 4000 LIEGE
69. DELLA LUNA JESSICA, 7340 COLFONTAINE

9. FLOYMON FREDERIQUE, 5310 EGHEZEE
10. VANDRAYE NATHALIE, 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL
11. COOREMANS JULIE, 5004 NAMUR
12. LEJEUNE CAROLINE, 5100 NAMUR
13. FETTES DIANE, 6001 MARCINELLE
14. MOSBEUX CHRISTINE, 4820 DISON
15. MICCICHE PATRIZIA, 6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE
16. CORMAN STEPHANIE, 4820 DISON
17. DUSAUSOY JULIE, 1600 SINT-PIETERS-LEEUV
18. TERHOUT DIANE, 1030 SCHAERBEEK
19. ANZALONE SANDRA, 5000 NAMUR
20. ORROIR SANDY, 7621 BRUNEHAUT (LESDAIN)
21. DOUNIAUX PERRINE, 5600 PHILIPPEVILLE
22. DERINE EMILIE, 5680 DOISCHE
23. BRIATTE CARINE, 7000 MONS
24. CHRETIEN EDMEE, 3870 HEERS
25. TURBANTE VALERIE, 7500 TOURNAI
26. VAN RUYSEL ANNE, 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE
27. PICHERET CAROLE, 5150 FLOREFFE
28. LIM SHUNG SYLVIANE, 5650 PRY
29. BOUJRAF YASMINA, 1080 BRUXELLES
30. KEFER SOPHIE, 5590 CINEY
31. DE NIER CARINE, 1090 BRUXELLES
32. FOSSE VIRGINIE, 6180 COURCELLES
33. BOUKARNIAA NADIA, 4020 LIEGE
34. POTENZA MARIE-HELENE, 7301 HORNU
35. EBODE FRANÇOISE, 1030 BRUXELLES
36. PIROTTE FABIENNE, 5100 NAMUR
37. DEAUX MARIE-AGNES, 4000 LIEGE
38. GIANNELLI IVELIS, 7000 MONS
39. LAMBOTTE LAURENCE, 6240 FARCIENNES
40. GALLO TERESA, 7030 SAINT-SYMPHORIEN (MONS)
41. DANVIN CATHERINE, 7011 MONS
42. BROWET ISABELLE, 7170 MANAGE
43. PAULY HILDE, 3582 BERINGEN
44. HULIN CHRISTELLE, 6061 CHARLEROI
45. THONARD SANDRINE, 4430 ANS
46. RENAUT DELPHINE, 7021 MONS
47. VEGA CUESTA CYNTHIA, 4830 LIMBOURG
48. GUILLAUME STEPHANIE, 6040 CHARLEROI
49. FILEE SOPHIE, 5100 JAMBES
50. MAFFIA DOROTHEE, 6182 SOUVRET
51. RASSON FANNY, 7730 NECHIN
52. TONNEAU LINDSAY, 5101 LOYERS
53. GOBLET SEBASTIEN, 4650 HERVE (CHAIENEUX)
54. BARTHELEMY EMILIE, 4500 HUY
55. SOBRIE FRANÇOISE, 8520 KUURNE
56. KUNEBEN NOELLA, 7100 HAINE-SAINT-PAUL
57. ARTUS PATRICK, 4300 WAREMME
58. WILMART NATHALIE, 5500 DINANT
59. WARNANT JOHANNE, 5020 FLAWINNE
60. BAUDUIN ANNE-CATHERINE, 1160 AUDERGHEM
61. DUPONT ANNE, 1350 ORP-JAUCHE
62. MARCKX CINDY, 7730 ESTAIMPUIS
63. BRAECKEVELT SANDRA, 6043 RANSART
64. DEMARET SARAH, 5000 NAMUR
65. PEETROONS MARYKA, 6240 FARCIENNES
66. DESCLIN CINDY, 6180 COURCELLES
67. JEROME SANDRINE, 7060 SOIGNIES
68. DURAN TURKN, 4000 LIEGE
69. DELLA LUNA JESSICA, 7340 COLFONTAINE

70. DUMONT NANCY, 6220 FLEURUS
71. LOGEOT CELINE, 7333 SAINT-GHISLAIN
72. MOULART PAULINE, 7904 LEUZE-EN-HAINAUT
73. DEFRISE KRISTEL, 7390 QUAREGNON
74. DUPRIEZ DAMARIS, 7950 CHIEVRES
75. AIRO-FARULLA MARA, 4130 ESNEUX
76. BIHAIN LAURENCE, 6600 BASTOGNE
77. DANNEEL CHRISTINE, 5100 NAMUR
78. GEERAETS ANNICK, 6041 GOSSELIES
79. JACQUET LAURENCE, 4210 BURDINNE
80. ELYOUSSEFI FATIMA, 1070 ANDERLECHT
81. FRANÇOIS NATACHA, 5300 ANDENNE
82. PEETERS VALERIE, 1340 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
83. CATOUL CARMEN, 5620 ROSEE
84. SPITALERI ISABELLE, 7060 SOIGNIES
85. LAMOLINE MYRIAM, 6640 VAUX-SUR-SURE
86. GRAINDORGE GILLES, 5330 ASSESSE
87. PLATIAU OLIVIER, 7340 COLFONTAINE
88. KERTEUX CINDY, 7500 TOURNAI
89. CHIARAPPA FLORENCE, 5651 ROGNEE
90. CLEMENT CAROLE, 5537 ANHEE
91. MATTANA GIOVANNA, 7100 LA LOUVIERE
92. BERTI ROMINA, 7190 MARCHE-LEZ-ECAUSSINNES
93. VAN DIEPEN CATHY, 4500 HUY
94. CHIACCHIETTA FANNY, 7334 HAUTRAGE
95. BAUVOIS VIRGINIE, 7000 MONS
96. ABIDA NORA, 1480 TUBIZE
97. VERTENEUIL CEDRIC, 7170 MANAGE
98. KWASPEN AURORE, 4257 CORSWAREM
99. PIRAINO CARMELA, 1020 BRUXELLES
100. RENCHON MICHELE, 1200 BRUXELLES
101. PILLOD VALERIE, 6140 FONTAINE-L'EVEQUE
102. DERIDOUX SYLVIE, 6540 LOBBES
103. ETIENNE SOPHIE, 6210 LES BONS VILLERS
104. LEROY ANNE, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
105. KLOSE PASCALINE, 7971 BELŒIL
106. VANDEMAELE BARBARA, 1160 OUDERGEM
107. BOISDENGHIEN VALERIE, 7800 ATH
108. DELPORTE VANESSA, 6560 ERQUELINNES
109. LEJEUNE CATHY, 7191 ECAUSSINNES
110. BIBBO LAURA, 1081 KOEKELBERG
111. JOIRIS CINDY, 5580 ROCHEFORT
112. MARTIN ELICES MELISSA, 7000 MONS
113. VAN LEENDERT RACHEL, 4621 RETINNE
114. MAN PICYAN, 1340 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
115. BRUYERE LAURENCE, 7300 BOUSSU
116. Vlieghe FRANÇOISE, 7742 PECQ
117. ROMANO ANNA-MARIA, 1070 ANDERLECHT
118. KIZAS JEANNINE, 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE
119. NOEL MARIE-HELENE, 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE
120. HOTUA NATHALIE, 4960 MALMEDY
121. BETTENS ISABELLE, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
122. DANHIEZ VALERIE, 1800 VILVORDE
123. CORIA VALERIE, 5100 NAMUR
124. FRETIN MELANIE, 7520 TOURNAI
125. DE PIRRO VANESSA, 4031 LIEGE
126. SANCHIONI LETIZIA, 5651 TARCIEENNE
127. OLIVIER VANESSA, 7812 ATH
128. DI LEO PATRIZZIA, 7110 LA LOUVIERE
129. EFTHIMIOU ANNA, 1000 BRUXELLES

70. DUMONT NANCY, 6220 FLEURUS
71. LOGEOT CELINE, 7333 SAINT-GHISLAIN
72. MOULART PAULINE, 7904 LEUZE-EN-HAINAUT
73. DEFRISE KRISTEL, 7390 QUAREGNON
74. DUPRIEZ DAMARIS, 7950 CHIEVRES
75. AIRO-FARULLA MARA, 4130 ESNEUX
76. BIHAIN LAURENCE, 6600 BASTOGNE
77. DANNEEL CHRISTINE, 5100 NAMUR
78. GEERAETS ANNICK, 6041 GOSSELIES
79. JACQUET LAURENCE, 4210 BURDINNE
80. ELYOUSSEFI FATIMA, 1070 ANDERLECHT
81. FRANÇOIS NATACHA, 5300 ANDENNE
82. PEETERS VALERIE, 1340 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
83. CATOUL CARMEN, 5620 ROSEE
84. SPITALERI ISABELLE, 7060 SOIGNIES
85. LAMOLINE MYRIAM, 6640 VAUX-SUR-SURE
86. GRAINDORGE GILLES, 5330 ASSESSE
87. PLATIAU OLIVIER, 7340 COLFONTAINE
88. KERTEUX CINDY, 7500 TOURNAI
89. CHIARAPPA FLORENCE, 5651 ROGNEE
90. CLEMENT CAROLE, 5537 ANHEE
91. MATTANA GIOVANNA, 7100 LA LOUVIERE
92. BERTI ROMINA, 7190 MARCHE-LEZ-ECAUSSINNES
93. VAN DIEPEN CATHY, 4500 HUY
94. CHIACCHIETTA FANNY, 7334 HAUTRAGE
95. BAUVOIS VIRGINIE, 7000 MONS
96. ABIDA NORA, 1480 TUBIZE
97. VERTENEUIL CEDRIC, 7170 MANAGE
98. KWASPEN AURORE, 4257 CORSWAREM
99. PIRAINO CARMELA, 1020 BRUXELLES
100. RENCHON MICHELE, 1200 BRUXELLES
101. PILLOD VALERIE, 6140 FONTAINE-L'EVEQUE
102. DERIDOUX SYLVIE, 6540 LOBBES
103. ETIENNE SOPHIE, 6210 LES BONS VILLERS
104. LEROY ANNE, 1420 BRAINE-L'ALLEUD
105. KLOSE PASCALINE, 7971 BELŒIL
106. VANDEMAELE BARBARA, 1160 OUDERGEM
107. BOISDENGHIEN VALERIE, 7800 ATH
108. DELPORTE VANESSA, 6560 ERQUELINNES
109. LEJEUNE CATHY, 7191 ECAUSSINNES
110. BIBBO LAURA, 1081 KOEKELBERG
111. JOIRIS CINDY, 5580 ROCHEFORT
112. MARTIN ELICES MELISSA, 7000 MONS
113. VAN LEENDERT RACHEL, 4621 RETINNE
114. MAN PICYAN, 1340 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE
115. BRUYERE LAURENCE, 7300 BOUSSU
116. Vlieghe FRANÇOISE, 7742 PECQ
117. ROMANO ANNA-MARIA, 1070 ANDERLECHT
118. KIZAS JEANNINE, 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE
119. NOEL MARIE-HELENE, 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE
120. HOTUA NATHALIE, 4960 MALMEDY
121. BETTENS ISABELLE, 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT
122. DANHIEZ VALERIE, 1800 VILVORDE
123. CORIA VALERIE, 5100 NAMUR
124. FRETIN MELANIE, 7520 TOURNAI
125. DE PIRRO VANESSA, 4031 LIEGE
126. SANCHIONI LETIZIA, 5651 TARCIEENNE
127. OLIVIER VANESSA, 7812 ATH
128. DI LEO PATRIZZIA, 7110 LA LOUVIERE
129. EFTHIMIOU ANNA, 1000 BRUXELLES

130. JACQUEMART MARIE-LUCE, 1150 BRUXELLES
 131. POU CET AMELIE, 5660 PETIGNY
 132. SOUKA CATHERINE, 4030 GRIVEGNEE
 133. FLECHET CATHERINE, 4607 DALHEM
 134. LAGACE JENNIFER, 7387 HONNELLES
 135. VAN LEYNSEELE ADELINE, 7500 TOURNAI
 136. BENCHEHIDA KHEIRA, 6040 CHARLEROI
 137. ROTHE ANGELA, 5310 EGHEZEE
 138. GAMBIER DOMINIQUE, 6060 CHARLEROI
 139. ZOAGLI MARYSE, 7334 SAINT-GHISLAIN
 140. CASBARRO CONCETTA, 1040 ETTERBEEK
 141. ANTONIUS CHRISTELLE, 5021 BONINNE
 142. DECHAMPS DELPHINE, 6220 FLEURUS
 143. DEGREVES MYRIAM, 6887 SAINT-MEDARD
 144. FONTAINE MURIELLE, 7033 MONS
 145. DESCAMPS SYLVIE, 7500 TOURNAI
 146. DELHAYE HELENE, 7911 MONTRÆUL-AU-BOIS
 147. DAUTCOUR ANNE-FRANÇOISE, 7500 TOURNAI
 148. BERRAH CARL, 7380 QUIEVRAIN
 149. DUPRET ALINE, 7041 QUEVY
 150. CARPENTIER SANDRINE, 5081 LA BRUYERE

130. JACQUEMART MARIE-LUCE, 1150 BRUXELLES
 131. POU CET AMELIE, 5660 PETIGNY
 132. SOUKA CATHERINE, 4030 GRIVEGNEE
 133. FLECHET CATHERINE, 4607 DALHEM
 134. LAGACE JENNIFER, 7387 HONNELLES
 135. VAN LEYNSEELE ADELINE, 7500 TOURNAI
 136. BENCHEHIDA KHEIRA, 6040 CHARLEROI
 137. ROTHE ANGELA, 5310 EGHEZEE
 138. GAMBIER DOMINIQUE, 6060 CHARLEROI
 139. ZOAGLI MARYSE, 7334 SAINT-GHISLAIN
 140. CASBARRO CONCETTA, 1040 ETTERBEEK
 141. ANTONIUS CHRISTELLE, 5021 BONINNE
 142. DECHAMPS DELPHINE, 6220 FLEURUS
 143. DEGREVES MYRIAM, 6887 SAINT-MEDARD
 144. FONTAINE MURIELLE, 7033 MONS
 145. DESCAMPS SYLVIE, 7500 TOURNAI
 146. DELHAYE HELENE, 7911 MONTRÆUL-AU-BOIS
 147. DAUTCOUR ANNE-FRANÇOISE, 7500 TOURNAI
 148. BERRAH CARL, 7380 QUIEVRAIN
 149. DUPRET ALINE, 7041 QUEVY
 150. CARPENTIER SANDRINE, 5081 LA BRUYERE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
 K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2006/11342]

Specifieke beperkende maatregelen tegen Birma/Myanmar. — Bericht van verbod. — Verordening (EG) nr. 817/2006 van de Raad van 29 mei 2006

Het is voor een Belg of een houder van om het even welke nationaliteit, handelend vanuit het nationaal grondgebied verboden om, direct of indirect, aan natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen in, of voor gebruik in Birma/Myanmar :

technische bijstand, gerelateerd aan militaire activiteiten of aan levering, fabricage, onderhoud of gebruik van wapens en alle soorten aanverwant materieel, met inbegrip van wapens en munitie, militaire voertuigen en uitrusting, paramilitaire uitrusting en onderdelen daarvoor, te verlenen;

de in bijlage I van Verordening (EG) nr. 817/2006 van de Raad van 29 mei 2006, genoemde uitrusting, die voor binnenlandse repressie zou kunnen worden gebruikt, te verkopen, te leveren, over te dragen of uit te voeren

en technische bijstand die verband houdt met deze uitrusting te verstrekken.

Artikel 2, alinea *c* en artikel 3, alinea *d*, van de Verordening (EG) nr. 817/2006, verbiedt een Belg of een houder van om het even welke nationaliteit, handelend vanuit het nationaal grondgebied, eveneens, bewust en opzettelijk deel te nemen aan activiteiten die er toe strekken of tot gevolg hebben dat de verbodsbepalingen worden omzeild.

De inbreuken op deze bepalingen worden bestraft met de sancties voorzien in het artikel 6 van de wet van 13 mei 2003 inzake de tenuitvoerlegging van de beperkende maatregelen die genomen worden door de Raad van de Europese Unie ten aanzien van Staten, sommige personen en entiteiten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
 P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2006/11342]

Mesures restrictives spécifiques à l'encontre de la Birmanie/du Myanmar. — Avis d'interdiction. — Règlement (CE) n° 817/2006 du Conseil du 29 mai 2006

Il est interdit à un Belge ou au titulaire de quelque nationalité que ce soit, agissant à partir du territoire national, directement ou indirectement, à toute personne, toute entité ou tout organisme en Birmanie/ au Myanmar ou aux fins d'une utilisation dans ce pays :

de fournir une assistance technique en rapport avec des activités militaires ou avec la livraison, la fabrication, l'entretien et l'utilisation d'armements et de matériels connexes, de quelque type que ce soit, notamment les armes et munitions, les véhicules et équipements militaires, les équipements paramilitaires et les parties et pièces détachées de ceux-ci;

de vendre, de fournir, de transférer ou d'exporter du matériel susceptible d'être utilisé à des fins de répression à l'intérieur du pays, énuméré à l'annexe I au Règlement (CE) n° 817/2006 du Conseil du 29 mai 2006

et de fournir une assistance technique en rapport avec ce matériel.

De même, l'article 2, alinéa *c* et l'article 3, alinéa *d* du Règlement (CE) n° 817/2006, interdit à un Belge ou au titulaire de quelque nationalité que ce soit, agissant à partir du territoire national, de participer volontairement et délibérément à des activités ayant pour objet ou pour effet de contourner les interdictions.

Les infractions à ces dispositions sont punies des sanctions prévues à l'article 6 de la loi du 13 mai 2003 relative à la mise en œuvre des mesures restrictives adoptées par le Conseil de l'Union européenne à l'encontre d'Etats, de certaines personnes et entités.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2006/40307]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 2006

De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand juli 2006, 105.13 punten bedraagt, tegenover 104.77 punten in juli 2006, hetgeen een stijging van 0.36 punt of 0.34 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 104.25 punten voor de maand juli 2006.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk april, mei, juni en juli 2006, bedraagt 103.93 punten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2006/40307]

Indice des prix à la consommation du mois de juillet 2006

Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 105.13 points en juillet 2006, contre 104.77 points en juin 2006, ce qui représente une hausse de 0.36 points ou 0.34 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de juillet 2006 à 104.25 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit avril, mai, juin et juillet 2006 s'élève à 103.93 points.

Product of dienst	Juni – Juin	Juli – Juillet	Produit ou service
01. Voedingsmiddelen en dranken	104.09	104.29	01. Produits alimentaires et boissons
01.1. Voedingsmiddelen	104.43	104.63	01.1. Produits alimentaires
01.1.1. Brood en granen	105.05	105.32	01.1.1. Pain et céréales
01.1.2. Vlees	103.14	103.58	01.1.2. Viandes
01.1.3. Vis	109.26	109.71	01.1.3. Poissons
01.1.4. Melk, kaas en eieren	100.64	100.67	01.1.4. Lait, fromage et œufs
01.1.5. Oliën en vetten	103.39	104.03	01.1.5. Huiles et graisses
01.1.6. Fruit	105.61	106.12	01.1.6. Fruits
01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)	108.91	107.85	01.1.7. Légumes (y compris les pommes de terre)
01.1.8. Suikerwaren en dergelijke	104.59	104.78	01.1.8. Sucrieries et similaires
01.1.9. Andere voedingsmiddelen	103.41	103.95	01.1.9. Autres produits alimentaires
01.2. Alcoholvrije dranken	102.84	102.81	01.2. Boissons non alcoolisées
01.2.1. Koffie, thee en cacaco	113.74	113.95	01.2.1. Café, thé et cacaco
01.2.2. Mineraalwater, frisdrank en fruitsap	100.09	100.01	01.2.2. Eaux minérales, boissons rafraichissantes et jus de fruits
01.3. Alcoholhoudende dranken	102.32	102.76	01.3. Boissons alcoolisées
01.3.1. Gedistilleerde dranken	104.32	105.26	01.3.1. Spiritueux
01.3.2. Wijnen	101.21	101.31	01.3.2. Vins
01.3.3. Bieren	104.24	105.31	01.3.3. Bières
02. Tabak	105.17	105.17	02. Tabac
03. Kleding en schoeisel	100.48	100.48	03. Articles d'habillement et articles chaussants
03.1. Kleding	100.34	100.34	03.1. Articles d'habillement
03.2. Schoeisel (schoenreparaties inbegrepen) .	101.05	101.05	03.2. Articles chaussants (y compris les réparations)
04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen	110.71	111.33	04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles
04.1. Huur	105.54	105.68	04.1. Loyers
04.1.1.0.1. Niet-sociale huur	105.40	105.56	04.1.1.0.1. Loyers non-sociaux
04.1.1.0.2. Sociale huur	107.04	106.98	04.1.1.0.2. Loyers sociaux
04.3. Normaal onderhoud en reparaties van de woning	105.07	105.11	04.3. Entretien et réparations courantes du logement
04.4. Water en andere diensten in verband met de woning	106.08	106.08	04.4. Eau et autres services relatifs au logement
04.4.1. Watervbruik	110.12	110.07	04.4.1. Consommation d'eau
04.4.2. Huisvuilophaling	98.82	98.82	04.4.2. Collecte des déchets ménagers
04.4.4. Andere diensten in verband met de woning	104.38	104.68	04.4.4. Autres services relatifs au logement
04.5. Elektriciteit, gas en andere brandstoffen .	119.80	121.32	04.5. Electricité, gaz et autres combustibles
04.5.1. Elektriciteit	101.73	103.75	04.5.1. Electricité
04.5.2. Gas	125.80	126.03	04.5.2. Gaz
04.5.2.1. Aardgas	126.41	126.51	04.5.2.1. Gaz naturel
04.5.2.2. Petroleumgas	112.57	115.76	04.5.2.2. Gaz de pétrole
04.5.3. Vloeibare brandstoffen	161.15	163.88	04.5.3. Combustibles liquides
04.5.4. Vaste brandstoffen	104.55	104.62	04.5.4. Combustibles solides

Product of dienst		Juni – Juin	Juli – Juillet	Produit ou service	
05.	Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning	101.36	101.41	05.	Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement
05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding	102.25	102.25	05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol
05.2.	Huishoudtextiel	104.28	104.28	05.2.	Articles de ménage en textiles
05.3.	Huishoudapparaten en reparaties	99.95	99.94	05.3.	Appareils ménagers et réparations
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen	101.98	101.98	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage
05.5.	Gereedschap voor huis en tuin	99.03	98.99	05.5.	Outillage pour la maison et le jardin
05.6.	Goederen en diensten voor onderhoud van de woning	101.13	101.34	05.6.	Biens et services pour l'entretien de l'habitation
06.	Gezondheidsuitgaven	104.74	104.45	06.	Dépenses de santé
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten	104.76	104.23	06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques
06.2.	Diensten van medisch geschoolden	105.41	105.41	06.2.	Services de médecins et autres praticiens
06.3.	Verpleging in ziekenhuis	103.50	103.54	06.3.	Soins des hôpitaux & assimilés
07.	Vervoer	108.49	109.09	07.	Transport
07.1.	Aankoop van voertuigen	102.48	102.60	07.1.	Achats de véhicules
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen	115.16	116.11	07.2.	Utilisation des véhicules personnels
07.3.	Vervoersdiensten	99.56	101.22	07.3.	Services de transport
08.	Communicatie	95.08	95.02	08.	Communications
08.1.	Posterijen	104.70	104.70	08.1.	Services postaux
08.2.	Telefoon- en faxtoestellen	78.15	76.84	08.2.	Equipements de téléphone et de télécopie
08.3.	Telefoon- en faxdiensten	95.57	95.57	08.3.	Services de téléphone et de télécopie
09.	Recreatie en cultuur	100.18	99.98	09.	Loisirs et culture
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen	86.09	85.98	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations
09.2.	Andere duurzame goederen voor recreatie en cultuur	99.19	99.19	09.2.	Autres biens durables pour loisirs et culture
09.3.	Andere recreatieve artikelen, tuinbouw, huisdieren	100.67	99.34	09.3.	Autres articles récréatifs, horticulture, animaux
09.4.	Diensten inzake recreatie & cultuur	103.17	103.24	09.4.	Services récréatifs et culturels
09.5.	Kranten, boeken en schrijfwaren	103.96	103.31	09.5.	Presse, librairie et papeterie
09.6.	Pakketreizen	105.13	106.12	09.6.	Voyages touristiques, tout compris
10.	Onderwijs	104.85	104.85	10.	Enseignement
11.	Hotels, cafés en restaurants	105.87	107.63	11.	Hôtels, cafés et restaurants
11.1.	Restaurants en drankgelegenheden	105.85	106.11	11.1.	Restaurants et débits de boissons
11.2.	Accommodatie	106.06	120.65	11.2.	Services d'hébergement
12.	Diverse goederen en diensten	104.47	104.99	12.	Autres biens et services
12.1.	Lichaamsverzorging	103.09	103.39	12.1.	Soins personnels
12.3.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g. .	107.79	108.23	12.3.	Effets personnels n.d.a.
12.4.	Sociale bescherming	103.19	104.46	12.4.	Protection sociale
12.5.	Verzekeringen	105.41	106.07	12.5.	Assurances
12.6.	Financiële diensten, n.e.g.	103.91	103.91	12.6.	Services financiers n.d.a.
12.7.	Andere diensten, n.e.g.	105.01	105.59	12.7.	Autres services n.d.a.
1.	Voedingsmiddelen en dranken	104.09	104.29	1.	Produits alimentaires et boissons
2.	Niet-voedingsmiddelen	105.68	105.90	2.	Produits non-alimentaires
3.	Diensten	103.73	104.42	3.	Services
4.	Huur	105.54	105.68	4.	Loyers
Index		104.77	105.13	Indice	

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[C – 2006/36172]

19 JULI 2006. — Omzendbrief BB-2006/10 betreffende de verkiezingen van 8 oktober 2006. — Ingave en doorsturen van de verkiezingsuitslagen. — Uitvoering van de artikelen 58bis van de Gemeentekieswet en van artikel 21ter van de Provinciekieswet

Aan de voorzitters van de hoofdbureaus

Aan de provinciegouverneurs,

Aan de deputaties van de provincieraden

Aan de colleges van burgemeester en schepenen

Geachte voorzitter,

Mijnheer de gouverneur,

Geachte deputatie,

Geacht college,

In van mijn rondzendbrief van 19 april 2006 heb ik u al geïnformeerd over de basisregels die zullen gelden bij het doorsturen en publiceren van de verkiezingsresultaten op 8 oktober eerstkomend. Artikel 58bis van de Gemeentekieswet en artikel 21ter van de Provinciekieswet bepalen dat de voorzitters van de hoofdbureaus die uitslagen via digitale weg doorsturen. Met deze brief wens ik u daarover reeds nadere informatie te bezorgen.

Ik herinner er nogmaals aan dat de voorzitters van alle hoofdbureaus op alle niveaus, en de personen aan wie zij taken delegeren of machtigen in hun plaats op te treden, moeten beschikken over een elektronische identiteitskaart. Dat is noodzakelijk voor zowel het ingeven van kandidaten op basis van de voordrachtsakten als het ingeven van de uitslagen op de dag van de verkiezingen.

Deze verplichting geldt niet voor de personen die uitslagen ingeven op alleenstaande pc's in geval van niet-geautomatiseerde verkiezingen doch alleen voor de bediener van de door het agentschap ter beschikking gestelde laptop (zie verder).

1. Wijze van ingeven en doorsturen van de resultaten

Op 8 oktober zal voor de ingave van de verkiezingsresultaten een systeem gebruikt worden dat grondig verschilt met vorige verkiezingen. Er zal immers geen gebruik meer gemaakt worden van Publilink, het netwerk van Dexia. In de kritieke periode zal evenmin gebruik worden gemaakt van het publieke internet.

1.1. Gebruik van een specifieke laptop voor het doorsturen van de resultaten, zowel waar manueel als waar per computer wordt gestemd

Elk hoofdbureau dat uitslagen moet doorsturen krijgt daarvoor van het agentschap voor Binnenlands Bestuur een specifieke laptop ter beschikking. In het hieronder punt 1.3.1 vermelde geval waarin meerdere hoofdbureaus samen zetelen, wordt slechts één toestel geleverd.

Deze laptop is in principe volledig draadloos verbonden met de beveiligde site van het Agentschap voor Binnenlands Bestuur. Er wordt gebruik gemaakt van GPRS en EDGE technologie van het Mobistar gsm-netwerk. Als met geen van beide systemen een behoorlijke verbinding tot stand kan gebracht worden, is er nog een klassieke modemverbinding mogelijk via een gewone analoge PSTN-telefoonlijn.

Het toestel kan bijgevolg het best opgesteld worden op een plaats waar gsm-signalen kunnen ontvangen worden en waar – in noodgeval – verbinding kan gemaakt worden met een telefoonaansluiting.

Ik wil erop wijzen dat voor het ingeven van de kandidaten (vanaf 9 september) op basis van de voordrachtsakten, het hoofdbureau zelf voor een computer moet zorgen. Het toestel moet voorzien zijn van een moderne browser, een vrije usb-poort en een internettoegang. Een usb-kaartlezer voor de elektronische identiteitskaart wordt geleverd door het agentschap.

1.2. Procedure voor de niet-geautomatiseerde kiesomschrijvingen

Ook in de kantons waar het stemmen manueel gebeurt, worden de resultaten van de stemopnemingsbureaus digitaal ingegeven en doorgestuurd naar de centrale server van het Agentschap voor Binnenlands Bestuur in Brussel. Het agentschap stelt de infrastructuur en toepassingssoftware ter beschikking die hiervoor nodig is. De resultaten worden doorgestuurd naargelang de voorzitter de stemresultaten in het systeem invoert.

In de gemeenten en de kantons waar manueel wordt gestemd, gebeurt het tellen van de uitslagen in de stemopnemingsbureaus. Die regeling wijzigt niet ten opzichte van vorige verkiezingen. De resultaten van de telling worden per stemopnemingsbureau op de daartoe voorziene formulieren genoteerd.

Zoals in het verleden bezorgen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus de resultaten zo spoedig mogelijk aan de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau (gemeenteraadsverkiezingen) of aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau (provincieraadsverkiezingen).

Als de gemeente of het kanton voldoende heeft aan één ingavetoestel, brengt zij deze gegevens rechtstreeks in op de laptop. Er is één toestel voorzien per hoofdbureau. De steden Gent en Brugge en de kantons Gent, Brugge, Kortrijk, Aalst, Halle, Oostende en Meise krijgen 2 toestellen per hoofdbureau ter beschikking.

Grotere gemeenten of kantons die meerdere ingavetoestellen wensen te gebruiken dan het aantal ter beschikking gestelde laptops, kunnen de gegevens van de telbureaus ingeven op gewone alleenstaande pc's. Het agentschap levert een cd met de software hiervoor, samen met een diskette met de gegevens betreffende de kandidaten en telbureaus. Deze pc's genereren dan per telbureau een bestand dat via de laptop opgeladen kan worden middels een diskette of memory stick.

De hoofdbureaus moeten er bijgevolg voor zorgen over evenveel pc's te beschikken als er personen zijn die gegevens inbrengen.

Deze toestellen moeten voorzien zijn van een cd-drive en diskettelezer of usb-poort voor memory stick. Volgende besturingssystemen zijn geschikt : Windows XP, Windows NT en Windows 2000 met 128 mb RAM of Windows 98 met 64 mb RAM. Schermresolutie minimaal 600 X 800, 100 mb vrij op de harde schijf.

De operatoren van deze alleenstaande pc's hebben geen elektronische identiteitskaart nodig. Die is wel vereist voor de voorzitter of zijn gedelegeerde voor het gebruik van de laptop.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau kan met behulp van de laptop die het agentschap ter beschikking stelt, het proces-verbaal opmaken als alle gemeenten van het kanton in hun gemeentelijk hoofdbureau verwerkt zijn. Hij kan het verloop van de verkiezingen m.b.t. zijn taken volgen via de websoftware op de laptop.

Op zijn beurt zal dan ook de voorzitter van het districtshoofdbureau het proces-verbaal opmaken en, in geval van appartering, ook in zijn hoedanigheid van arrondissementsvoorzitter.

1.3. Procedure voor de geautomatiseerde kiesomschrijvingen

1.3.1. Samen zetelen van hoofdbureaus in gemeenten en kantons

In uitvoering van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming zal de registratie van de geheugendragers met de stemresultaten voor alle verkiezingen samen gebeuren op het gemeentelijk hoofdbureau.

Voor de provincieraadsverkiezingen is er bijgevolg geen totalisatie meer op het niveau van de kantons. De totalisatie voor die verkiezingen gebeurt in een beweging samen met die van de gemeenteraadsverkiezingen in het gemeentelijk hoofdbureau. Het kantonhoofdbureau zelf heeft dus geen totalisatiecomputers meer nodig.

Het kantonhoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen, en wat Antwerpen betreft ook de (stads)districtshoofdbureaus, zal samen zetelen met het gemeentehoofdbureau van de kantonhoofdplaats. De voorzitter van het kantonhoofdbureau staat in voor de organisatie van en de taakverdeling in het samengevoegde bureau.

Met betrekking tot deze regeling heb ik op 26 juni 2006 een uitvoeringsbesluit genomen.

1.3.2. Werkwijze

In de gemeenten en de kantons waar elektronisch wordt gestemd, zijn er geen stemopnemingsbureaus. De totalisatie en registratie van de stemmen gebeurt rechtstreeks op het hoofdbureau.

Krachtens artikel 19 van de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, worden op elke totalisatiecomputer maximum 30 stembureaus getotaliseerd. Als er meer dan 30 stembureaus moeten worden getotaliseerd in een hoofdbureau, dan is er een bijkomende totalisatiecomputer ter beschikking per begonnen schijf van 30 stembureaus.

Van zodra de resultaten van alle stembureaus van één totalisatiecomputer opgeladen zijn, dan wordt een diskette gegenereerd waarmee het hoofdbureau deze gedeeltelijke uitslag naar de centrale server in Brussel kan sturen. Dat gebeurt via de specifiek daartoe ter beschikking gestelde laptop.

Het lokaal vrijgeven van de stemcijfers per schijf van 10 stembureaus is niet meer mogelijk. Deze vroeger soms toegepaste procedure kan immers leiden tot vertraging bij het doorsturen van de resultaten. Op 8 oktober gebeurt een automatische bekendmaking van gedeeltelijke resultaten per totalisatiecomputer dat de resultaten van al zijn stembureaus heeft verwerkt (maximum 30 stembureaus).

Omdat deze uitslag onmiddellijk naar de centrale computer doorgestuurd wordt, is er ook geen « bovenliggende totalisatie » meer nodig waarbij de samentelling van de stemmen gebeurt van verschillende totalisatiecomputers.

Ik wil er ook nog op wijzen dat de software in de totalisatiecomputers niets meer afdrukt. Het is dus nutteloos om op deze computers printers aan te sluiten.

De bevoegdheden van het kantonhoofdbureau blijven volledig behouden. De voorzitter kan met behulp van de laptop die het agentschap ter beschikking stelt, het proces-verbaal opmaken als alle gemeenten van het kanton in hun gemeentelijk hoofdbureau verwerkt zijn. Hij kan het verloop van de verkiezingen m.b.t. zijn taken volgen via de websoftware op de laptop.

Op zijn beurt zal dan ook de voorzitter van het districtshoofdbureau het proces-verbaal opmaken en, in geval van appartering, ook in zijn hoedanigheid van arrondissementsvoorzitter.

De voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau heeft geen inzage in de gegevens van de provincieraadsverkiezingen van zijn gemeente. Evenmin als de voorzitter van het (stads)districtshoofdbureau inzage heeft in de gegevens van de gemeenteraadsverkiezingen in zijn district.

2. Praktische modaliteiten inzake levering en ophaling van de specifieke laptops

Ik vestig er de bijzondere aandacht op dat de specifieke laptop die het agentschap voor Binnenlands Bestuur ter beschikking stelt, uitsluitend gebruikt kan worden voor het opladen van de uitslagen, het versturen ervan naar Brussel en voor het aanmaken van een deel van het proces-verbaal op de dag van de verkiezingen en de daaropvolgende nacht. Het toestel is daartoe voorzien van een printer.

De laptop zal tegen ontvangstbewijs geleverd worden aan de hoofdbureaus in de week vóór de verkiezingen. Het agentschap zal hiervoor individuele afspraken maken. Bij de levering wordt onmiddellijk een test gedaan door een technicus van EDS-Telindus. Dat gebeurt op de locatie waar het toestel op 8 oktober zal opgesteld staan.

Op zondag 8 oktober moet een tweede test gebeuren tussen 9 en 12 uur in de voormiddag. De voorzitter van het hoofdbureau neemt hiervoor het initiatief. De correcte uitvoering van deze test wordt opgevolgd via het centraal computersysteem.

De ter beschikking gestelde laptops zullen in de week na de verkiezingen opnieuw worden opgehaald.

Ik verzoek de provinciegouverneurs in het volgende nummer van het Bestuursmemoriaal de datum van publicatie van deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* te vermelden.

Ik bezorg deze omzendbrief ook rechtstreeks aan alle gemeente- en provinciebesturen.

Deze omzendbrief kan ook geraadpleegd worden via het internet op het volgende adres :

www.binnenland.vlaanderen/regelgeving/omzend.htm

Voor bijkomende informatie : e-mail : binnenland-verkiezingen@vlaanderen.be

secretariaat verkiezingen, tel. 02-553 43 74 en 02-553 40 21

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,

M. KEULEN

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Université libre de Bruxelles

Réouverture de vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce la réouverture de la vacance, à partir du 1^{er} octobre 2006, du poste suivant :

Faculté de droit

10) Service : CH060 — Centre de droit comparé — Histoire du droit

1 poste d'assistant mi-temps

Centre de droit comparé et d'histoire du droit

Auprès de Mme Régine Beauthier

Profil de la fonction :

De préférence être licencié en droit. Les candidatures émanant de licenciés en histoire ou en anthropologie ayant manifesté au cours de leur études un intérêt vérifiable pour le droit seront prises en considération.

Le mandat comprend des tâches scientifiques, logistiques et pédagogiques (notamment la prise en charge de travaux pratiques en histoire du droit à concurrence).

Le (la) candidat(e) devra participer aux projets collectifs du centre (recherches, séminaires, conférences, etc.).

Le (la) candidat(e) devra s'engager dans la préparation d'une thèse de doctorat en droit comparé, en histoire du droit ou en anthropologie juridique.

L'envoi d'un projet de recherche à cet effet sera spécialement pris en considération.

Le centre privilégiera les projets de recherche qui s'articulent sur les axes de recherche qu'il entend développer : mondialisation du droit; justice de proximité; ethnographie judiciaire; histoire judiciaire; histoire de la famille en Belgique 19^e et 20^e siècles et histoire des intimités et des sexualités 19^e et 20^e siècles (y compris dans les dimensions anthropologiques). Néanmoins, d'autres projets de recherche seront pris en considération.

Le centre privilégiera l'octroi d'un temps plein, résultant de la réunion des deux mandats vacants. Les candidatures à un des deux mandats de 0,5 ETP seront néanmoins considérées.

A titre exceptionnel, le centre prendra en considération des candidatures émanant de titulaires d'un doctorat en droit, en histoire ou en anthropologie. Les candidatures accompagnées projet de recherche s'inscrivant dans les axes de recherche précités seront privilégiées. Les autres candidatures seront néanmoins considérées. Ce mandat post-doctoral serait octroyé dans le respect de l'ensemble des conditions fixées par l'ULB, notamment celle d'une durée maximale de deux ans, non renouvelable.

Important :

L'attention de tous (toutes) les candidat(e)s est attirée sur la répartition suivante :

a. Le mandat attribué (0.05 ETP) équivaut à 30 h/an.

b. Les prestations pédagogiques par groupe d'étudiants sont de 24 h/an.

c. Le surplus horaire couvre certaines tâches logistiques, telles que la participation à la surveillance des examens écrits, la correction des examens écrits, les permanences, etc.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du CV au secrétariat de la Faculté de droit (heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 13 heures) ou bien sur le site Internet : <http://www.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit CV, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université Libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 31 août 2006.

Reinseignements administratifs :

Poste au cadre :

1) 05-A-ASS-347 (C) (0.50 ETP)

05-A-ASS-347 (C) (0.50 ETP) (intérimaire) (19517)

Réouverture de vacance d'un poste académique à temps partiel
(Correspondant à 1,5/10 de temps plein)

Domaine : sciences juridiques.

Discipline : droit de l'Union européenne I, aspects institutionnels.

Faculté de droit :

Département ou section : Faculté de droit de l'ULB (sous l'égide de l'Académie universitaire Wallonie-Bruxelles).

(Le cours se donnera sur le campus de l'Université de Mons-Hainaut).

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique (examens, direction des exercices pratiques, activité scientifique, etc.).

Titre requis : le titre de docteur en droit après soutenance d'une thèse.

Compétences requises : maîtrise du domaine de spécialisation.

Vacance n° 2006/008

Renseignements complémentaires à l'adresse <http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html> (19518)

Réouverture de vacance d'un poste académique à temps partiel
(Correspondant à 1,5/10 de temps plein)

Domaine : sciences juridiques.

Discipline : contrats spéciaux.

Faculté de droit :

Département ou section : Faculté de droit de l'ULB (sous l'égide de l'Académie universitaire Wallonie-Bruxelles).

(Le cours se donnera sur le campus de l'Université de Mons-Hainaut).

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique (examens, direction des exercices pratiques, activité scientifique, etc.).

Titre requis : le titre de docteur en droit après soutenance d'une thèse.

Compétences requises : maîtrise du domaine de spécialisation.

Vacance n° 2006/004

Renseignements complémentaires à l'adresse <http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html> (19519)

Réouverture de vacance d'un poste académique à temps partiel
(Correspondant à 1,5/10 de temps plein)

Domaine : sciences juridiques.

Discipline : droits réels.

Faculté de droit :

Département ou section : Faculté de droit de l'ULB (sous l'égide de l'Académie universitaire Wallonie-Bruxelles).

(Le cours se donnera sur le campus de l'Université de Mons-Hainaut).

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique (examens, direction des exercices pratiques, activité scientifique, etc.).

Titre requis : le titre de docteur en droit après soutenance d'une thèse.

Compétences requises : maîtrise du domaine de spécialisation.

Vacance n° 2006/007

Renseignements complémentaires à l'adresse <http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html> (19520)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

Immobiëlnaatschappij « De Valk », naamloze vennootschap, De Lusthoven 28, 2370 Arendonk

Ondernemingsnummer 0406.696.551 — RPR Turnhout

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op het kantoor van notaris Ferdinand van Blerk, te 2480 Dessel, Lorzeplein 5, op maandag 21 augustus 2006, om 10 uur, met als agendapunten :

— de omzetting van het kapitaal in euro;

— desgevallend een kapitaalsverhoging door incorporatie van beschikbare reserves of andere beschikbare middelen ter afronding van het kapitaal in euro, zonder creatie van nieuwe aandelen;

— de aanneming van nieuwe statuten, conform de thans geldende vennootschapswetgeving, en;

— varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te richten naar de bepalingen van de statuten.

(36108)

De raad van bestuur.

De Breemeersch, commanditaire vennootschap op aandelen, Zwanestraat 6, 8820 Torhout

Ondernemingsnummer 0405174245

Algemene vergadering op de zetel op 18 augustus 2006, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Bezoldigingen. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen. (36266)

"Prémaman", société anonyme, chaussée de Haecht 1475, 1130 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0403.185.448

L'assemblée générale du 27 juin 2006 n'ayant pu se tenir, il a été décidé de convoquer, à nouveau les actionnaires au siège social le 17 août 2006, à 14 heures en vue de statuer sur le même ordre du jour soit : Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2005. Décharge aux administrateurs et au commissaire. Confirmation de mandat. Divers. (36267)

Hôtel Central et Café Central, société anonyme, avenue de Tervueren 103, 1040 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0402.866.734 RPM Bruxelles

MM. les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra, à la Banque Degroof, rue de l'Industrie 44, le jeudi 17 août 2006, à partir de 10 h 45 m, avec l'ordre du jour suivant :

Scission mixte au sens de l'article 675 du code des sociétés, par voie d'apport à la société « Aedifica » et par voie de création d'une société anonyme nouvelle qui sera dénommée "Decentrim".

1. Projet, rapports et déclarations préalables.

1.1. Lecture du projet de scission mixte établi par les conseils d'administration de la société scindée et de la société "Aedifica" conformément aux articles 728, 743 et 758 du Code des sociétés, et déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles le cinq juillet deux mille six, lequel prévoit la scission de la société anonyme "Hôtel Central" et Café Central" (ci-après "Hôtel Central") par voie de transfert, par suite de sa dissolution sans liquidation, d'une part, d'une partie de son patrimoine, à "Aedifica" et, d'autre part, d'une partie de son patrimoine, à "Decentrim", une société anonyme, à constituer, en contrepartie de l'émission par "Aedifica" et par Decentrim d'actions nouvelles, à attribuer aux actionnaires de "Hôtel Central", avec effet, sur le plan comptable, à la date du premier juillet deux mille six.

1.2. Lecture du rapport spécial du conseil d'administration sur la scission mixte projetée, établi conformément aux articles 730, 745 et 758 du Code des sociétés.

1.3. Lecture et examen du rapport spécial du commissaire sur la scission mixte conformément aux articles 731, 746 et 758 du Code des sociétés.

1.4. Lecture et examen du rapport spécial du réviseur d'entreprises sur l'apport en nature conformément, à l'article 444, al. 2 du Code des sociétés.

1.5. Lecture et examen d'une situation active et passive de "Hôtel Central" arrêtée au trente juin deux mille six.

1.6. Communication, en application des articles 732 et 747 du Code des sociétés, des modifications éventuelles du patrimoine des sociétés "Hôtel Central" et "Aedifica" intervenues depuis la date de l'établissement du projet de scission mixte susmentionné.

1.7. Constatation de la mise, à disposition des actionnaires de tous documents visés aux articles 733 et 748 du Code des sociétés et possibilité réservée aux actionnaires d'obtenir, sans frais, une copie des documents visés aux articles 733 et 748 du Code des sociétés.

1.8. Description du patrimoine transféré par "Hôtel Central", d'une part, à Aedifica et, d'autre part, à "Decentrim", en formation.

1.9. Remise du plan financier de "Decentrim" établi conformément, à l'article 440 du Code des sociétés.

2. Scission mixte au sens de l'article 675 du Code des sociétés.

2.1. Proposition d'approuver la scission mixte conformément au projet de scission mixte précité, par voie de transfert, à "Aedifica", première société bénéficiaire, d'une partie du patrimoine, et par voie de transfert, à "Decentrim" société, à constituer, seconde société bénéficiaire, d'une autre partie du patrimoine, avec dissolution sans liquidation, moyennant l'attribution aux actionnaires de "Hôtel Central" de

- six mille quatre cent trente (6.430) actions nouvelles de "Aedifica", à émettre dans le cadre de l'augmentation de capital, sans soulte, ce nombre étant déterminé selon le rapport d'échange d'une (1) action "Aedifica" pour un virgule (1,42278) actions Hôtel Central et de cent quarante deux mille deux cent septante huit

- huit mille six cent dix-huit (8.618) actions nouvelles de "Decentrim", à émettre dans le cadre de sa constitution, ce nombre étant déterminé selon le rapport d'échange d'une (1) action Decentrim pour (1) action "Hôtel Central".

Conformément au projet de scission mixte dont question ci-dessus, le rapport d'échange entre l'action "Aedifica" et l'action "Hôtel Central", sera, le cas échéant, ajusté lors de l'assemblée générale

d' "Aedifica" procédant, à l'augmentation de son capital par voie de scission mixte de "Hôtel Central". En outre, conformément, à ce même projet de scission mixte, il est précisé qu'en cas de division de l'action "Aedifica", le rapport d'échange susmentionné sera adapté proportionnellement, à ladite assemblée.

Les délégués, à la gestion journalière de "Aedifica" et de "Decentrim" seront respectivement chargés de la répartition des actions "Aedifica" et "Decentrim" entre les actionnaires de Hôtel Central.

La date, à partir de laquelle les opérations de la société scindée seront considérées du point de vue comptable comme accomplies pour le compte des sociétés bénéficiaires est le premier juillet deux mille six.

2.2. Constatation que la condition suspensive, à laquelle la scission était soumise, à savoir l'approbation par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances du projet de statuts modifiés de Aedifica conformément, à l'article 9 de l'arrêté royal du dix avril mil neuf cent nonante-cinq, a été remplie.

2.3. Approbation de l'acte constitutif et des statuts de la seconde société bénéficiaire de la scission mixte, à savoir la société anonyme Decentrim, dont le siège social sera établi, à 1040 Bruxelles, avenue de Tervuren numéro 103, conformément aux dispositions et aux conditions du projet de scission mixte dont question ci-dessus. Les documents correspondant sont, à la disposition des actionnaires au siège social.

2.5. Dissolution, sans liquidation, de la société scindée avec effet, à compter de la constitution de la société "Decentrim" et de son absorption par "Aedifica".

3. Nominations.

3.1. Nomination des administrateurs de "Decentrim".

4. Pouvoirs d'exécution.

4.1. Pouvoirs, à conférer au conseil d'administration en vue de l'exécution des décisions, à prendre.

5. Délégation de pouvoirs pour (la modification de) l'inscription des sociétés "Hôtel Central" et "Decentrim" auprès de la Banque Carrefour des Entreprises, à l'administration de la TVA et, le cas échéant, auprès d'autres institutions.

Pour y assister les Actionnaires suivant statuts, déposeront leurs titres au siège social où, à la Banque DEXIA, 5 jours ouvrables avant l'AG. (36268)

**Serrus M.K.V., naamloze vennootschap,
Rozendaalstraat 51, 8900 Ieper**
0454.312.465 RPR Ieper

Jaarvergadering op 23/08/2006 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (36258)

**De Muynck Engineering, naamloze vennootschap,
Kruisboommolenaarstraat 25, 8800 Roeselare**
0438.729.317 RPR Kortrijk

Gezien op de vergadering van 13 juli 2006 het quorum niet werd bereikt, wordt een nieuwe buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders gehouden op donderdag 17 augustus 2006 om 10 uur in het kantoor van notaris Jo Debyser te Ardoioe, Stationsstraat 69, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur over de voorgestelde omzetting van de vennootschap in een commanditaire vennootschap op aandelen. 2. Verslag van de bedrijfsrevisor betreffende de staat van actief en passief per éénendertig mei tweeduizend en zes. 3. Omzetting van de vennootschap in een commanditaire vennootschap op aandelen onder de volgende voorwaarden : a) De omzetting heeft plaats zonder bij- of uittreden van aandeelhouders. b) De duur en de zetel zullen dezelfde zijn als die van de huidige vennootschap en de naam, het doel, de activa- en passivabestanddelen (zoals die bestonden op éénendertig mei tweeduizend en zes), met inbegrip van het kapitaal en de reserves, zullen onveranderd behouden worden, zonder dat de

raming van deze bestanddelen enige wijziging ondergaat. Alle verrichtingen sedert éénendertig mei tweeduizend en zes gedaan door de vennootschap worden geacht gedaan te zijn voor rekening van de commanditaire vennootschap op aandelen. Ontslag bestuurders. Vaststelling hoedanigheid van de vennoten. 4. Vaststelling van de nieuwe statuten van de vennootschap. 5. Aanvaarding benoeming zaakvoerders. De aandeelhouders dienen de statuten na te leven. De raad van bestuur. (36259)

**Kalburg, naamloze vennootschap,
Statiestraat 99, 2920 Kalmthout**
0423.671.353 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die doorgang zal vinden op het kantoor van notarissen Leuridan & Dejongh te Kalmthout, Statiestraat 16 op dinsdag 22/08/2006 om 09.00 uur, met volgende agenda : 1/ Ontslag en (her)benoeming. 2/ Doelwijziging : a/Verslag van de raad van bestuur met als bijlage een staat van actief en passief afgesloten op 30/06/2006. b/Wijziging van het maatschappelijk doel door toevoeging van de volgende tekst : Projectontwikkeling voor de nieuwbouw en renovatie van woningen, appartementen en van gebouwen voor industrieel of commercieel gebruik, het optrekken van woningen en van gebouwen voor industrieel of commercieel gebruik voor rekening van derden als voor eigen rekening, in België of in het buitenland. Zij mag in het kader van deze werkzaamheden alle onroerende en roerende verrichtingen stellen, namelijk het verwerven, ruilen, vervreemden, beheren, huren, verhuren, onderverhuren, laten bouwen en verbouwen, in optie te nemen of te geven, de promotie en het makelen, het verkavelen, uitbaten en het in waarde brengen van alle eigendommen en gronden. Zij zal mogen bemiddelen bij het verschaffen van leningen en kredieten. Tevens mag zij in het kader van deze werkzaamheden de bedrijvigheden coördineren die betrekking hebben op de gehele of gedeeltelijke uitvoering van voltooiingswerken door onderaannemers; zij mag eveneens handel drijven in alle mogelijke grondstoffen en materialen waaruit en waarmee gebouwen worden opgericht, samengesteld, uitgerust, afgewerkt en versierd. 3/ Coördinatie statuten. 4/ Volmacht voor formaliteiten. (36260)

**Rijeannie, naamloze vennootschap,
Geldmuntstraat 28, 8000 Brugge**
0423.358.973 RPR Brugge

Jaarvergadering op 18/08/2006 om 00 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag aan de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/01/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. 6. Zich richten naar de statuten. (36261)

**Van Isacker Immobiliën, naamloze vennootschap,
afgekort : 'VISAMO'**
Veurnseweg 21, 8900 Ieper
0430.252.705 RPR Ieper

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van Notaris Eric Himpe te Ieper, Milk. Haiglaan 25, op 18/08/2006 om 9.00 uur met agenda : 1. Verlenging duur van de vennootschap. 2. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999. Zich schikken naar de statuten. (36262)

**Fiduva, naamloze vennootschap,
Pluysegemstraat 69, 2550 Kontich**
0406.427.426 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op woensdag 16 augustus 2006 om 13.30 uur, op het kantoor van notaris Peter Timmermans, te 2060 Antwerpen, Van de

Wervestraat 63. De vergadering heeft de volgende agenda : 1. Schrap-
ping verwijzing naar zetel in de statuten. 2. Afschaffing winstbewijzen.
3. Wijziging boekjaar & datum jaarvergadering. 4. Aanpassing van de
statuten : - om ze in overeenstemming te brengen met voorgaande
beslissing, de actuele vennootschapsterminologie en het Wetboek van
Vennootschappen - schrapping van overbodige dan wel achterhaalde
bepalingen, - hernummering en herschikking met het oog op coördi-
natie, - goedkeuring van een nieuwe tekst van de statuten. (36263)

**Simanco, naamloze vennootschap,
Spreet 30, 2500 Lier**

0406.016.957 RPR Mechelen

Buitengewone algemene vergadering op 16 augustus 2006 om
18 uur, ten kantore van geassocieerde notarissen de Strycker & Verreth,
Mechelsesteenweg 92, te Lier. Agenda : 1. Aanpassing artikel 2 aan het
besluit van de raad van bestuur dd. 09/03/1996 inhoudende verplaat-
sing zetel naar huidige; 2. Uitdrukking kapitaal in euro; 3. Verhoging
van het kapitaal met 1,37 EUR om het te brengen van 818.048,63 EUR
op 818.050,00 EUR door incorporatie van vrije reserves, zonder creatie
van nieuwe aandelen, met verhoging van de fractiewaarde der
aandelen; 4. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten en
aan de nieuwe bepalingen en terminologie van het Wetboek vennoot-
schappen. Schrapping van de bestaande tekst van de statuten en
vervanging door nieuwe bepalingen. 5. Machtiging aan de raad van
bestuur om de genomen beslissingen uit te voeren en om de gecoördi-
neerde statuten van de vennootschap op te stellen. (36264)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Voor de Groep Biomedische Wetenschappen, Departement Farma-
ceutische Wetenschappen zoeken wij een Stafmedewerker onderwijs
(m/v), graad 7 - VBB200615W

Doel van de functie :

U staat in voor de voorbereiding van de studenten Farmacie op het
beroepsleven. In het kader van de postacademische vorming bent u er
ook voor verantwoordelijk voor dat de afgestudeerde apothekers en de
stagemeesters de nodige instrumenten aangeboden krijgen om te
reflecteren over hun beroep.

Opdrachten :

U staat in voor de organisatie, de coördinatie en de begeleiding van
het werkcollege geneesmiddelen, d.i. een intensieve trainingsweek
waarin studenten met zoveel mogelijk aspecten van de Farmacie-
praktijk in aanraking komen.

U zorgt voor de praktijkgerichte en inhoudelijke ondersteuning van
het opleidingsonderdeel "Farmaceutische zorg en beleid" zodat het kan
evolueren naar een kwaliteitsvol onderdeel van de opleiding.

U ondersteunt de didactische gegevensbanken Farmamozaïek en
Farmatopics ten behoeve van de apotheker-stagiairs en van de afgestu-
deerde apothekers.

U bent verantwoordelijk voor het opstellen en het onderhouden van
elektronische toetsen.

U beheert de vaardigheidsapothek met de bedoeling de studenten
vertrouwd te maken met de reële apothekomgeving.

U staat in voor het aanleggen en het beheren van de gegevensbank
met medicatiehistorieken om de cursus geneesmiddelenkennis te actu-
aliseren.

Profiel :

U beschikt over het academisch diploma van Apotheker en over een
aantal jaren ervaring in een wetenschappelijke onderwijsomgeving en
op enige beroepservaring in een officina.

U heeft een grondige kennis van de beroepsomgeving.

U beschikt over goede didactische en communicatieve vaardigheden
en u heeft een goede kennis van het Engels en het Frans.

U kan zeer zelfstandig werken en u bent bereid tot continue bijscho-
ling.

U geeft blijk van een maatschappelijke verantwoordelijkheid, zowel
op microvlak als op macrovlak.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een halftijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Monique
Aelbrecht, tel : 016-32 83 27.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk
op 16 augustus 2006.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een
gelijkkansen- en diversiteitsbeleid. (36109)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Linkebeek

Het O.C.M.W. van Linkebeek werft aan (m/v) :

1 maatschappelijk assistent(e) in voltijds statutair verband (B1-B3)

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden
zijn te bekomen bij het O.C.M.W. (personeelsdienst), Beukenstraat 23,
te 1630 Linkebeek, tel. 02-380 69 23 of per e-mail :
info@OCMW.linkebeek.vera.be.

De schriftelijke kandidaturen dienen samen met de bijkomende
bewijsstukken, zoals vermeld in de bijzondere aanwervingsvoor-
waarden, per aangetekend schrijven toe te komen bij het O.C.M.W.,
uiterlijk 21 augustus 2006. (36110)

Stad Aarschot

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat
volgende betrekkingen te begeven zijn bij aanwerving.

2 betrekkingen van technisch beambte onderwijs
(één voor 23/38 u/w en één voor 23,5/38 u/w)

Niveau E (E1-E3) in contractueel verband voor onbepaalde duur

Geen diplomaverenisten.

Er wordt een werfreserve aangelegd voor de duur van 3 jaar.

De functiehouder levert ondersteunende prestaties met betrekking
tot volgende resultaatgebieden :

— Schoonmaak.

— Onderhoud.

— Maaltijdbereiding en maaltijdbedeling in scholen.

— Diverse onderhoudstaken.

Voor toelating tot bovenstaande betrekkingen gelden volgende alge-
mene voorwaarden :

— een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van
de beoogde betrekking;

- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- lichamelijk geschikt zijn;
- burger zijn van de Europese Unie;
- de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben op de datum van de afsluiting der kandidaturen;
- houder zijn van een diploma of getuigschrift dat overeenkomt met het niveau van de te verlenen graad;
- slagen voor een aanwervingsexamen.

De volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden kunnen samen met de functiebeschrijving en het examenprogramma aangevraagd worden op het departement openbaar ambt, dienst personeel, Ten Drossaarde 1, te 3200 Aarschot (telefoon: 016-55 03 24, fax: 016-55 03 28, e-mail: personeelsdienst@aarschot.be). Per betrekking dient er een sollicitatiebrief ingediend te worden met de duidelijke vermelding van de betrekking waarvoor men zich kandidaat stelt. De kandidaturen dienen uiterlijk op 31 augustus 2006 ingediend te worden, per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, vergezeld van een attest van goed zedelijk gedrag dat niet ouder mag zijn dan drie maanden voorafgaand aan de uiterste inschrijvingsdatum, t.a.v. het college van burgemeester en schepenen, Ten Drossaarde 1, te 3200 Aarschot.

Uw kandidatuur zal slechts in aanmerking genomen worden als alle bovenvermelde bewijsstukken bij uw schrijven gevoegd zijn. (36111)

**Administrations publiques
Enseignement professionnel secondaire inférieur spécial**

—
Emplois vacants

Commune de Courcelles

Appel aux candidat(e)s à une désignation, à titre temporaire, dans l'Enseignement professionnel secondaire inférieur spécialisé.

Année scolaire 2006-2007

Personnel chargé de cours

Heures/ semaine	Code	Branche - Fonction
5/22	CG	Professeur de français : 5 h
5/22	CG	Professeur de mathématique : 5 h
11/22	CG	Professeur de mathématique
5/22	CMR	Professeur de religion catholique
6/22	CMR	Professeur de morale
22/22	CS	Professeur d'éducation physique
5/22	CS	Professeur en éducation physique
22/22	CS	Professeur d'éducation artistique
7/24	PP	Professeur d'électricité
8/24	CTPP	Professeur d'horticulture
20/24	CTPP	Professeur d'horticulture
11/24	CTPP	Professeur de maçonnerie
24/24	CTPP	Professeur de peinture et bois
9/24	PP	Professeur de peinture
24/24	CTPP	Professeur de cuisine
18/24	CTPP	Professeur de cuisine
12/24	CTPP	Professeur d'horticulture
11/22	CG	Professeur de mathématique
22/22	CMR	Professeur de religion catholique
22/22	CG	Professeur de mathématique
24/24	CTPP	Professeur de maçonnerie

C.G. : Cours général
C.T. : Cours technique
C.S. : Cours spécial
C.T.P.P. : Cours technique et de pratique professionnelle
P.P. : Pratique professionnelle

Personnel non chargé de cours

Heures/ semaine	Code	Branche - Fonction
4/36	ASS	Assistante sociale : 4 h
36/36	SUEX	Surveillant-éducateur
36/36	SUEX (REL)	Surveillant-éducateur
36/36	SUEX A.P.E.	Surveillante-éducatrice
10	DIS	Directeur du secondaire
36/36	ADEC	Educatrice-économe

ASS : Assistant(e) Social

ADEC : Educateur(trice)-Econome

EDUC : Surveillant(e) - Educateur(trice)

A.C.S./A.P.E. : Aide complémentaire

Conditions :

1. Etre porteur d'un titre requis ou jugé suffisant du groupe A conformément à l'arrêté royal du 30 juillet 1975.

2. Les emplois seront à conférer prioritairement aux candidat(e)s pour lesquels la charge de cours sera en fonction principale.

Les candidatures doivent être adressées, par lettre recommandée, à M. le bourgmestre de la commune de Courcelles, hôtel de ville, avenue Jean-Jaurès 2, à 6180 Courcelles, pour le vendredi 25 août 2006, au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.

Elles seront accompagnées d'une copie certifiée conforme du (ou des) diplôme(s), attestation(s) ou brevet(s) et éventuellement de pièces justificatives attestant l'expérience utile acquises dans l'exercice d'un métier ou d'une profession (pour les cours professionnels et techniques postulés). (36112)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Appel aux candidat(e)s à une désignation, à titre temporaire, dans les enseignements de promotion sociale.

Année scolaire 2006-2007

Personnel chargé de cours

Enseignement secondaire inférieur

120p/an	CG	français langue étrangère
140p/an	CG	formation de base - français
160p/an	CG	formation de base - math
80p/an	CG	orthographe et grammaire
200p/an	PP	ferronnerie artisanale
240p/an	PP	compléments de ferronnerie artisanale
30p/an	CT	bases de l'art floral
50p/an	PP	bases de l'art floral
40p/an	CT	compositions et décorations de circonstance niveau 1 (fleuriste)
40p/an	PP	idem
40p/an	CT	compositions et décorations de circonstance niveau 2 (fleuriste)
40p/an	PP	idem
60p/an	CT	floriculture et arboriculture ornementale
35p/an	CT	technologie appliquée - vente (fleuriste)
25p/an	PP	technologie appliquée - vente (fleuriste)
20p/an	CT	accessoires mode et artisanat
220p/an	PP	accessoires mode et artisanat

200p/an	PP	dépannage RTV	80p/an	CT	gest. base données niv. moyen
400p/an	PP	dépannage RTV	80p/an	CT	tableur niv. moyen
40p/an	CT	instal. électriques domestiques	80p/an	CT	EAO niv. moyen
240p/an	PP	instal. électriques domestiques	40p/an	CT	PAO niv. moyen
240p/an	PP	assemblages de base de la menuiserie	80p/an	CT	graphisme niv. élémentaire
40p/an	CT	assemblages de base de la menuiserie	40p/an	CT	initiation au graphisme
40p/an	CT	initiation aux techniques de communication professionnelle	240p/an	CT	initiation maintenance inform.
60p/an	CT	bases du dessin technique et calculs professionnels	40p/an	CT	épr. intégrée tech. util. Inform.
20p/an	CT	bases du soudage et du coupage oxyacétylénique	120p/an	CT	D.A.O. en 2 dimensions
60p/an	PP	idem	480p/an	CG	anglais niv. moyen
40p/an	CT	soudure semi-automatique	10p/an	CG	anglais niv. moyen UF7 épr. int.
110p/an	PP	idem	240p/an	CG	allemand niv. moyen
40p/an	CT	soudure à l'arc avec électrode enrobée	480p/an	CG	néerlandais niv. moyen
110p/an	PP	idem	10p/an	CG	néerland. niv. moyen UF7 épr. int.
240p/an	CG	allemand niveau élém.	360p/an	CG	espagnol niv. moy.
240p/an	CG	anglais niveau élém.	10p/an	CG	espagnol niv. moy. UF7 épr. int.
240p/an	CG	néerlandais niv. élém.	240p/an	CG	italien niv. moyen.
240p/an	CG	espagnol niv. élém.	80p/an	CG	anglais perfectionnement oral
240p/an	CG	italien niv. élém.	80p/an	CG	néerl. perfectionnement oral
320p/an	CTP	habillement techn. Exécution	80p/an	CG	espagnol perfectionnement oral
30p/an	CT	chocolaterie et confiserie	80p/an	CG	italien perfectionnement oral
70p/an	PP	chocolaterie et confiserie	80p/an	CG	allemand perfectionnement oral
160p/an	CG	ESI - français - 02	120p/an	CT	exp. orale et écrite sect. tertiaire
120p/an	CG	ESI - mathématiques - 01- 2	60p/an	CT	mathématiques appliquées
120p/an	CT	anglais appl. à l'informatique	20p/an	CT	introduction à l'informatique
Enseignement secondaire supérieur			80p/an	CS	init. dactylo. trait. Textes
24p/an	CT	informatique : utilisation d'internet	40p/an	CT	techn. accueil organ. Bureau
120p/an	CG	ESS-français 1	80p/an	CT	init. à la prise de notes rapide
120p/an	CG	ESS-français 2	40p/an	CT	courrier d'affaires
40p/an	CG	ESS-renfor. Orthographe	80p/an	CT	prise de notes rapide
120p/an	CG	ESS-mathématiques 01-3	60p/an	CT	techn. approfondie secrétariat
120p/an	CG	ESS-mathématiques 01-4	20p/an	CT	épr. intégrée tech. de bureau
80p/an	CG	ESS-physique 1	40p/an	CT	éléments de droit civil
60p/an	CG	ESS-chimie 1	40p/an	CT	connaissance de l'entreprise
40p/an	CG	ESS-math. appl. physique 1	80p/an	CT	élém. législation sociale
40p/an	CG	ESS-biologie 1	60p/an	CT	dactylographie
80p/an	CG	ESS-histoire 1	120p/an	CS	traitement de textes
60p/an	CG	ESS-géographie 1	140p/an	CT	comptabilité générale
40p/an	CG	ESS-actualités et institutions 1	60p/an	CT	comptabilité analytique
60p/an	CT	méthodes de travail	80p/an	CT	logiciels comptables
80p/an	CG	ESS-physique 2	120p/an	CT	compléments comptabilité
60p/an	CG	ESS-chimie 2	20p/an	CT	épreuve intégrée : technicien et comptabilité
40p/an	CG	ESS-math. appl. physique 2	40p/an	CT	éléments de droit commercial
40p/an	CG	ESS-biologie 2	60p/an	CT	techniques secrétariat médical
80p/an	CG	ESS-histoire 2	80p/an	CT	bases de comptabilité
60p/an	CG	ESS-géographie 2	120p/an	CT	éléments de bureautique
40p/an	CG	ESS-actualités et institutions 2	120p/an	CT	compléments de bureautique
40p/an	CG	épr. intégrée CESS Hum. Gén.	40p/an	CT	éléments de droit fiscal : T.V.A.
60p/an	CT	inform. vie socio-économique	40p/an	CT	éléments de droit fiscal : impôts
40p/an	CG	math. appliquées info	120p/an	PP	dépannage app. électroménagers
20p/an	CT	initiation à l'informatique	160p/an	CT	dépannage app. électroménagers
60p/an	CT	initiation aux logiciels	160p/an	CT	connaissances de gestion
40p/an	CT	système d'exploitation	240p/an	CTP	habillement robe et ensemble
40p/an	CT	logiciel graph. Exploitation	240p/an	CTP	habillement manteau
40p/an	CT	réseaux niv. élémentaire	200p/an	CTP	habillement tailleur
40p/an	CT	util. complém. syst. exploit.	40p/an	CTP	épr. int. techn. spéc. habil.
40p/an	CT	EAO niv. élémentaire	60p/an	CT	exp. orale et écrite serv. person.
40p/an	CT	PAO niv. élémentaire	40p/an	CT	renforcement exp. orale écrite service des personnes
80p/an	CT	gestion. base données niv. élém.	126p/an	CT	psych. et method. appl. APS
40p/an	CT	tableur niv. élémentaire	62p/an	CT	déontologie des APS
40p/an	CT	réseaux internet/intranet	15p/an	CT	method. spéc. aide vie journ.
			108p/an	CT	soins d'hygiène et confort APS
			78p/an	PP	soins d'hygiène et confort APS

80p/an	CT	tâches hôtelières et diététique
130p/an	CTPP	tâches hôtelières et diététique
62p/an	CT	déontologie APS
65p/an	CT	légl. sociale et instit. sociales
20p/an	PP	stage d'observation APS
60p/an	PP	stage APS (domicile + collectivités)
20p/an	CT	épr. int. APS (auxil. Polyval. des serv. à domicile et en collectivités)
80p/an	CT	pratique de la prise de vues en mode numérique
80p/an	CT	image numérique : numérisation - traitement - retouches
40p/an	CG	soins de beauté des mains et des pieds
30p/an	CT	idem
110p/an	PP	idem
200p/an	CG	anglais : technicien de bureau
128p/an	CT	peinture à l'aquarelle
120p/an	CT	accompagnement du mourant et sensibilisation aux soins palliatifs

Enseignement supérieur de promotion sociale et de type court.

Graduat en informatique

80p/an	CT	structure des ordinateurs
80p/an	CT	inform. anal. principes méth.
120p/an	CT	gest. base données relation.
120p/an	CT	prin. méthodes programmation
80p/an	CT	système d'exploitation
120p/an	CT	program. orientée objet
120p/an	CT	langage procédural
120p/an	CT	langage orienté gestion
120p/an	CT	adm. gestion de réseaux
120p/an	CT	anal. conception d'appl.
60p/an	CT	math. appl. inform. 32-1
40p/an	CT	éléments de statistique
40p/an	CT	projet dévelop. informatique
40p/an	CT	proj. dévelop./interface graph.
40p/an	CT	proj. dévelop./internet/intranet
60p/an	CT	gest. compta. et fiscalité
40p/an	CT	org. entreprises et management
40p/an	CT	épr. intég. gradué informatique

CG : cours général

CT : cours technique

CS : cours spécial

CTPP : cours technique et de pratique professionnelle

PP : pratique professionnelle

Personnel non chargé de cours

18/36^e : sous-directeur(trice)

36/36^e : surveillant(e)-éducateur(trice)

Conditions :

1. Etre porteur d'un titre requis ou jugé suffisant du groupe A conformément à l'arrêté royal du 30 juillet 1975.

2. Les emplois seront à conférer prioritairement aux candidat(e)s pour lesquels la charge de cours sera en fonction principale.

Les candidatures doivent être adressées, par lettre recommandée, à M. le bourgmestre de la commune de Courcelles, hôtel de ville, avenue Jean-Jaurès 2, à 6180 Courcelles, pour le vendredi 25 août 2006, au plus tard, le cachet de la poste faisant foi. Elles seront accompagnées d'une copie certifiée conforme du (ou des) diplôme(s), attestation(s) ou brevet(s) et éventuellement de pièces justificatives attestant l'expérience utile acquise dans l'exercice d'un métier ou d'une profession (pour les cours techniques postulés). (36113)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Bij vonnis van 8 mei 2006 van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, negende correctionele kamer, werd Bidoui, Lasaad Ben Mohamed, geboren te Djemmel (Tunesie) op 1 april 1957, wonende te 35000 Rennes (F), rue le vot 14, ingeschreven in het handelsregister te Kortrijk onder nummer 129533, op tegenspraak en op verzet - nadat het ontvankelijk werd verklaard, veroordeeld tot een gevangenisstraf van 18 maanden, waarvan 9 maanden met uitstel van tenuitvoerlegging gedurende drie jaar, en een geldboete van (1.000, verhoogd met 1.990 opdecimen, gedeeld door 40,3399=) 4.957,87 EUR of een vervangende gevangenisstraf van drie maanden

op grond van de samengevoegde feiten :

A. Valsheid in geschrifte.

B. Gebruik valse stukken.

(art. 193, 196, 197, 213 en 2141 SWB).

C. Bedrieglijk onvermogen (art. 490bis SWB, verv. art. 141 faillissementswet 8 augustus 1997).

D. Misbruik van vertrouwen (art. 491 SWB).

E. Verduistering activa (art. 489ter-1 SWB, ingev. art. 120 faillissementswet 8 augustus 1997).

F. Poging verduistering activa (art. 489ter-1-al.3 SWB, ingev. art. 120 faillissementswet 8 augustus 1997).

G. Verdwijning van boekhouding (art. 489ter-2 SWB, ingev. art. 120 faillissementswet 8 augustus 1997).

H. Poging verdwijning van boekhouding (art. 489ter-2-al. 3 SWB, ingev. art. 120 faillissementswet 8 augustus 1997).

I. Bedrieglijke vernietiging of wegmaking voorwerpen waarop beslag (art. 507 lid 1 SWB).

Hij werd tevens veroordeeld tot een bijdrage voor het Slachtofferfonds, de kosten en de kostenvergoeding.

Voor echt verklaard uittreksel afgeleverd aan de heer procureur des konings te Ieper om te laten publiceren in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek, zoals bevolen bij voormeld vonnis.

Ieper, 20 juli 2006.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) A. Van den Neste. (36114)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil**

—
Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

—
 Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 17 juli 2006, werd Bijlemans, Elza Maria Josephine, weduwe van de heer Julien Willemoons, geboren te Hasselt op 21 juli 1914, wonende te 2018 Antwerpen, Schulstraat 47, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Willemoons, Anthony François Eveline, geboren te Leopoldsburg op 22 april 1939, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Smedenstraat 9.

Antwerpen, 17 juli 2006.

De griffier : (get.) Michel Gozin. (67716)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

—
 Bij beschikking d.d. 12 juli 2006, gewezen op verzoekschrift van 27 juni 2006, heeft de vrederechter van het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Wellbrock-Bochenek, Sophia, geboren te Moor (Polen) op 16 april 1928, wonende en verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8, te 8200 Sint-Michiels, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mr. Weyts, Hans, advocaat, te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Dampoortstraat 5.

Brugge, 20 juli 2006.

De griffier : (get.) Gysen, Patrick. (67717)

—
 Bij beschikking d.d. 13 juli 2006, gewezen op verzoekschrift van 13 juni 2006, heeft de vrederechter van het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Raeckelboom, Valentine, geboren te Brugge op 17 januari 1932, wonende te 8000 Brugge, Boeveriestraat 23, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Janssens, Marijke, wonende te 8200 Brugge, Hoge Weg 119.

Brugge, 24 juli 2006.

De griffier : (get.) Gysen, Patrick. (67718)

—
 Bij beschikking d.d. 13 juli 2006, gewezen op verzoekschrift van 13 juni 2006, heeft de vrederechter van het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Raeckelboom, Valentine, geboren te Brugge op 17 januari 1932, wonende te 8000 Brugge, Korendragerstraat 6, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Sablon, Jean Sébastien, advocaat te 8000 Brugge, Jan Boninstraat 12.

Brugge, 24 juli 2006.

De griffier : (get.) Gysen, Patrick. (67719)

Vrederecht van het kanton Deinze

—
 Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 12 juli 2006, werd Heyerick, Steven, geboren te Deinze op 13 december 1980, gedomicilieerd en verblijvende te 9870 Zulte (Olsene), Grote Steenweg 176A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Ginderachter, Nathalie, advocaat, geen verwantschap, Hofstraat 99, 9000 Gent.

Deinze, 24 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Christelle Aper. (67720)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

—
 Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 11 juli 2006, werd De Vleeschauwer, Roger Gustaaf, geboren te Mariakerke op 25 mei 1917, gedomicilieerd en verblijvende te 9031 Gent (Drongen), Kloosterstraat 9, in het Rust- en Verzorgings-tehuis « Leiehome », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Eliano, Isabelle, advocaat, met kantoor te 9820 Merelbeke, Torrekenstraat 60.

Gent, 24 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (67721)

Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Kraainem

—
 Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Kraainem, d.d. 19 juli 2006, werd Engelbrecht, Neeltje, geboren te Amsterdam op 16 oktober 1936, wonende te 1970 Wezembeek-Oppem, Grensstraat 101, bus II, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder: Servranckx, Wilfried, advocaat, met kantoor te 1970 Wezembeek-Oppem, Mechelsesteenweg 105.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 juli 2006.

Kraainem, 24 juli 2006.

De hoofdgriffier : (get.) Rijckbosch, Martine. (67722)

Vrederecht van het kanton Mechelen

—
 Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 20 juli 2006, werd Engels, Paula Henri Marie, geboren te Mechelen op 29 mei 1928, wonende te 2820 Bonheiden, Oude Booischotsebaan 122, verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum Den Olm, te 2820 Bonheiden, Schoolstraat 55, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Stynen, Hildegard Louis Josephine, geboren te Mechelen op 28 mei 1957, wonende te 2800 Mechelen, Plataanstraat 5.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 3 juli 2006.

Mechelen, 24 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (67723)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, verleend op 18 juli 2006, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 28 juni 2006, werd de heer Rosseel, Bram, geboren te Kortrijk op 3 april 1985, wonende te 8800 Roeselare, Oekensestraat 10/1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn moeder, Mevr. Marie-Rose Wullaert, wonende te 8930 Menen, Elf Novemberlaan 40.

Roeselare, 24 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Alain Mestdag, (67724)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, verleend op 13 juli 2006, werd Cleuren, Maria, geboren te Herderen op 19 juli 1924, wonende te 3770 Riemst, Daalstraat 42, verblijvende Seniorenhof, Bilzersteenweg 306, te 3700 Tongeren, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Janssen, Louis, wonende te 3770 Riemst, Sint-Jansstraat 29a.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 juni 2006.

Tongeren, 14 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Gabriëlle Clerinx, (67725)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Het vonnis uitgesproken van de plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Turnhout, uitgesproken op 18 juli 2005 (rolnr. 06A48 - Rep.R. 2567/2006) :

Verklaart de heer Geudens, Augustinus Joannes, gepensioneerde, geboren te Turnhout op 3 januari 1917, wonende « Rust- en Verzorgings-tehuis Hof Ter Dennen », te 2350 Vosselaar, Regtenboom 15, niet in staat zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder de heer Geudens, Ludovicus Franciscus Maria, gepensionerd onderwijzer, geboren te Vosselaar op 24 januari 1945, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Bergstraat 3, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid.

Turnhout, 20 juli 2006.

De hoofdgriffier : (get.) Verheyen, Luc. (67726)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 20 juli 2006 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 11 juli 2006, werd aan Michel, Regina François Martha, van Belgische nationaliteit, geboren te Antwerpen op 1 april 1925, weduwe, wonende en verblijvende in het Verpleegtehuis Joostens, te 2980 Zoersel, Kapellei 133, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Zandhoven, 24 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (67727)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 14 juillet 2006, Mme Dräger, Christiane, divorcée, née le 24 mars 1943 à Ixelles, domiciliée et résidant avenue du Martin-Pêcheur 48, à 1170 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Oscar Delghust, domicilié à 1000 Bruxelles, avenue de l'Orée 21/14.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, Bart. (67728)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 14 juillet 2006, Mme Dufour, Lucie, veuve de M. Jean Derulle, née le 26 décembre 1929 à Leuze, domiciliée et résidant rue des Funkias 43, à 1170 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant : Me Loos, Rudi, avocat à 1800 Vilvoorde, X. Buissetstraat 24.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, Bart. (67729)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 20 juillet 2006, Mme Denil, Renée, née le 2 janvier 1915 à Mornimont, domiciliée et résidant à la « Résidence Churchill », rue du Collège 2, à 5500 Dinant, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens en raison de son état de santé et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me De Barros, Corinne, avocat, dont les bureaux sont situés rue du Palais de Justice 24, 5500 Dinant.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Besohe, Eddy. (67730)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 8 juin 2006, par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Codde, Marie-Christine, née à Charleroi le 14 avril 1959, domiciliée à 6040 Jumet, rue Grégoire 14, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jean-Pierre Codde, domicilié à 6042 Lodelinsart, rue Vandervelde 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christine Canivet. (67731)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 7 juillet 2006, la nommée Paricio, Jacqueline Marie Geneviève, née à Laval-Pradel le 23 décembre 1924, domiciliée et résidant à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Isabelle Leclercq, avocat, dont le cabinet est établi à 6150 Anderlues, rue Paul Janson 74.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse. (67732)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 23 juin 2006, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 20 juillet 2006, Mme Brems, Louise, Belge, née le 30 mai 1925 à Cheratte, cuisinière, pensionnée, veuve, domiciliée quai du Barbou 34, à 4020 Liège, demeurant à la maison de repos Saint-Joseph, à 4000 Liège, quai de Coronmeuse 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Loix, Philippe, avocat, ayant ses bureaux rue Beeckman 45, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (67733)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel,
siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 19 juillet 2006, la nommée Duckers, Bertha, née à Lontzen le 14 septembre 1931, domiciliée à 4840 Welkenraedt, rue Mermer 48, et résidant à 4840 Welkenraedt, rue Saint-Paul 67, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ransy, Jean-Luc, avocat, dont le cabinet est sis à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (67734)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 14 juillet 2006, la nommée Givard, Josiane, née à Ougrée le 9 décembre 1950, domiciliée à 4683 Vivegnis, rue du Tournay 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Simar, Noël, avocat, domicilié place des Nations Unies 7, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (67735)

Justice de paix du canton de Nivelles

Par jugement du tribunal de première instance de Nivelles, rendu le 27 juin 2006, M. Lebrun, Willy, né le 18 octobre 1932 à Court-Saint-Etienne, domicilié Résidence du Grand Chemin, rue Grand Chemin 53, à 1380 Lasne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Lannoy, Josiane, domiciliée Résidence du Grand Chemin, rue Grand Chemin 53, à 1380 Lasne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc. (67736)

Suite à la requête déposée le 27 juin 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 14 juillet 2006, M. Janssens, Raoul Paul, né le 17 mai 1948 à Uccle, domicilié rue des Brasseurs 30/6, à 1400 Nivelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Charlier, Anita, avocat de résidence place Albert 1^{er}, 15 bte 1, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc. (67737)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 11 juillet 2006, suite à la requête déposée au greffe le 14 juin 2006, la nommée Bot, Elisabeth, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Charbo 17, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, boulevard Auguste Reyers 34, à la Maison de Repos Horizon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Me Damien Dupuis, avocat, ayant son cabinet à 1000 Bruxelles, rue de Wynants 23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Goagoua, Nezha. (67738)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 11 juillet 2006, suite à la requête déposée au greffe le 14 juin 2006, le nommé Bruyns, André Emile, né à Schaerbeek le 13 mai 1937, célibataire, domicilié à 1030 Schaerbeek, boulevard Auguste Reyers 34, à la MRS « Horizon », a été incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Me Damien Dupuis, avocat, ayant son cabinet à 1000 Bruxelles, rue de Wynants 23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Goagoua, Nezha. (67739)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 26 juin 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 11 juillet 2006, Mme Carbonnelle, Marie-Josée, née le 25 novembre 1916 à Antoing, domiciliée rue des Augustins 11, à 7500 Tournai, mais résidant au Home Saint-Georges, place du Becquerelle 1, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Vandaele, Georges, domicilié Clos des Mésanges 61, à 1342 Limelette.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Witesprost, Véronique. (67740)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 14 juillet 2006, en suite de l'inscription d'office au registre des requêtes le 14 juillet 2006, M. Tenreiro Lourenco, Jean Louis, né à Ixelles le 20 août 1965, jardinier, domicilié à 1050 Ixelles, rue Lesbroussart 6/3, résidant à la Clinique Fond'Roy, avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Lapotre, Frédéric, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (67741)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 10 juillet 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 13 juillet 2006 :

Gregoire, Gabriel, né le 20 juillet 1916, domicilié 1450 Chastre, rue des 15 Bonniers 2, résidant à l'établissement Clinique Dr. Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de De Middeldeer, Jean-Philippe, avocat, domicilié 1300 Wavre, route Provinciale 213.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (67742)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 20 juli 2006, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Van Geet, Katelijne, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1 bus 6 en 9, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Berghs, Mariette, geboren te Mortsel op 9 juli 1920, wonende in het RVT Bilzenhof, te 2060 Antwerpen, Lange Beeldekensstraat 42/50, bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton te Antwerpen, d.d. 13 oktober 1998 (rolnummer 3512-Rep.R.2525), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1998, blz. 35397 en onder nr. 63662) een einde is gekomen op datum van 28 juni 2006, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 24 juli 2006.

De eerstaanwezende adjunct-griffier : (get.) Zys, Els. (67743)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 18 juli 2006, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Vroe, Isabelle, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Begijnhoflaan 73, als voorlopige bewindvoerder over Depoppe, Gustaaf Clotildis, gepensioneerd, gedomicilieerd en verblijvende te 9031 Gent (Drongen), Kloosterstraat 9, in het Rust- en Verzorgingstehuis « Leiehome », ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 14 juni 2006.

Gent, 24 juli 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (67744)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, verleend op 19 juli 2006, werd Verstringhe, Annick, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan de Montereystraat 16, ontslagen van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over Vermeire, Helena, geboren te Drongen op 13 december 1916, wonende te 9940 Evergem, RVT Sint-Jozef, Hoeksken 29, overleden te Evergem op 14 juni 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (67745)

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, verleend op 19 juli 2006, werd Beuselincx, Philippe, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan het Zilverhof 2B, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Staelens, Arsène, geboren te Sleidinge op 7 september 1928, wonende te 9940 Evergem (Sleidinge), RVT Sint-Franciscus, Hooiwege 4, overleden te Sleidinge op 23 mei 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (67746)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 20 juli 2006, werd Somers, Paul, wonende te 1840 Malderen, Steenhuffelstraat 43, in hoedanigheid van voorlopige

bewindvoerder over Somers, Jaak, geboren te Kapelle-op-den-Bos op 19 oktober 1918, wonende te 2890 Sint-Amands, 's Gravenkasteel, Lippelodorp 4, met ingang van 17 maart 2006, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 20 juli 2006.

De eerstaanwezende adjunct-griffier : (get.) Borgonie, Mike. (67747)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 30 juni 2006, verklaart Mr. Agten, Guy, advocaat, kantoorhoudende te 3960 Bree, Malta 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bree op 12 mei 2005 (rolnummer 05B71-Rep.R.682), tot voorlopig bewindvoerder over Dirx, Evi, geboren te Maaseik op 28 juni 1982, wonende te 3740 Bilzen, Meershoven 131 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 mei 2005 onder nr. 4894), met ingang van 30 juni 2006 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Dirx, Evi : Eycken, Marc, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32 bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 21 juni 2006.

Bilzen, 24 juli 2006.

De eerstaanwezende adjunct-griffier : (get.) Merken, Ria. (67748)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 21 juin 2006, il a été mis fin au mandat de Me Jean-Luc Burlion, avocat, avenue Brugmann 164, à 1190 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. John Demot, né à Bradford (Grande-Bretagne) le 1^{er} mai 1943, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, Home, avenue François Sebrechts 40, mais résidant à West Yorkshire LS 29 7 AJ (Grande-Bretagne), Réhabilitation Unit, Burkley In Warfedale, Ilkly.

En remplacement, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à savoir : Me Olivier Le Boulenge, avocat, chaussée de Bruxelles 281-283, à 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux. (67749)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 20 juillet 2006 (RR.N°2221), il a été mis fin au mandat de Wittmann, Anne, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Lejeune, Emilie, née à Namur le 8 février 1950, domicilié à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Ledoux, Géraldine, avocat, dont le bureau est établi à 5000 Namur, avenue de la Plante 11A.

Namur, le 24 juillet 2006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (67750)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 20 juillet 2006 (RR.N°2930), il a été mis fin au mandat de Me Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Combaluzier, Marie Paule, née le 29 janvier 1964,

domiciliée à Saint-Servais, rue L. Hicquet 64, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Clossen, Marie-Eve, avocat, dont le bureau est établi à 5000 Namur, rue Dewez 36.

Namur, le 24 juillet 2006.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (67751)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 24 juillet 2006 (RR.N°2318), il a été mis fin au mandat de Anne Wittmann, avocat, dont le bureau est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Scavee, Nelly, née le 7 mars 1948, résidant à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Paermentier, Christine, avocat, dont le bureau est établi à Malonne, rue de Curnolo 80.

Namur, le 24 juillet 2006.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (67752)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 24 juli 2006, hebben :

— Franc, Priscilla, geboren te Ukkel op 22 maart 1954, wonende te 7500 Doornik, Place Verte 20;

— Franc, Nadine, geboren te Ukkel op 16 mei 1945, wonende te 1420 Braine-l'Alleud, avenue de La Corniche 21;

— Franc, Myriam, geboren te Ukkel op 23 mei 1942, wonende te 1970 Wezembeek-Oppem, De Grunnelaan 142,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cuvelier, Raymondus Evaristus Ghislenus Therezia, geboren te Schepdaal op 8 juni 1905, in leven laatst wonende te 2060 Antwerpen-6, Van Maerlantstraat 50, en overleden te Antwerpen op 9 oktober 2002.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Pierre De Doncker, te 1000 Brussel, Van Orleystraat 1.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 24 juli 2006.

De griffier, (get.) K. Beyers. (36115)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 20 juli 2006, hebben :

— Audiffret, Emma Jozef Jeanne, geboren te Antwerpen op 9 april 1947, wonende te 2100 Antwerpen (District Deurne), Kreglingerstraat 41;

— Audiffret, Maria Elisa Jozef, geboren te Wilrijk op 7 augustus 1954, wonende te 2100 Antwerpen (district Deurne), Frans Messingstraat 28, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Audiffret, Jan Irma Jozef, geboren te Antwerpen op 8 september 1927, in leven laatst wonende te 2000 Antwerpen, Oever 11/122, en overleden te Zoersel op 29 december 2005.

Er wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van Leclef, Jean Jacques, notaris te 2000 Antwerpen, Tabakvest 9.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 20 juli 2006.

De griffier, (get.) K. Beyers. (36116)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Voor de adjunct-griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, Mevr. Caroline Van Isterdael, is op 6 juli 2006, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, verschenen :

Thielemans, Christine, bediende, wonende te 9070 Destelbergen, Kasteelstraat 40, handelend als gevolmachtigde van Nimmegers, Katrien Ann Marcella, geboren te Gent op 12 oktober 1966, wonende te 9000 Gent, Manchesterstraat 12, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van haar inwonende minderjarige zoon, Mistiaen, Theodoor Anna Paulo, geboren te Gent op 4 juni 1997.

De comparante heeft ons verklaard, handelend in haar hoedanigheid onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mistiaen, Thomas Theodoor Monica, geboren te Gent op 9 juni 1961, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Manchesterstraat 14, en overleden te Gent op 1 december 2005.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft zij ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het vierde kanton te Gent, d.d. 30 mei 2006, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van haar voornoemde minderjarige zoon de nalatenschap van wijlen Mistiaen, Thomas Theodoor Monica te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Angélique Vandaele, te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Driekoningenstraat 9.

Gent, 6 juli 2006.

(Get.) Christine Thielemans, notaris. (36117)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 24 juli 2006, blijkt dat Janssens, Marie-José, geboren te Koersel op 5 december 1960, fabrieksarbeidster, wonende te 3583 Paal (Beringen), Biezenstraat 50/car, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag en wettelijke vertegenwoordigster van haar minderjarig kind, Meyen, Stefanie Maria Magdalena, geboren te Diest op 7 februari 1992, wonende te 3583 Paal (Beringen), Biezenstraat 50/car, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van Chris Huysmans, vrederechter van het vrederecht van het kanton Beringen, d.d. 9 maart 2006, in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Meyen, Jozef René, geboren te Paal op 9 juli 1946, in leven laatst wonende te 3580 Beringen, Biezenstraat 50/car, en overleden te Hasselt op 24 januari 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Vermeulen, Koen, Diestersteenweg 67, 3583 Paal.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 24 juli 2006.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (36118)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 25 juli 2006, blijkt dat Casas, Rodriguez Adoracion, geboren te Hasselt op 27 december 1971, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Lijsterstraat 55, handelend in haar hoedanigheid van draagster van het ouderlijk over de minderjarige, Van Roey, Anthony, geboren te Heusden-Zolder op 6 augustus 1998, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Lijsterstraat 55, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van Ann Haesevoets, plaatsvervangend vrederechter van het vredegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren, d.d. 1 juni 2006, in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Van Roey, Gunther Alex Marc, geboren te Hasselt op 27 december 1968, in leven laatst wonende te 3550 Heusden-Zolder, Kerkstraat 35, en overleden te Heusden-Zolder op 20 augustus 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Vermeulen, Koen, Diestersteenweg 67, 3583 Paal.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 25 juli 2006.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (36119)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 24 juillet 2006, aujourd'hui le 24 juillet 2006, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Muriel Dufour, greffier adjoint délégué :

Mme Dislaire, Marie-France, domiciliée à 6560 Erquelines, rue des Combattants 36, agissant en sa qualité de parent exerçant l'autorité parentale à l'égard de :

Bleuse, Elodie, née le 3 avril 1989 à Lobbes;

Bleuse, Ludivine, née le 8 mars 1991 à Lobbes;

domiciliées toutes deux à 6560 Erquelines, rue des Combattants 36;

à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Merbes-le-Château, en date du 13 juillet 2006,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Bleuse, Philippe, de son vivant domicilié à Erquelines, rue des Combattants 36, et décédé le 27 février 2006 à Gilly.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Françoise Mourue, notaire à 6567 Merbes-le-Château, Grand Place 37.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 24 juillet 2006.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Muriel Dufour. (36120)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 juli 2006, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 16 januari 2007 aan Lagro Antwerpen BVBA, Joseph Wuytslaan 40/3, 2100 Deurne (Antwerpen), ondernemingsnummer 0860.942.801.

Commissaris in opschorting: Verresen, Patrick, Platanenlaan 64, 2980 Zoersel.

Indienen der schuldvorderingen voor 18 augustus 2006, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Bolivarplaats 20 bus 7, 2000 Antwerpen, eerste verdieping.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, b 7, 2000 Antwerpen, op 16 januari 2007, om 11 u. 30 m., derde verdieping (zaal A1).

De rechtbank heeft bepaald dat Lagro Antwerpen BVBA, geen daden van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting, behoudens deze die normaal en onontbeerlijk behoren tot het dag-dagelijks voeren van de handelsactiviteit.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) M. Caers. (36121)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 25 juli 2006, werd Eeckhout, Sophie, kleinhandel in confiserie, chocolade en delicatessen, Zamanstraat 43, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 866.112.703.

Rechter-commissaris : M. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 24 juli 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 8 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Van Londersele. (36122)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 25 juli 2006, werd Onafhankelijke Mediamaatschappij Aalst CVBA, kopieservice, Korte Nieuwstraat 12, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 433.097.872.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 19 juli 2006, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 8 september 2006, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Van Londersele. (36123)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Uit een vonnis gewezen door de tweede kamer, rechtbank koophandel Turnhout op 16 mei 2006, blijkt dat het vonnis tot faillietverklaring van NV V.T.S. Invest, met zetel te 2280 Grobbendonk, Acacialaan 7, ondernemingsnummer 0440.196.094, d.d. 28 februari 2006, op verzet van NV V.T.S. Invest werd tenietgedaan.

Rechtdoende op verzet, verklaart de rechtbank van koophandel de oorspronkelijke vordering tot faillietverklaring van de NV V.T.S. Invest als ongegrond.

(Get.) L. Peeters, advocaat. (36124)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 20 juillet 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. André Puts, de nationalité belge, né à Bressoux le 22 octobre 1957, domicilié à 4020 Liège, rue du Chemin de Fer 23, ayant exploité jusqu'au 28 avril 2006, une brasserie sous la dénomination Le Thone, à 4020 Liège (Bressoux), rue Général de Gaulle 162, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0873.747.294.

Curateurs : Me Pierre Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10 et Christine Bruls, rue Saint-Laurent 64, ces derniers ayant le pouvoir d'agir chacun séparément.

Juge-commissaire : M. Paul Collette.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten. (36125)

Par jugement du 20 juillet 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Digital Creation, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue Git le Coq 7, ayant pour activités : « travaux d'installations électriques, construction de maisons individuelles », ayant un siège d'exploitation à 4600 Visé, rue de Berneau 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0440.761.466.

Curateur : Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6/d2.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Paduart.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten. (36126)

Par jugement du 20 juillet 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de M. Guy Debra, de nationalité belge, né à Ixelles le 29 octobre 1947, domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Léonard n° 120, radié d'office depuis le 20 avril 2006, ayant pour activités : « l'exploitation d'une boulangerie-pâtisserie artisanale », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0603.667.721.

Curateur : Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : M. André Salmon.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten. (36127)

Par jugement du 20 juillet 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Garip-Adoks, établie et ayant son siège social à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue R. Sualem 131/133, ayant pour activités : « restauration de type traditionnel », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0870.300.331.

Curateur : Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6/011.

Juge-commissaire : M. Daniel Hay.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten. (36128)

Par jugement du 20 juillet 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Vulcan Trading, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue de la Baume 273, ayant pour activités : « pose de carrelages », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0464.360.972.

Curateurs : Francis Schroeder et Roland Props, avocats à 4000 Liège, rue des Augustins 26, ces derniers ayant le pouvoir d'agir chacun séparément.

Juge-commissaire : M. Christian de Maeseeneire.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten. (36129)

Par jugement du 20 juillet 2006, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Laforge Patrick Transport, établie et ayant son siège social à 4630 Soumagne, rue des Déportés 15, ayant pour activités : « l'exploitation d'une entreprise de transport », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0454.778.362.

Curateur : Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Juge-commissaire : M. Joseph Dejardin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten. (36130)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 13 juillet 2006, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de Raucq, Pierre Eugène Ghislain, square Drouet d'Erlon 19, à 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte, par jugement du 4 octobre 2004, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (36131)

Par jugement du 13 juillet 2006, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL Belgium Cleaning, chaussée de Wavre 151, à 1390 Grez-Doiceau, déclarée ouverte, par jugement du 21 septembre 1998, a constaté la dissolution de la société faillie, et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Nemmi, Olivier, domicilié à 1300 Bruxelles, rue Traversière 65.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (36132)

Par jugement du 13 juillet 2006, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL Qualiterm, sous la dénomination : « Selfthermic », rue de la Déportation 54, à 1480 Tubize, déclarée ouverte, par jugement du 10 mai 2004, a constaté la dissolution de la société faillie, et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateurs, M. Marco Casagrande, domicilié à 7090 Braine-le-Comte, rue Brancart 112, et M. Jean-Pierre Vanderoost, domicilié à 1650 Beersel, Dwersbos 98.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (36133)

Par jugement du 13 juillet 2006, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL B.D.C.L., rue Bruyère de Virginal 82, à 1460 Ittre, déclarée ouverte, par jugement du 3 avril 2000, a constaté la dissolution de la société faillie, et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, Mme Ghiste, Jeannine, domiciliée à 1460 Ittre, rue Bruyère de Virginal 82.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (36134)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 11 april 2006 hebben de heer Boeckx, Laurens Evarist, wetenschappelijk medewerker, en Mevr. Henderickx, Evi, ergotherapeute, samenwonende te Westerlo, Kerkplein 6/B, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Van Hemeldonck, te Olen, op 11 april 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van wettelijk huwelijksvermogensstelsel met inbreng van een onroerend goed.

De echtgenoten Boeckx-Henderickx, hebben uit dit huwelijk geen kinderen.

(Get.) J. Van Hemeldonck, notaris. (36135)

Bij vonnis uitgesproken door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, eerste kamer, op 7 juni 2006, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Goddyn, Frank Léon Julius, en Mevr. Jegers, Annick, samenwonende te Genk, Ceintuurlaan 6, verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 3 april 2006.

Namens de echtgenoten Goddyn-Jegers : (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris. (36136)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 20 juli 2006, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Francis van Schoubroeck, te Herentals, op 24 april 2006, tussen de heer De Wit, Edmond Joseph Louis Ghislain, geboren te Meerhout op 15 juni 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Geukens, Josephine André Germaine, geboren te Kisantu (Zaire) op 12 november 1941, samenwonende te Olen, Pastoor Van Looystraat 16, gehomologeerd.

Herentals, 25 juli 2006.

(Get.) F. Van Schoubrouck, notaris. (36137)

Bij verzoekschrift d.d. 29 juni 2006 hebben de echtgenoten, de heer Vercauteren, Gerard Jozef Frans, geboren te Melsele op 21 februari 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Van Moere, Eulalie Maria Philomena, geboren te Melsele op 31 augustus 1930, wonende te 9120 Melsele (gemeente Beveren), Grote Baan 107.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Melsele op 23 augustus 1955 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, welk stelsel tot op heden niet werd gewijzigd.

De rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde om homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door notaris Wim Verstraete, te Vrasene (gemeente Beveren) op 29 juni 2006.

De wijzigingsakte bevat inbreng van een eigen onroerend goed van Mevr. Eulalie Van Moere, in het gemeenschappelijk vermogen zonder wijziging van het stelsel zelf.

Voor het verlijden van de akte wijziging, houdende verandering van de samenstelling van de vermogens werd geen boedelbeschrijving van hun roerende en onroerende goederen, alsook geen regeling wederzijdse rechten opgemaakt.

Voor de verzoekers : (get.) Wim Verstraeten, notaris. (36138)

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 12 juni 2006 werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Georges Springer, te Tienen, op 23 november 2005, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Bollaerts, Pascal Dominique Freddy, geboren te Tienen op 9 februari 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Lehon, Greta Nicole, geboren te Tienen op 7 november 1964, samenwonende te 3300 Tienen, Torsinplein 7, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel en inbreng door Mevr. Lehon, Greta, van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Georges Springer, notaris. (36139)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 30 mei 2006, werd de akte verleden voor Mr. Van Damme, geassocieerd notaris te Brugge (Sint-Andries), op 27 januari 2006, gehomologeerd.

In die akte hebben de heer Everaert, Geert, en Mevr. Dedecker, Ariane, die beiden woonplaats hebben te 8200 Brugge (Sint-Andries), Koning Albert I-laan 147, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt :

Het onroerend goed te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Koning Albert I-laan 147, voorheen onverdeelde eigendom van heer Everaert, Geert, en Mevr. Dedecker, Ariane, werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Christian Van Damme, geassocieerd notaris te Brugge (Sint-Andries). (36140)

Bij verzoekschrift van 6 juli 2006, hebben de echtgenoten, de heer Carbonnelle, Albert René, en zijn echtgenote, Mevr. Teirlinck, Elsy Bernadette Christine, samenwonende te 9667 Horebeke (Sint-Maria-Horebeke), Dorpsstraat 34, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Brigitte Vermeersch, te Horebeke op 6 juli 2006.

Voor de verzoekers : (get.) Brigitte Vermeersch, notaris. (36141)

Bij verzoekschrift, d.d. 19 juli 2006, ondertekend door de heer Marnix Vanthournout, en Mevr. Nadine Daelman, samenwonende te Menen, wordt ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 19 juli 2006, voor notaris Vincent Guillemin, te Lauwe (Menen), waarbij voornoemde echtgenoten, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen, een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen inbrengen.

Namens de echtgenoten-verzoekers : (get.) Vincent Guillemin, notaris. (36142)

Bij verzoekschrift aangeboden op 5 juli 2006, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de echtgenoten Carlier, Franky, geboren te Herentals op 9 november 1970, Langmans, An Maria Albert, geboren te Herentals op 28 januari 1970, samenwonende te Herentals, Vossenbergh 18, de homologatie gevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Walter Vanhencxthoven, te Herentals op 3 mei 2006.

(Get.) Walter Vanhencxthoven, notaris. (36143)

Bij verzoekschrift aangeboden op 5 juli 2006, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de echtgenoten Beyens, Roel, geboren te Herentals op 29 september 1980, Vandecruys, Annuska, geboren te Herentals op 22 september 1982, samenwonende te Westerlo, Schoolstraat 54, de homologatie gevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Walter Vanhencxthoven, te Herentals op 6 april 2006.

(Get.) Walter Vanhencxthoven, notaris. (36144)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 7 juni 2006, werd de akte verleden voor notaris Tine Smeets, te Maasmechelen met standplaats te Eisden, op 22 december 2005, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen Maes, Matty Lambert Jozef Odette Anna, geboren te Maaseik op 25 juli 1966 en Suffeleers, Ilse Elise Hendrika, geboren te Leuven op 18 oktober 1968, samenwonende te Maasmechelen, Jagerslaan 113, en in het bijzonder inbreng door Maes, Matty, van een persoonlijk onroerend goed (de woning te Maasmechelen, Jagerlaan 13) in het tussen hen bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen, én verder verdeelingsbedingen, gehomologeerd.

Maasmechelen, 25 juli 2006.

Namens de echtgenoten Maes-Suffeleers, (get.) Tine Smeets, notaris. (36145)

Bij verzoekschrift d.d. 7 juli 2006 hebben de echtgenoten De Gaetani, Paolo, geboren te Leut op 2 januari 1977, en Dedroog, Cindy, geboren te Maasmechelen op 13 maart 1977, samenwonende te Dilsen-Stokkem, Slakkenstraat 46/2, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Tine Smeets, te Maasmechelen met standplaats te Eisden op 27 juni 2006.

De echtgenoten De Gaetani-Dedroog zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract.

De wijziging van het huwelijksvermogensstelsel houdt de inbreng in van een persoonlijk onroerend goed (perceel grond gelegen te Maasmechelen-Leut, Moleneirdstraat), door Dedroog, Cindy, in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen, en verder verdeelingsbedingen.

Voor de echtgenoten De Gaetani-Dedroog : (get.) Tine Smeets, notaris. (36146)

Par requête en date du 19 juillet 2006, les époux M. Stenuit, Roger Désiré Ghislain, et Mme Nerinx, Marie Louise Irma Ghislaine, demeurant ensemble à Lasne, chemin des Hayes 7, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Nivelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire James Dupont, à Bruxelles, en date du 19 juillet 2006.

Le contrat modificatif comporte l'apport de biens propres à Mme Nerinx, à la société d'acquêts adjointe à leur régime de séparation de biens.

(Signé) James Dupont, notaire. (36147)

La requête en homologation de l'acte modificatif de régime matrimonial entre M. Demelenne, Raymond Louis Joseph Gilles, retraité, né à Aye le 4 mars 1932, et son épouse, Mme Alomène, Nelly Alberte Ghislaine Madeleine, femme au foyer, née à Louette-Saint-Denis le 20 septembre 1934, domiciliés ensemble à Marche-en-Famenne, rue Notre-Dame de Grâces 87, reçu par le notaire Jean-François Piérard, à Marche-en-Famenne, le 21 juin 2006, a été déposée le 25 juillet 2006, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

L'acte modificatif confirme le maintien du régime de séparation de biens, contient l'adjonction en marge d'une « société accessoire limitée à un immeuble », et l'apport à celle-ci, d'un immeuble propre à l'époux.

Marche-en-Famenne, le 25 juillet 2006.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-François Piérard, notaire. (36148)

Par requête du 25 juillet 2006, M. Martiny, David Bruno Paul Gérard, né à Messancy le 1^{er} mai 1971, et son épouse, Mme Depiesse, Isabelle Anne Françoise Marie, née à Saint-Mard le 24 août 1970, domiciliés ensemble à 200030 Shanghai (Chine), Wuxing Road 25, bâtiment 5, appartement 801, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une demande en homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Geneviève Oswald, de résidence à Athus (Aubange), le 25 juillet 2006, et par lequel lesdits époux déclarent constituer accessoirement au régime de séparation de biens qu'ils ont adopté par contrat de mariage reçu par le même notaire, le 25 mai 1999, et qu'ils maintiennent, une société ou masse de biens communes limitée à un immeuble que M. Martiny, y fait entrer.

Athus, le 25 juillet 2006.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire. (36149)

Par requête en date du 17 juillet 2006, les époux Goosse, Raphaël Georges Ghislain, né à Libramont le 11 février 1973, et Simar, Stéphanie Joëlle Bernadette, née à Libramont le 14 avril 1975, domiciliés à 6840 Neufchâteau (Warmifontaine), La Blanche Pierre 16, ont introduit devant le tribunal de première instance de Neufchâteau, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Hubert Maus de Rolley, à Neufchâteau, le 17 juillet 2006, contrat qui n'entraîne pas de liquidation du régime préexistant, mais changement actuel dans la composition des patrimoines, par l'apport par M. Goosse, d'un bien immeuble à une masse commune.

(Signé) H. Maus de Rolley, notaire. (36150)

Suivant jugement prononcé le 15 juin 2006, par le tribunal de première instance de Nivelles, les contrats de mariage modificatifs du régime matrimonial entre M. Despret, Jean-François, et son épouse, Mme Laloux, Myriam, demeurant à 1342 Ottignies-Louvain-la-Neuve (Limelette), clos des Colombes 14, dressés par le notaire Edwin Van Laethem, à Ixelles, respectivement le 11 août 2005, et le 2 décembre 2005, ont été homologués.

(Signé) Edwin Van Laethem, notaire. (36151)

Par requête en date du 10 juillet 2006, M. Baugee, Stéphane Georges Ghislain, né à Namur le 10 novembre 1967 (RN 67.11.10 103-14), et son épouse, Mme Lenoir, Loetitia Danielle Jacqueline, née à Namur le 4 mars 1966 (RN 66.03.04 198-22), demeurant et domiciliés ensemble à Gembloux (section de Gembloux), allée des Marronniers 6/E1, mariés devant l'officier de l'Etat civil de la ville de Gembloux, le 9 septembre 2000, sous le régime de la séparation de biens pure et simple, aux termes de leur contrat de mariage, reçu par le notaire Patrick Bioul, à Gembloux, le 13 juin 2000, régime non modifié depuis lors, ont introduit, devant le tribunal civil de première instance de Namur, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Patrick Bioul, à Gembloux, en date du 16 juin 2006, par lequel les époux Baugee-Lenoir, ont déclaré vouloir adopter le régime de la séparation des biens pure et simple, avec adjonction d'une société d'acquêts en lieu et place du régime de séparation des biens pure et simple, résultant du contrat de mariage, dont question ci-dessus.

Fait à Gembloux, le 10 juillet 2006.

(Signé) P. Bioul, notaire. (36152)

La troisième chambre du tribunal civil de première instance de Namur a homologué le 7 juin 2006, l'acte dressé le 22 mars 2006, par le notaire Patrick Bioul, à Gembloux, portant modification du régime matrimonial de M. Delcorps, Daniel Alphonse Eddy Ghislain, né à Gembloux le 7 septembre 1963 (NN 63.09.07 181-25), et son épouse, Mme Kinsoen, Nathalie Béatrice Florence Agnès, née à Etterbeek le 7 avril 1966 (NN 66.04.07 084-53), domiciliés à Gembloux (Lonzée), rue de l'Abbaye 33.

Ledit acte emportant apport à la communauté d'un bien immeuble propre à Mme Kinsoen.

Fait à Gembloux, le 24 juillet 2006.

(Signé) Patrick Bioul, notaire à Gembloux. (36153)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Tribunal de première instance de Liège

Par décision délivrée en chambre du conseil par la chambre des vacances du tribunal de première instance de Liège, le 19 juillet 2006, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant, dont le bureau est sis à 4300 Grivegnée, rue Vinâve 32, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Godfrain, Marcellus Léo, né à Turnhout le 30 mars 1942, domicilié de son vivant rue de l'Hôtel Communal 9, à 4400 Flémalle, et décédé à Liège le 6 mars 2006.

Les créanciers sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (36154)